



東京都美術館
TOKYO METROPOLITAN ART MUSEUM

2026 年 7 月 25 日(土)～10 月 18 日(日)

主催：東京都美術館(公益財団法人東京都歴史文化財団)、大英博物館、朝日新聞社、NHK、NHKプロモーション

後援：国際浮世絵学会、ブリティッシュ・カウンシル

協賛：三井住友銀行、光村印刷、住友不動産、竹中工務店

協力：日本航空

- 作品番号は展示番号と一致しますが、展示の順番とは必ずしも一致しません。
- 展示室内の温湿度、照明は、作品保護に関する所蔵者の貸出条件に従い管理しています。ご来館の皆様理想的と感じられない場合もあるかと存じますが、ご容赦ください。
- 展示室ではLBFのみ写真撮影が可能です(一部を除く)。撮影を行う際は、係員の指示に従い、周りの方にご配慮いただきますようお願い申し上げます。映像撮影、フラッシュ・三脚・自撮り棒の使用はご遠慮ください。なお鑑賞環境保持のため、撮影可能エリアは予告なく中止・中断する場合があります。予めご了承ください。
- 所蔵先の記載がないものはすべて、大英博物館の所蔵作品です。(ただし、リスト中※で示したNos. 29, 30 は個人、No.31 はシアトル美術館の所蔵作品です。)

Edo in Focus: Japanese Treasures from the British Museum

Tokyo Metropolitan Art Museum 25 July–18 October 2026

Organised by Tokyo Metropolitan Art Museum operated by Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture,
The British Museum, The Asahi Shimbun, NHK, NHK Promotions Inc.

Supported by International UKIYO-E Society, British Council

Sponsored by SUMITOMO MITSUI BANKING CORPORATION, MITSUMURA PRINTING Co., Ltd.,
Sumitomo Realty & Development, TAKENAKA CORPORATION

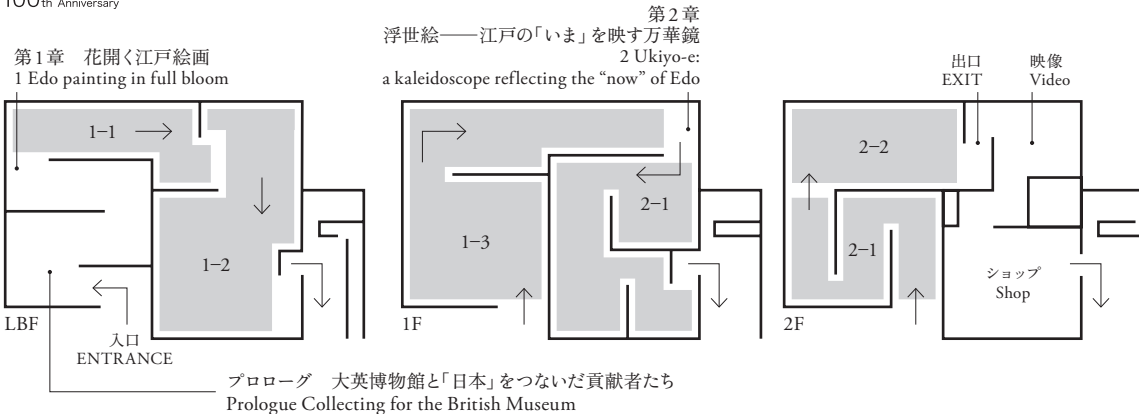
In cooperation with JAPAN AIRLINES

- The order of the work in this list may not necessarily correspond to that in the gallery.
- Temperature, humidity, and lighting in the gallery are strictly controlled for the conservation of works under the provisions of international standards and the lender's condition of loan. We apologize for any inconvenience this may cause.
- Photography is permitted on the Lobby floors (with some exceptions). Please refrain from video shooting and using flashes or equipment such as tripods or selfie sticks. For the preservation of the viewing environment, the areas where photography is permitted may be cancelled or interrupted without prior notice.
- Unless otherwise noted, all works are in the collection of the British Museum. (Works marked with ※ in the list, Nos. 29 and 30, are in a private collection, and No. 31 is in the collection of the Seattle Art Museum.)



The British
Museum

100th Anniversary
1926-2026



番号 No.	作者 Artist	作品名 Title	制作年代 Production date	材質形状、員数 Format; Materials
プロローグ 大英博物館と「日本」をつないだ貢献者たち Prologue Collecting for the British Museum				
001		色絵菊文人物鈕蓋付壺 Pair of jars with lids	江戸時代中期(1700-1730) 頃 ca. 1700-1730	磁器 二点 Porcelain
002		波濤蒔絵島形台及び貝尽蒔絵香合 Nest of boxes in the shape of an island	明治時代初期(19世紀後半) late 19th century	木製漆塗 一合 Wood, lacquer
003		菊蒔絵櫛箱 Comb box with chrysanthemums	江戸時代後期(19世紀) 19th century	木製漆塗 一合 Wood, metal, lacquer
004		竹鶴図蒔絵文箱形根付 Netsuke in the shape of a document box with bamboo and cranes	江戸時代中期～後期(18-19世紀) 18th century-19th century	木製漆塗 一個 Wood, lacquer
005	ウィリアム・アンダーソン William Anderson	『日本の絵画芸術』 The Pictorial Arts of Japan	1886年 1886	一冊
006	ウィリアム・アンダーソン William Anderson	『大英博物館所蔵日中絵画目録』 Descriptive and Historical Catalogue of a Collection of Japanese and Chinese Paintings in the British Museum	1886年 1886	一冊
007		朱泥鬼面一文字涼炉 Brazier in the form of a demon's head	江戸時代後期(19世紀) 19th century	陶器 一基 Earthenware
008	喜多川歌麿 Kitagawa Utamaro	『百千鳥狂歌合』 Myriad birds: a kyōka competition	寛政2年(1790) 頃 ca. 1790	彩色摺絵入狂歌本折帖 二帖 Woodblock printed book
010		巫女形埴輪 Haniwa in the shape of a woman	古墳時代後期(6世紀) 6th century	土製 一個 Earthenware
011	アーサー・モリソン Arthur Morrison	『日本の画家』 The Painters of Japan	1911年 1911	全二冊のうち一冊

東京都美術館開館一〇〇周年記念

大英博物館日本美術コレクション

海を越えた江戸絵画

番号 No.	作者 Artist	作品名 Title	制作年代 Production date	材質形状、員数 Format; Materials
012		アーサー・モリソンの落款印 Arthur Morrison's seal reading ARTHUR MORRISON		
013	葛飾北斎 Katsushika Hokusai	漁師図 Fisherman seated on a rock	文政年間(1818–1830) 頃 ca. 1818–1830	色紙判摺物 一枚 Colour woodblock print, <i>shikishi-ban</i> , <i>surimono</i>
014	葛飾北斎 Katsushika Hokusai	「雷嶽三十六景 凱風快晴」 Clear day with a southern breeze ('Red Fuji'), from the series <i>Thirty-six views of Mt Fuji</i>	天保元～4年(1830–1833) 頃 ca. 1830–1833	横大判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>ōban</i> , <i>nishiki-e</i>
015	東洲斎写楽 Tōshūsai Sharaku	二代目嵐龍蔵の金貸石部金吉 Actor Arashi Ryūzō II as the moneylender Ishibe Kinkichi	寛政6年(1794) 5月都座 1794, 5th month	大判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>ōban</i> , <i>nishiki-e</i>
016		自在置物(孔雀) Peacock	明治～大正時代(1870–1925) 1870–1925	鉄、金鍍金(部分) 一個 Gilded iron

第1章 花開く江戸絵画 1 Edo painting in full bloom

1–1 江戸時代以前 Prelude to Edo

017	作者不詳 Unknown	聖徳太子像 Portrait of young Prince Shōtoku	室町時代(14世紀) 14th century	絹本着色 一幅 Hanging scroll; ink and colour on silk
018	作者不詳 Unknown	源頼朝像 Portrait of Minamoto no Yoritomo	室町時代(14世紀後半) late 14th century	絹本着色 一幅 Hanging scroll; ink and colour on silk
019	伝祥啓 Attributed to Shōkei	山水図 Mountain landscape	明応9年(1500) 頃 ca. 1500	紙本墨画淡彩 一幅 Hanging scroll; ink and light colour on paper
020	式部輝忠 Shikibu Terutada	山水図 Mountain landscape	室町時代後期(16世紀) 16th century	紙本墨画金泥扇面 一幅 Fan painting, mounted as hanging scroll; ink and gold ink on paper
021	作者不詳 Unknown	猿草子絵巻 Tale of the monkeys	室町時代末期(1560–1570) 頃 ca. 1560–1570	紙本着色 一巻 Handscroll; ink and colour on paper
022	狩野派 Kanō school	夏景花鳥図屏風 Birds and flowers of summer	天正18年～寛永2年(1590–1625) 頃 ca. 1590–1625	紙本金地着色 二曲一隻 Two-panel screen; ink, colour and gold leaf on paper
023	狩野派 Kanō school	瀧龍図 Dragon above a waterfall	江戸時代初期(16世紀後半) late 16th century	紙本墨画 一幅 Hanging scroll; ink on paper
024	桜井香雲 Sakurai Kōun	法隆寺金堂壁画 九号壁 模本 Tracing of a painting from wall no. 9 in the kondō (golden hall) of Hōryū-ji temple	明治13年(1880) 5月 May 1880	紙本着色 一幅 Hanging scroll; ink and colour on paper

1–2 江戸時代前期 Early Edo

025	作者不詳 Unknown	洛中邸内風流踊図屏風 Scenes of Kyoto with people performing a circular dance (<i>furyū-odori</i>)	慶長年間(1596–1615) 1596–1615	紙本金地着色 六曲一隻 Six-panel screen; ink, colour and gold leaf on paper
026	作者不詳 Unknown	伊勢物語図屏風 Scenes from the <i>Tales of Ise</i>	江戸時代前期(17世紀前期) early 17th century	紙本金地着色 六曲一隻 Six-panel screen; ink, colour, silver and gold leaf on paper
027	作者不詳 Unknown	許由・巢父図屏風 Chinese hermits Xu You and Chao Fu and his ox	寛永年間(1624–1644) 1624–1644	紙本金地着色 二曲一隻 Two-panel screen; ink, colour and gold leaf on paper
028	狩野宗眼重信 Kanō Sōgen Shigenobu	秋冬花鳥図襖 Birds and flowers of autumn and winter	桃山時代末～江戸時代初(17世紀初) early 17th century	紙本着色金銀彩 襖四面 Four sliding-door panels; ink, colour, gold and silver on paper
029 ※	狩野宗眼重信 Kanō Sōgen Shigenobu	春景花鳥図襖 Birds and flowers of spring	桃山時代末～江戸時代初(17世紀初) early 17th century	紙本着色金銀彩 襖四面 Four sliding-door panels; ink, colour, gold and silver on paper
030 ※	狩野宗眼重信 Kanō Sōgen Shigenobu	名所風俗図襖(三保松原・清見寺) Scenes of Miho-no-matsubara and Seiken-ji temple	桃山時代末～江戸時代初(17世紀初) early 17th century	紙本着色金泥引 襖四面 Four sliding-door panels; ink, colour and gold on paper
031 ※	狩野宗眼重信 Kanō Sōgen Shigenobu	琴棋書画仙人図襖 The four accomplishments and immortal	桃山時代末～江戸時代初(17世紀初) early 17th century	紙本金地着色 襖四面 Four sliding-door panels; ink, colour and gold on paper
032	岩佐又兵衛工房 Workshop of Iwasa Matabei	平家物語 文覚図 The buddhist monk Mongaku and official Sukeyuki fighting, scene from the <i>Tale of the Heike</i>	江戸時代前期(17世紀) 17th century	紙本着色 一幅 Hanging scroll; ink and colour on paper
033	守俊 Moritoshi	遊女図 Woman wearing a white <i>kosode</i> kimono	寛文年間(1661–1673) 頃 ca. 1661–1673	紙本着色 一幅 Hanging scroll; ink and colour on paper

1–3 江戸時代中期から後期、そして明治へ Mid-to-later Edo and Meiji

034	狩野休栄 Kanō Kyūei	隅田川長流図巻 中巻 Views along the length of the Sumida river: second scroll	宝暦～明和年間(1751–1772) 1751–1772	紙本着色 全三巻のうち一卷 Handscroll; ink and colour on paper
035	源琦 Gen Ki	妖怪絵巻 Scenes of ghosts and monsters	安永7年(1778) 1778	紙本着色 一巻 Handscroll; ink and colour on paper
036	作者不詳 Unknown	野兔図屏風 Hares and autumn grasses	江戸時代中期(18世紀) 18th century	紙本着色 六曲一隻 Six-panel screen; ink, colour and gold on paper

番号 No.	作者 Artist	作品名 Title	制作年代 Production date	材質形状、員数 Format; Materials
037	伝尾形光琳 Attributed to Ogata Kōrin	松島図屏風 Island with pine tree among roiling waves	江戸時代中期(18世紀) 18th century	紙本金地着色 二曲一隻 Two-panel screen; ink, colour and gold leaf on paper
038	鈴木其一 Suzuki Kiitsu	三十六歌仙図 Thirty-six immortal poets	文政3年～安政5年(1820–1858) 1820–1858	絹本着色 一幅 Hanging scroll; ink, colour and gold on silk
039	鈴木守一 Suzuki Shuitsu	四条河原夕涼図 Enjoying evening cool on the dry riverbed at Shijō	江戸時代後期(19世紀) 19th century	絹本着色 一幅 Hanging scroll; ink and colour on silk
040	増山雪斎 Mashiyama Sessai	花鳥図 Cockatoo and myna bird	寛政3年(1791) 1791	絹本着色 一幅 Hanging scroll; ink and colour on silk
041	住吉弘貫(弘定) Sumiyoshi Hirotsuma (Hirosada)	春秋遊楽図 Court amusements in spring and autumn	文政11年～嘉永6年(1828–1853) 1828–1853	絹本着色 双幅 Pair of hanging scrolls; ink and colour on silk
042	柴田是真 Shibata Zeshin	鍾馗に鬼図(描表装) The demon queller Shōki (Zhong Kui) and two demons	慶応元年～明治3年(1865–1870) 1865–1870	絹本着色 一幅 Hanging scroll; ink, colour and gold on silk
043	柴田是真 Shibata Zeshin	雪中鷲図 Eagle resting on a pine tree branch in snow	万延元年～明治24年(1860–1891) 1860–1891	絹本墨画淡彩 一幅 Hanging scroll; ink and light colour on silk
044	谷文晁 Tani Bunchō	雲龍図 Dragon in clouds	江戸時代後期(19世紀) 19th century	紙本墨画 一幅 Hanging scroll; ink on paper
045	樋畑翁輔、 高川文筌 Hibata Ōsuke, Takagawa Bunsen	1854年、米国使節ペリー提督来朝図絵 The mission of Commodore Perry to Japan in 1854	安政元～5年(1854–1858) 頃 ca. 1854–1858	紙本着色 一巻 Handscroll; ink, colour, gold and silver on paper
046	芳園平吉輝 Hōen Taira Yoshiteru	狐の嫁入り図 The fox wedding	明治3～13年(1870–1880) 頃 ca. 1870–1880	絹本着色 一幅 Hanging scroll; ink and colour on silk
047	円山応挙 Maruyama Ōkyo	花鳥図 Birds and flowers	明和年間(1764–1772) 1764–1772	絹本着色 双幅 Pair of hanging scrolls; ink, colour and gold on silk
048	円山応挙 Maruyama Ōkyo	虎図 Tiger	安永4年(1775) 6月 1775, 6th month	絹本着色 一幅 Hanging scroll; ink and colour on silk
049	円山応挙 Maruyama Ōkyo	香山九老図屏風 Nine old scholars gathered at Xiang-shan	天明3年(1783) 5月 1783, 5th month	絹本着色 二曲一隻 Two-panel tea screen; ink and colour on silk
050	円山応挙 Maruyama Ōkyo	虎の子渡し図屏風 Mother tiger carrying three cubs across a river	天明元～2年(1781–1782) 1781–1782	紙本金地着色 六曲一隻 Six-panel screen; ink, colour and gold leaf on paper
051	岸駒 Gan Ku	虎図 Tiger on a rock	天明4年～寛政8年(1784–1796) 1784–1796	絹本着色 一幅 Hanging scroll; ink and colour on silk
052	岸駒 Gan Ku	芭蕉下猫捕小禽図 Cat catching a bird beneath banana tree	天明2年(1782) 4月 1782, 4th month	絹本着色 一幅 Hanging scroll; ink and colour on silk
053	原在中 Hara Zaichū	舞雩帰詠図 Chinese sages at the Wuyu platform in spring	天保8年(1837) 1837	絹本着色 一幅 Hanging scroll; ink and colour on silk
054	塩川文麟 Shiokawa Bunrin	秋山訪隠図 Visit to hermitage in autumn	慶応元年(1865) 1865	絹本着色 一幅 Hanging scroll; ink and colour on silk
055	河村文鳳 Kawamura Bunpō	鴨川武戯図巻 Sumo at the Kamo river	文化2年(1805) 頃 ca. 1805	紙本着色 一巻 Handscroll; ink and colour on paper
056	吉村周山 Yoshimura Shūzan	大坂図屏風 Panorama of Osaka	江戸時代中期(1725–1776) 1725–1776	紙本金地着色 六曲一隻 Six-panel screen; ink, colour, and gold leaf on paper
057	中村芳中 Nakamura Hōchū	四季草花図屏風 Flowers and plants of the four seasons	寛政12年～文政元年(1800–1818) 1800–1818	紙本金地着色 六曲一双 Pair of six-panel screens; ink, colour and gold leaf on paper
058	森狙仙 Mori Sosen	猿猴図 Monkeys	寛政12年(1800) 頃 ca. 1800	絹本着色 一幅 Hanging scroll; ink and colour on silk
059	西山芳園 Nishiyama Hōen	虫行列図 Procession of insects	天保15年(1844) 1844	絹本着色 一幅 Hanging scroll; ink and colour on silk
060	西山完瑛 Nishiyama Kan'ei	鸚鵡図 Six parrots and a cockatoo	明治21年(1888) 1888	絹本着色 一幅 Hanging scroll; ink and colour on silk
061	英国ジョージ王子 (のちの国王 ジョージ5世)、 久保田米僊 Kubota Beisen, George V (King of the United Kingdom)	蛍図 Fireflies	明治14年(1881) 11月5日 1881 November 5th	紙本墨画淡彩 一幅 Hanging scroll; ink and light colour on paper

第2章 浮世絵——江戸の「いま」を映す万華鏡 2 Ukiyo-e: a kaleidoscope reflecting the “now” of Edo

2-1 錦絵～八大浮世絵師～ *Nishiki-e* prints: eight ukiyo-e masters

083	鈴木春信 Suzuki Harunobu	丑の時参り Shrine visit at the hour of the Ox	明和2年(1765) 頃 ca. 1765	中判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>chūban</i> , <i>nishiki-e</i>
-----	-------------------------	---	--------------------------	---

番号 No.	作者 Artist	作品名 Title	制作年代 Production date	材質形状、員数 Format; Materials
084	鈴木春信 Suzuki Harunobu	桜下魚を獲る若衆(やつし桜川) A modern take on <i>Sakuragawa</i> : young man and boy catching fish under cherry blossoms	明和3年(1766) 頃 ca. 1766	中判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>chūban, nishiki-e</i>
085	鈴木春信 Suzuki Harunobu	雪中相合傘 Young man and woman walking in the snow	明和4年(1767) 頃 ca. 1767	中判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>chūban, nishiki-e</i>
086	鈴木春信 Suzuki Harunobu	男の頭巾を捕まえる娘(やつし鍬引) A modern take on <i>Shikorobiki</i> : young woman catching a man's hood	明和4年(1767) 頃 ca. 1767	中判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>chūban, nishiki-e</i>
087	鈴木春信 Suzuki Harunobu	やつし伊勢物語 八つ橋 A modern take on the <i>Tales of Ise</i> : <i>Yatsuhashi</i>	明和4年(1767) 頃 ca. 1767	中判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>chūban, nishiki-e</i>
088	鈴木春信 Suzuki Harunobu	「椿」 Camellia	明和5年(1768) 頃 ca. 1768	中判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>chūban, nishiki-e</i>
089	鈴木春信 Suzuki Harunobu	萩と男女 Young man and woman hunting for insects at night	明和4～5年(1767–1768) 頃 ca. 1767–1768	中判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>chūban, nishiki-e</i>
090	鈴木春信 Suzuki Harunobu	「風俗四季哥仙 神楽月」 Eleventh month, from the series <i>Popular customs: Immortal poets in the four seasons</i>	明和5年(1768) 頃 ca. 1768	中判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>chūban, nishiki-e</i>
091	鈴木春信 Suzuki Harunobu	「風流江戸八景 浅草晴嵐」 Clearing storm at Asakusa, from the series <i>Eight views of contemporary Edo</i>	明和5年(1768) 1768	中判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>chūban, nishiki-e</i>
092	鈴木春信 Suzuki Harunobu	鍵屋お仙と侍 Kagiya Osen and a samurai	明和6年(1769) 頃 ca. 1769	中判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>chūban, nishiki-e</i>
093	鳥居清倍 Torii Kiyomasu I	初代市川團蔵と初代大谷鬼次の草摺曳 Ichikawa Danzō I and Ōtani Oniji I in 'Kusazuri-biki' scene from a Soga play	享保2年(1717) 1717	大々判丹絵 一枚 Hand-coloured woodblock print, <i>ōōban, tan-e</i>
094	無款(杉村治兵衛) Attributed to Sugimura Jihei	「伏見常盤」 Tokiwa Gozen at Fushimi	貞享～元禄期(1684–1704) 1684–1704	大々判墨摺絵 一枚 Woodblock print, <i>ōōban, sumizuri-e</i>
095	鳥居清長 Torii Kiyonaga	「江都八景 両国橋夕照」 Evening glow at Ryōgoku Bridge, from the series <i>Eight views of Edo</i>	天明元年(1781) 頃 ca. 1781	中判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>chūban, nishiki-e</i>
096	鳥居清長 Torii Kiyonaga	犬を抱く母と幼子 A child and his mother holding a dog	安永8年(1779) 頃 ca. 1779	柱絵判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>hashira-e ban, nishiki-e</i>
097	鳥居清長 Torii Kiyonaga	「当世遊里美人合 橘中妓」 Tachibana Chūgi, from the series <i>A contest of today's beauties of the pleasure quarters</i>	天明元～2年(1781–1782) 頃 ca. 1781–1782	大判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>ōban, nishiki-e</i>
098	鳥居清長 Torii Kiyonaga	「風流三つの駒」 馬貝 Shell horse, from the series <i>A fashionable presentation of three young ponies</i>	天明4年(1784) 頃 ca. 1784	大判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>ōban, nishiki-e</i>
099	鳥居清長 Torii Kiyonaga	飛鳥山の花見 Cherry blossom viewing at Asukayama	天明7年(1787) 頃 ca. 1787	大判錦絵 三枚続 Colour woodblock print, <i>ōban triptych, nishiki-e</i>
100	鳥居清長 Torii Kiyonaga	やつし牛若丸と浄瑠璃姫 A modern take on Ushiwakamaru and Jōruri-hime	天明5年(1785) 頃 ca. 1785	大判錦絵 三枚続 Colour woodblock print, <i>ōban triptych, nishiki-e</i>
101	鳥居清長 Torii Kiyonaga	三樹徳次郎の夕霧、四代目松本幸四郎の藤屋伊左衛門 Mimasu Tokujirō as Yūgiri and Matsumoto Kōshirō IV as Fujiya Izaemon	天明4年(1784) 1784	大判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>ōban, nishiki-e</i>
102	鳥居清長 Torii Kiyonaga	五代目市川團十郎の浅間左衛門、三代目瀬川菊之丞の梅ヶ枝、四代目岩井半四郎の八重機 Ichikawa Danjūrō V as Asama Zaemon, Segawa Kikunojō III as Umegae, and Iwai Hanshirō IV as Yaeki	天明7年(1787) 1787	大判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>ōban, nishiki-e</i>
103	鳥居清長 Torii Kiyonaga	三俳優隅田川船遊び Three actors on a boat on the Sumida river	天明9年(1789) 頃 ca. 1789	大判錦絵 三枚続 Colour woodblock print, <i>ōban triptych, nishiki-e</i>
104	勝川春章 Katsukawa Shunshō	初代坂東三津五郎と三代目大谷広右衛門 Bandō Mitsugorō I and Ōtani Hiroemon III	安永2～3年(1773–1774) 頃 ca. 1773–1774	細判錦絵 二枚続 Colour woodblock print, <i>hosoban diptych, nishiki-e</i>
105	喜多川歌麿 Kitagawa Utamaro	『歌まくら』 <i>Poem of the pillow</i>	天明8年(1788) 1788	横大判錦絵 一枚 (枕絵本12図のうち) Colour woodblock print, <i>ōban, nishiki-e</i>
106	喜多川歌麿 Kitagawa Utamaro	鮑取り Abalone divers	天明8年～寛政2年(1788–1790) 頃 ca. 1788–1790	大判錦絵 三枚続 Colour woodblock print, <i>ōban triptych, nishiki-e</i>
107	喜多川歌麿 Kitagawa Utamaro	「青樓仁和嘉女藝者之部 唐人 獅子 角力」 <i>Tōjin, shishi and sumo</i> , from the series <i>Female geisha section of the Yoshiwara Niwaka Festival</i>	寛政5年(1793) 1793	大判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>ōban, nishiki-e</i>
108	喜多川歌麿 Kitagawa Utamaro	高島おひさ Takashima Ohisa	寛政4～5年(1792–1793) 頃 ca. 1792–1793	大判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>ōban, nishiki-e</i>
109	喜多川歌麿 Kitagawa Utamaro	お藤と難波屋おきた Ofuji and Naniwaya Okita	寛政5～6年(1793–1794) 頃 ca. 1793–1794	大判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>ōban, nishiki-e</i>
110	喜多川歌麿 Kitagawa Utamaro	「歌撰戀之部 稀二逢恋」 Love that rarely meets, from the series <i>Anthology of poems: the love section</i>	寛政5～6年(1793–1794) 頃 ca. 1793–1794	大判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>ōban, nishiki-e</i>
111	喜多川歌麿 Kitagawa Utamaro	「當時全盛美人揃 靄屋内篠原 しのぶ うたの」 Shinohara of the Tsuruya, Shinobu and Utano, from the series <i>A set of great beauties of the present day</i>	寛政6年(1794) 1794	大判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>ōban, nishiki-e</i>

番号 No.	作者 Artist	作品名 Title	制作年代 Production date	材質形状・員数 Format; Materials
112	喜多川歌麿 Kitagawa Utamaro	針仕事 Needlework	寛政6〜7年(1794–1795) 頃 ca. 1794–1795	大判錦絵 三枚続 Colour woodblock print, <i>ōban</i> triptych, <i>nishiki-e</i>
113	喜多川歌麿 Kitagawa Utamaro	「寄辻君恋」 Love for a street courtesan	寛政6〜7年(1794–1795) 頃 ca. 1794–1795	大判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>ōban</i> , <i>nishiki-e</i>
114	喜多川歌麿 Kitagawa Utamaro	やつし東下り A modern take on Narihira's journey to the East	寛政9〜10年(1797–1798) 頃 ca. 1797–1798	大判錦絵 三枚続 Colour woodblock print, <i>ōban</i> triptych, <i>nishiki-e</i>
115	喜多川歌麿 Kitagawa Utamaro	「忠臣蔵 七段目」 Act seven, from the series <i>Treasury of the loyal retainers</i>	寛政10〜11年(1798–1799) 頃 ca. 1798–1799	大判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>ōban</i> , <i>nishiki-e</i>
116	喜多川歌麿 Kitagawa Utamaro	四つ手網 Fishing with a scoop net	寛政12〜13年(1800–1801) 頃 ca. 1800–1801	大判錦絵 三枚続 Colour woodblock print, <i>ōban</i> triptych, <i>nishiki-e</i>
117	喜多川歌麿 Kitagawa Utamaro	「江戸名物錦画耕作 摺工 田植の図 新板くばり 出来秋の図」 Woodblock printer, distributing new prints and print shop, from the series <i>The cultivation of nishiki-e, a famous product of Edo</i>	享和3年(1803) 頃 ca. 1803	大判錦絵 三枚続 Colour woodblock print, <i>ōban</i> triptych, <i>nishiki-e</i>
118	三代歌川豊国(国貞) Utagawa Toyokuni III (Kunisada)	「今様見立士農工商 職人」 Artisans, from the series <i>A modern-day match up with the four estates</i>	安政4年(1857) 1857	大判錦絵 三枚続 Colour woodblock print, <i>ōban</i> triptych, <i>nishiki-e</i>
119	東洲斎写楽 Tōshūsai Sharaku	四代目松本幸四郎の山谷の肴屋五郎兵衛 Matsumoto Kōshirō IV as Sakanaya Gorobei	寛政6年(1794) 5月桐座 1794, 5th month	大判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>ōban</i> , <i>nishiki-e</i>
120	東洲斎写楽 Tōshūsai Sharaku	三代目市川高麗蔵の志賀大七 Ichikawa Komazō III as Shiga Daishichi	寛政6年(1794) 5月桐座 1794, 5th month	大判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>ōban</i> , <i>nishiki-e</i>
121	東洲斎写楽 Tōshūsai Sharaku	中島和田右衛門のぼうだら長左衛門と中村此蔵の船宿かな川やの権 Nakajima Wadaemon as Bōdara Chōzaemon and Nakamura Konozō as Kanagawaya Gon	寛政6年(1794) 5月桐座 1794, 5th month	大判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>ōban</i> , <i>nishiki-e</i>
122	東洲斎写楽 Tōshūsai Sharaku	松本米三郎の化粧坂の少将 実はしのぶ Matsumoto Yonesaburō as Shinobu disguised as the courtesan Kewaizaka	寛政6年(1794) 5月桐座 1794, 5th month	大判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>ōban</i> , <i>nishiki-e</i>
123	東洲斎写楽 Tōshūsai Sharaku	三代目大谷鬼次の江戸兵衛 Ōtani Oniji III as Edobei	寛政6年(1794) 5月河原崎座 1794, 5th month	大判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>ōban</i> , <i>nishiki-e</i>
124	東洲斎写楽 Tōshūsai Sharaku	初代市川男女蔵の奴一平 Ichikawa Omezō I as the Yakko Ippei	寛政6年(1794) 5月河原崎座 1794, 5th month	大判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>ōban</i> , <i>nishiki-e</i>
125	東洲斎写楽 Tōshūsai Sharaku	四代目岩井半四郎の乳人重の井 Iwai Hanshirō IV as Shigenoi	寛政6年(1794) 5月河原崎座 1794, 5th month	大判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>ōban</i> , <i>nishiki-e</i>
126	東洲斎写楽 Tōshūsai Sharaku	三代目佐野川市松の祇園町の白人おなよ Sanogawa Ichimatsu III as Onayo of Gion	寛政6年(1794) 5月都座 1794, 5th month	大判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>ōban</i> , <i>nishiki-e</i>
127	東洲斎写楽 Tōshūsai Sharaku	二代目瀬川富三郎の大岸蔵人妻やどり木 Segawa Tomisaburō II as Yadorigi	寛政6年(1794) 5月都座 1794, 5th month	大判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>ōban</i> , <i>nishiki-e</i>
128	東洲斎写楽 Tōshūsai Sharaku	三代目市川高麗蔵の亀屋忠兵衛と初代中山富三郎のけいせい梅川 Ichikawa Komazō III as Kameya Chūbei and Nakayama Tomisaburō I as Umegawa	寛政6年(1794) 8月桐座 1794, 8th month	大判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>ōban</i> , <i>nishiki-e</i>
129	東洲斎写楽 Tōshūsai Sharaku	三代目市川八百蔵の不破の判左衛門重勝と 三代目坂田半五郎の子そだての観音坊 Ichikawa Yaozō III as Fuwa Banzaemon and Sakata Hangorō III as Kosodate Kannonbō	寛政6年(1794) 7月都座 1794, 7th month	大判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>ōban</i> , <i>nishiki-e</i>
130	初代歌川豊国 Utagawa Toyokuni I	中村座場内 Nakamura-za	寛政12年(1800) 3月中村座 1800, 3rd month	大判錦絵 三枚続 Colour woodblock print, <i>ōban</i> triptych, <i>nishiki-e</i>
131	初代歌川豊国 Utagawa Toyokuni I	江の島詣 Visit to Enoshima	寛政11〜12年(1799–1800) 頃 ca. 1799–1800	大判錦絵 三枚続 Colour woodblock print, <i>ōban</i> triptych, <i>nishiki-e</i>
132	初代歌川豊国 Utagawa Toyokuni I	「役者舞臺之姿繪 たち華や」(三代目市川八百蔵) Tachibanaya (Ichikawa Yaozō III), from the series <i>Portraits of actors on the stage</i>	寛政6年(1794) 7月都座 1794, 7th month	大判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>ōban</i> , <i>nishiki-e</i>
133	初代歌川豊国 Utagawa Toyokuni I	「役者舞臺之姿繪 とらや」(二代目嵐龍蔵) Toraya (Arashi Ryūzō II), from the series <i>Portraits of actors on the stage</i>	寛政6年(1794) 7月都座 1794, 7th month	大判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>ōban</i> , <i>nishiki-e</i>
134	初代歌川豊国 Utagawa Toyokuni I	三代目市川八百蔵の彫物師五斗兵衛実は鎌田次郎政次 Ichikawa Yaozō III as Kamata Jirō Masatsugu disguised as Gotobei	寛政7年(1795) 11月都座 1795, 11th month	大判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>ōban</i> , <i>nishiki-e</i>
135	初代歌川豊国 Utagawa Toyokuni I	七代目片岡仁左衛門の才原勘解由 Kataoka Nizaemon VII as Saibara Kageyu	寛政7年(1795) 7月都座 1795, 7th month	大判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>ōban</i> , <i>nishiki-e</i>
136	初代歌川豊国 Utagawa Toyokuni I	三代目沢村宗十郎の大星由良助 Sawamura Sōjūrō III as Ōboshi Yuranosuke	寛政8年(1796) 4月桐座 1796, 4th month	大判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>ōban</i> , <i>nishiki-e</i>
137	初代歌川豊国 Utagawa Toyokuni I	三代目瀬川菊之丞の由良助妻 Segawa Kikunojō III as Oishi, the wife of Yuranosuke	寛政8年(1796) 4月桐座 1796, 4th month	大判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>ōban</i> , <i>nishiki-e</i>
138	初代歌川豊国 Utagawa Toyokuni I	二代目中村野塩の桜丸 初代岩井兼三郎の妻八重 Nakamura Noshio II as Sakuramaru and Iwai Kumesaburō I as his wife Yae	寛政8年(1796) 7月都座 1796, 7th month	大判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>ōban</i> , <i>nishiki-e</i>
139	初代歌川豊国 Utagawa Toyokuni I	三代目市川八百蔵の武部源蔵と二代目岩井喜代太郎の戸浪 Ichikawa Yaozō III as Takebe Genzō and Iwai Kiyotarō II as his wife Tonami	寛政8年(1796) 7月都座 1796, 7th month	大判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>ōban</i> , <i>nishiki-e</i>
140	歌川国政 Utagawa Kunimasa	三代目市川八百蔵の梅王丸 Ichikawa Yaozō III as Umeōmaru	寛政8年(1796) 7月都座 1796, 7th month	大判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>ōban</i> , <i>nishiki-e</i>
141	歌川国政 Utagawa Kunimasa	市川蝦蔵の碓井荒太郎貞光の暫 Ichikawa Ebizō as Usui Aratarō Sadamitsu	寛政8年(1796) 11月都座 1796, 11th month	大判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>ōban</i> , <i>nishiki-e</i>

番号 No.	作者 Artist	作品名 Title	制作年代 Production date	材質形状、員数 Format; Materials
142	歌川国貞 Utagawa Kunisada	「星の霜當世風俗」 行燈 Lantern, from the series <i>Starfrost contemporary manners</i>	文政元～3年(1818–1820) 1818–1820	大判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>ōban, nishiki-e</i>
143	歌川国貞 Utagawa Kunisada	「早勘平 尾上菊五郎」(三代目尾上菊五郎の早野勘平) Onoe Kikugorō III as Hayano Kanpei	文化13年(1816) 7月中村座 1816, 7th month	大判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>ōban, nishiki-e</i>
144	歌川国貞 Utagawa Kunisada	「おかる 沢村田之助」(二代目沢村田之助のおかる) Sawamura Tanosuke II as Okaru	文化13年(1816) 7月中村座 1816, 7th month	大判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>ōban, nishiki-e</i>
145	葛飾北斎 Katsushika Hokusai	「富嶽三十六景 山下白雨」 Sudden rain beneath the summit, from the series <i>Thirty-six views of Mt Fuji</i>	天保2年(1831) 頃 ca. 1831	横大判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>ōban, nishiki-e</i>
146	葛飾北斎 Katsushika Hokusai	「富嶽三十六景 神奈川沖浪裏」 Under the wave off Kanagawa ('the Great Wave'), from the series <i>Thirty-six views of Mt Fuji</i>	天保2年(1831) 頃 ca. 1831	横大判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>ōban, nishiki-e</i>
147	葛飾北斎 Katsushika Hokusai	「富嶽三十六景 駿州江尻」 Ejiri, Suruga province, from the series <i>Thirty-six views of Mt Fuji</i>	天保2年(1831) 頃 ca. 1831	横大判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>ōban, nishiki-e</i>
148	葛飾北斎 Katsushika Hokusai	「富嶽三十六景 五百らかん寺さゞらどう」 Sazae hall, Five Hundred Arhat temple, from the series <i>Thirty-six views of Mt Fuji</i>	天保3年(1832) 頃 ca. 1832	横大判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>ōban, nishiki-e</i>
149	葛飾北斎 Katsushika Hokusai	「富嶽三十六景 甲州三嵩越」 Mishima highroad, Kai province, from the series <i>Thirty-six views of Mt Fuji</i>	天保2～4年(1831–1833) 頃 ca. 1831–1833	横大判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>ōban, nishiki-e</i>
150	葛飾北斎 Katsushika Hokusai	「鶉 蛇苺 翠雀 虎耳草」 Shrike, wild strawberry, red-flanked bluetail and saxifrage	天保5年(1834) 頃 ca. 1834	中判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>chūban, nishiki-e</i>
151	葛飾北斎 Katsushika Hokusai	「 ^{くわうてう} 黄鳥 ^{ばら} 長春」 Bush warbler and roses	天保5年(1834) 頃 ca. 1834	中判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>chūban, nishiki-e</i>
152	葛飾北斎 Katsushika Hokusai	「 ^{うせ} 鶺鴒 ^{しだれさくら} 垂櫻」 Bullfinch and weeping cherry	天保5年(1834) 頃 ca. 1834	中判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>chūban, nishiki-e</i>
153	葛飾北斎 Katsushika Hokusai	「百物語 こはだ小平二」 Kohada Koheiji, from the series <i>One hundred ghost tales</i>	天保4年(1833) 頃 ca. 1833	中判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>chūban, nishiki-e</i>
154	葛飾北斎 Katsushika Hokusai	「百物語 笑ひはんにゃ」 Laughing Hannya, from the series <i>One hundred ghost tales</i>	天保4年(1833) 頃 ca. 1833	中判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>chūban, nishiki-e</i>
155	葛飾北斎 Katsushika Hokusai	「諸國瀧廻り 和州吉野 義経馬洗滝」 Waterfall where Yoshitsune washed his horse in Yoshino, Yamato Province, from the series <i>Tour of waterfalls in various provinces</i>	天保4年(1833) 頃 ca. 1833	大判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>ōban, nishiki-e</i>
156	葛飾北斎 Katsushika Hokusai	「諸國瀧廻り 東都葵ヶ岡の滝」 Waterfall at Aoigaoka in the eastern capital, from the series <i>Tour of waterfalls in various provinces</i>	天保4年(1833) 頃 ca. 1833	大判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>ōban, nishiki-e</i>
157	葛飾北斎 Katsushika Hokusai	「詩哥寫真鏡 安倍の仲麿」 Abe no Nakamaro, from the series <i>True mirror of Chinese and Japanese poems</i>	天保4～5年(1833–1834) 頃 ca. 1833–1834	長大判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>chō-ōban, nishiki-e</i>
158	葛飾北斎 Katsushika Hokusai	「詩哥寫真鏡 木賊苺」 The reed gatherer, from the series <i>True mirror of Chinese and Japanese poems</i>	天保4～5年(1833–1834) 頃 ca. 1833–1834	長大判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>chō-ōban, nishiki-e</i>
159	葛飾北斎 Katsushika Hokusai	『万物絵本大全』 「龍頭観音 天龍 夜叉」 Avalokitesvara seated on the head of a dragon, from illustrations for <i>The great picture book of everything</i>	文政3年～嘉永2年(1820–1849) 頃 ca. 1820–1849	版下絵 一枚 Preparatory drawing
160	葛飾北斎 Katsushika Hokusai	『万物絵本大全』 「祇園精舎」 Jetavana vihāra monastery, from illustrations for <i>The great picture book of everything</i>	文政3年～嘉永2年(1820–1849) 頃 ca. 1820–1849	版下絵 一枚 Preparatory drawing
161	葛飾北斎 Katsushika Hokusai	『万物絵本大全』 「天竺・印度 大象ヲ養」 India: looking after a large elephant, from illustrations for <i>The great picture book of everything</i>	文政3年～嘉永2年(1820–1849) 頃 ca. 1820–1849	版下絵 一枚 Preparatory drawing
162	葛飾北斎 Katsushika Hokusai	『万物絵本大全』 「周生ト云者 道術ヲ以テ雲ヲ梯トナシ 月輪ヲトリ 懷中シテ下リシト也」 Daoist master Zhou Sheng ascends a cloud-ladder to the moon, from illustrations for <i>The great picture book of everything</i>	文政3年～嘉永2年(1820–1849) 頃 ca. 1820–1849	版下絵 一枚 Preparatory drawing
163	葛飾北斎 Katsushika Hokusai	『万物絵本大全』 「大鵬ノ印中ニ雨舍リス」 A Chinese scholar and his attendants shelter from the rain inside the empty shell of a giant peng bird, from illustrations for <i>The great picture book of everything</i>	文政3年～嘉永2年(1820–1849) 頃 ca. 1820–1849	版下絵 一枚 Preparatory drawing
164	葛飾北斎 Katsushika Hokusai	『万物絵本大全』 「熊 飛泉」 Bear under a waterfall, from illustrations for <i>The great picture book of everything</i>	文政3年～嘉永2年(1820–1849) 頃 ca. 1820–1849	版下絵 一枚 Preparatory drawing
165	葛飾北斎 Katsushika Hokusai	『万物絵本大全』 「芙蓉 猫 花奴 同」 Two cats by cotton rose, from illustrations for <i>The great picture book of everything</i>	文政3年～嘉永2年(1820–1849) 頃 ca. 1820–1849	版下絵 一枚 Preparatory drawing
166	葛飾北斎 Katsushika Hokusai	『万物絵本大全』 「胡椒 菰木 サフラン 丁子 丁香同」 Black pepper, perilla, saffron and clove, from illustrations for <i>The great picture book of everything</i>	文政3年～嘉永2年(1820–1849) 頃 ca. 1820–1849	版下絵 一枚 Preparatory drawing

番号 No.	作者 Artist	作品名 Title	制作年代 Production date	材質形状、員数 Format; Materials
167	葛飾北斎 Katsushika Hokusai	「百人一首うばがゑとき 伊勢」 Ise, from the series <i>One hundred poems by one hundred poets, explained by the nurse</i>	天保6年(1835) 頃 ca. 1835	横大判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>ōban</i> , <i>nishiki-e</i>
168	葛飾北斎 Katsushika Hokusai	「百人一首姥かゑとき 平兼盛」(版下絵) Taira no Kanemori, from the series <i>One hundred poems by one hundred poets, explained by the nurse</i>	天保5〜6年(1834–1835) 頃 ca. 1834–1835	版下絵 一枚 Preparatory drawing
169	歌川広重 Utagawa Hiroshige	「東海道五拾三次之内 日本橋 朝之景」 Nihonbashi — morning scene, from the series <i>The fifty-three stations of the Tōkaidō</i>	天保4〜6年(1833–1835) 頃 ca. 1833–1835	横大判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>ōban</i> , <i>nishiki-e</i>
170	歌川広重 Utagawa Hiroshige	「東海道五拾三次之内 日本橋 行列振出」 Nihonbashi — the procession starts out, from the series <i>The fifty-three stations of the Tōkaidō</i>	天保4〜6年(1833–1835) 頃 ca. 1833–1835	横大判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>ōban</i> , <i>nishiki-e</i>
171	歌川広重 Utagawa Hiroshige	「東海道五拾三次之内 箱根 湖水圖」 Hakone — picture of the lake, from the series <i>The fifty-three stations of the Tōkaidō</i>	天保4〜6年(1833–1835) 頃 ca. 1833–1835	横大判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>ōban</i> , <i>nishiki-e</i>
172	歌川広重 Utagawa Hiroshige	「東海道五拾三次之内 庄野 白雨」 Shōno — rain shower, from the series <i>The fifty-three stations of the Tōkaidō</i>	天保4〜6年(1833–1835) 頃 ca. 1833–1835	横大判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>ōban</i> , <i>nishiki-e</i>
173	歌川広重 Utagawa Hiroshige	「東海道五拾三次之内 三島 朝霧」 Mishima — morning mist, from the series <i>The fifty-three stations of the Tōkaidō</i>	天保4〜6年(1833–1835) 頃 ca. 1833–1835	横大判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>ōban</i> , <i>nishiki-e</i>
174	歌川広重 Utagawa Hiroshige	「東海道五拾三次之内 鞠子 名物茶屋」 Mariko — teahouse offering famous local specialties, from the series <i>The fifty-three stations of the Tōkaidō</i>	天保4〜6年(1833–1835) 頃 ca. 1833–1835	横大判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>ōban</i> , <i>nishiki-e</i>
175	歌川広重 Utagawa Hiroshige	「東海道五拾三次之内 蒲原 夜之雪」 Kanbara — evening snow, from the series <i>The fifty-three stations of the Tōkaidō</i>	天保4〜6年(1833–1835) 頃 ca. 1833–1835	横大判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>ōban</i> , <i>nishiki-e</i>
176	歌川広重 Utagawa Hiroshige	「木曾海道六拾九次之内 洗馬」 Seba, from the series <i>The sixty-nine stations of the Kisokaidō</i>	天保7〜8年(1836–1837) 頃 ca. 1836–1837	横大判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>ōban</i> , <i>nishiki-e</i>
177	歌川広重 Utagawa Hiroshige	「木曾海道六拾九次之内 長久保」 Nagakubo, from the series <i>The sixty-nine stations of the Kisokaidō</i>	天保7〜8年(1836–1837) 頃 ca. 1836–1837	横大判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>ōban</i> , <i>nishiki-e</i>
178	歌川広重 Utagawa Hiroshige	「東都名所 両国夕すみ」 Evening cool at Ryōgoku, from the series <i>Famous places in the eastern capital</i>	弘化4年〜嘉永3年(1847–1850) 1847–1850	大判錦絵 三枚続 Colour woodblock print, <i>ōban</i> triptych, <i>nishiki-e</i>
179	歌川広重 Utagawa Hiroshige	「木曾路之山川」 Mountains and streams of the Kisoji	安政4年(1857) 8月 1857, 8th month	大判錦絵 三枚続 Colour woodblock print, <i>ōban</i> triptych, <i>nishiki-e</i>
180	歌川広重 Utagawa Hiroshige	「名所江戸百景 大はしあたけの夕立」 Sudden rain over Ōhashi and Atake, from the series <i>One hundred famous views of Edo</i>	安政4年(1857) 9月 1857, 9th month	大判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>ōban</i> , <i>nishiki-e</i>
181	歌川広重 Utagawa Hiroshige	「名所江戸百景 浅草田甫西の町詣」 Rice fields at Asakusa, shrine visiting at Tori no machi, from the series <i>One hundred famous views of Edo</i>	安政4年(1857) 11月 1857, 11th month	大判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>ōban</i> , <i>nishiki-e</i>
182	歌川広重 Utagawa Hiroshige	「名所江戸百景 亀戸梅屋舗」 The plum garden at Kameido, from the series <i>One hundred famous views of Edo</i>	安政4年(1857) 11月 1857, 11th month	大判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>ōban</i> , <i>nishiki-e</i>
183	歌川広重 Utagawa Hiroshige	「名所江戸百景 両国花火」 Fireworks at Ryōgoku, from the series <i>One hundred famous views of Edo</i>	安政5年(1858) 8月 1858, 8th month	大判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>ōban</i> , <i>nishiki-e</i>
184	歌川広重 Utagawa Hiroshige	『写生帖』(木曾街道、京都周辺、東海道) Sketchbook (Kisokaidō, sights around Kyoto, Tōkaidō)	天保6〜11年(1835–1840) 頃 ca. 1835–1840	紙本墨画 一冊 Sketchbook
185	歌川広重 Utagawa Hiroshige	『写生帖』(木曾街道) Sketchbook (Kisokaidō)	天保6〜11年(1835–1840) 頃 ca. 1835–1840	紙本墨画 一冊 Sketchbook
186	歌川広重 Utagawa Hiroshige	『写生帖』(江戸および諸国の名所) Sketchbook (Famous places in Edo and other provinces)	弘化2年〜嘉永3年(1845–1850) 1845–1850	紙本墨画 一冊 Sketchbook
187	歌川広重 Utagawa Hiroshige	『写生帖』(江戸および諸国の名所) Sketchbook (Famous places in Edo and other provinces)	嘉永元年(1848) 1848	紙本墨画(一部淡彩) 一冊 Sketchbook
188	歌川国芳 Utagawa Kuniyoshi	「通俗水滸傳豪傑百八人之一個 九紋龍史進 跳洞虎陳達」 Kyūmonryū Shishin (Shi Jin) and Chōkanko Chintatsu (Chen Da), from the series <i>One of the one hundred and eight heroes of the popular Water Margin</i>	文政10年(1827) 頃 ca. 1827	大判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>ōban</i> , <i>nishiki-e</i>
189	歌川国芳 Utagawa Kuniyoshi	「通俗水滸傳豪傑百八人書人 浪裡白跳張順」 Rōrihachūhō Chōjun (Zhang Shun), from the series <i>One of the one hundred and eight heroes of the popular Water Margin</i>	文政11〜12年(1828–1829) 1828–1829	大判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>ōban</i> , <i>nishiki-e</i>
190	歌川国芳 Utagawa Kuniyoshi	「通俗水滸傳豪傑百八人之一個 聖手書生蕭讓 神行太保戴宗」 Seishushosei Shōjō (Xiao Rang) and Jinkyōtaihō Taisō (Dai Zong), from the series <i>One of the one hundred and eight heroes of the popular Water Margin</i>	文政11〜12年(1828–1829) 1828–1829	大判錦絵 二枚続 Colour woodblock print, <i>ōban</i> diptych, <i>nishiki-e</i>
191	歌川国芳 Utagawa Kuniyoshi	相馬の古内裏 Princess Takiyasha and the skeleton spectre	弘化2〜3年(1845–1846) 1845–1846	大判錦絵 三枚続 Colour woodblock print, <i>ōban</i> triptych, <i>nishiki-e</i>

番号 No.	作者 Artist	作品名 Title	制作年代 Production date	材質形状、員数 Format; Materials
192	歌川国芳 Utagawa Kuniyoshi	「讃岐院眷属をして為朝をすくふ圖」 Former emperor Sanuki sends retainers to rescue Tametomo	嘉永4年(1851) 1851	大判錦絵 三枚続 Colour woodblock print, <i>ōban</i> triptych, <i>nishiki-e</i>
193	歌川国芳 Utagawa Kuniyoshi	大物浦平家の亡霊 The ghosts of the Taira attack Minamoto no Yoshitsune in Daimotsu Bay	嘉永2〜4年(1849–1851) 頃 ca. 1849–1851	大判錦絵 三枚続 Colour woodblock print, <i>ōban</i> triptych, <i>nishiki-e</i>
194	歌川国芳 Utagawa Kuniyoshi	「坂田怪童丸」 Sakata Kaidōmaru	天保7年(1836) 頃 ca. 1836	大判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>ōban</i> , <i>nishiki-e</i>
195	歌川国芳 Utagawa Kuniyoshi	三代目尾上菊五郎の天竺冠者、澤村訥弁の不破伴左衛門、 二代目尾上菊次郎の沖の井、十二代目市村羽左衛門の足利頼兼 Onoe Kikugorō III as Tenjiku Kaja, Sawamura Tosshō as Fuwa Banzaemon, Onoe Kikujirō II as Okinoi, and Ichimura Uzaemon XII as Ashikaga Yorikane	天保7年(1836) 1836	大判錦絵 三枚続 Colour woodblock print, <i>ōban</i> triptych, <i>nishiki-e</i>
196	歌川国芳 Utagawa Kuniyoshi	庭前の三美人 Three beauties on a veranda overlooking an ornamental garden	嘉永4年(1851) 頃 ca. 1851	大判錦絵 三枚続 Colour woodblock print, <i>ōban</i> triptych, <i>nishiki-e</i>
197	歌川国芳 Utagawa Kuniyoshi	「としよりのよふな若い人だ」 A young person who looks old	弘化4年(1847) 頃 ca. 1847	大判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>ōban</i> , <i>nishiki-e</i>
198	歌川国芳 Utagawa Kuniyoshi	「猫の當字」 かつお Katsuo (Bonito), from the series <i>Cats' substitute characters</i>	天保13年(1842) 頃 ca. 1842	大判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>ōban</i> , <i>nishiki-e</i>
199	歌川国芳 Utagawa Kuniyoshi	「流行蛸のあそび」 Popular octopus games	天保11〜13年(1840–1842) 1840–1842	大判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>ōban</i> , <i>nishiki-e</i>
200	歌川国芳 Utagawa Kuniyoshi	「荷宝蔵壁のむだ書」 Actor caricatures, from the series <i>Storehouse of treasured goods: scribbles on the wall</i>	嘉永元年(1848) 頃 ca. 1848	大判錦絵 一枚 Colour woodblock print, <i>ōban</i> , <i>nishiki-e</i>
201	月岡芳年 Tsukioka Yoshitoshi	藤原保昌月下弄笛図 Fujiwara no Yasumasa playing the flute by moonlight	明治16年(1883) 1883	大判錦絵 三枚続 Colour woodblock print, <i>ōban</i> triptych, <i>nishiki-e</i>

2–2 肉筆浮世絵 Ukiyo-e paintings

062	磯田湖龍斎 Isoda Koryūsai	犬を連れた美人 A beauty and a dog	安永後期〜天明2年(1776–1782) 頃 ca. 1776–1782	紙本着色 一幅 Hanging scroll; ink and colour on paper
063	歌川豊春 Utagawa Toyoharu	桜下遊女図 Courtesan underneath cherry blossoms	天明後期(1785–1789) 頃 ca. 1785–1789	絹本着色 一幅 Hanging scroll; ink, colour and gold on silk
064	喜多川歌麿 Kitagawa Utamaro	朝粧美人図 A beauty at her morning toilette	寛政後期(1797–1801) 頃 ca. 1797–1801	絹本着色 一幅 Hanging scroll; ink and colour on silk
065	喜多川歌麿 Kitagawa Utamaro	文読む遊女 A courtesan reading a letter	文化元〜3年(1804–1806) 頃 ca. 1804–1806	紙本着色 一幅 Hanging scroll; ink and colour on paper
066	鳥文斎栄之 Chōbunsai Eishi	楊貴妃吹笛図 Yōkihi (Yang Guifei) playing the flute	寛政後期〜文化前期(1795–1810) 頃 ca. 1795–1810	絹本着色 一幅 Hanging scroll; ink, colour and gold on silk
067	歌川豊国 Utagawa Toyokuni	初代瀬川路之助の静御前 Segawa Michinosuke I as Shizuka Gozen	享和4年(1804) 頃 ca. 1804	絹本着色 一幅 Hanging scroll; ink and colour on silk
068	溪斎英泉 Keisai Eisen	手鏡を見る美人 Beauty looking in a hand mirror	文政中期〜後期(1821–1830) 頃 ca. 1821–1830	絹本着色 一幅 Hanging scroll; ink, colour and gold on silk
069	歌川広重 Utagawa Hiroshige	曾我十郎を見送る虎御前 Tora Gozen seeing off Soga no Jūrō	弘化年間(1844–1848) 頃 ca. 1844–1848	絹本着色 一幅 Hanging scroll; ink, colour and gold on silk
070	葛飾北斎 Katsushika Hokusai	為朝図 The warrior hero Tametomo and the inhabitants of Onoshima island	文化8年(1811) 1811	絹本着色 一幅 Hanging scroll; ink, colour and gold on silk
071	葛飾北斎 Katsushika Hokusai	歌占図 Poem-diviner	文政10年(1827) 1827	紙本淡彩 一幅 Hanging scroll; ink and light colour on paper
072	葛飾北斎 Katsushika Hokusai	流水に鴨図 Ducks in flowing water	弘化4年(1847) 1847	絹本着色 一幅 Hanging scroll; ink and colour on silk
073	河鍋曉斎 Kawanabe Kyōsai	素戔鳴尊の九頭龍退治 Susano-o no Mikoto slaying Kuzuryū	明治20年(1887) 1887	絹本着色 一幅 Hanging scroll; ink, colour and gold on silk
074	河鍋曉斎 Kawanabe Kyōsai	骸骨遊戯図 Dancing skeletons	明治4〜22年(1871–1889) 1871–1889	絹本淡彩 一幅 Hanging scroll; ink and light colour on silk
075	河鍋曉斎 Kawanabe Kyōsai	司馬温公薨割図 Young Shiba Onkō (Sima Guang) breaks a jar	明治14〜22年(1881–1889) 1881–1889	紙本着色 双幅 Pair of hanging scrolls; ink and colour on paper
076	河鍋曉斎 Kawanabe Kyōsai	鳥獸戯画 蛙と兎の相撲 Humorous sketches of animals: Sumo bout between a frog and a rabbit	明治12年(1879) 1879	紙本着色 一面 Unmounted painting; ink and colour on paper
077	河鍋曉斎 Kawanabe Kyōsai	鳥獸戯画 鼠曳く瓜に乗る猫 Humorous sketches of animals: cat on a gourd pulled by rats	明治12年(1879) 1879	紙本着色 一面 Unmounted painting; ink and colour on paper
078 079	菱川師宣 Hishikawa Moronobu	職人尽図巻 Scenes of various artisans and craftsmen at work	貞享元年〜元禄7年(1684–1694) 頃 ca. 1684–1694	絹本着色 二巻 Pair of handscrolls; ink, colour and gold on silk
080	菱川師宣 Hishikawa Moronobu	芝居茶屋遊楽図巻 Scenes in theatre teahouse	貞享2年(1685) 頃 ca. 1685	絹本着色 一巻 Handscroll; ink and colour on silk
081 082	宮川長春 Miyagawa Chōshun	江戸風俗図巻 Scenes of pleasure in Edo	正徳〜享保前期(1711–1725) 頃 ca. 1711–1725	紙本着色 二巻 Pair of handscrolls; ink, colour and gold on paper

ごあいさつ

「大英博物館日本美術コレクション 百花繚乱～海を越えた江戸絵画」展を開催いたします。大英博物館は1753年の創設以来、世界を代表するミュージアムのひとつとして、多彩な文化遺産を守り伝えてきました。約4万点に及ぶ同館の日本コレクションは、考古資料から美術品に至るまで幅広い内容を含み、日本文化への深い関心と愛情を抱いた収集家や学芸員のたゆまぬ努力により、時代を越えて伝えられてきました。

本展では、国際的にも高い評価を受ける日本美術コレクションのなかから、円山応挙《虎の子渡し図屏風》、葛飾北斎『万物絵本大全』（版下絵）など、英国より初めて里帰りする作品を含む、江戸時代を彩った屏風・掛軸・絵巻など選りすぐりの名品をご紹介します。あわせて、歌麿、写楽、北斎、広重など江戸を代表する浮世絵師による版画の数々と、喜多川歌麿《文読む遊女》など貴重な肉筆画もご覧いただきます。また、青森県中泊町の宮越家に伝来する襖絵が、大英博物館および米国・シアトル美術館所蔵の襖絵と一連の作品であったことが明らかになり、本展で約150年ぶりに一堂に会する運びとなりました。

本展が国際的な文化交流の歴史を振り返るとともに、大英博物館に受け継がれてきた日本美術の名品と現代を生きる私たちとの間に、新たな対話を生む機会となれば幸いです。最後になりましたが、大英博物館をはじめとるご所蔵者の皆様、ならびにご協賛、ご後援、ご協力を賜りました関係各位に心より御礼申し上げます。

東京都美術館（公益財団法人東京都歴史文化財団）

朝日新聞社

NHK

NHKプロモーション

Greeting

We are pleased to present the exhibition *Edo in Focus: Japanese Treasures from the British Museum*. Since its founding in 1753, the British Museum has stood as one of the world's preeminent institutions, safeguarding and passing down a diverse array of cultural heritage. Its substantial Japanese collection of approximately 40,000 objects encompasses a wide range of materials, from archaeological artefacts to works of art. Thanks to the tireless efforts of collectors and curators driven by a deep passion for Japanese culture, this collection has been handed down across generations.

This exhibition features a selection of Edo-period treasures from this internationally acclaimed collection, including folding screens, hanging scrolls, and handscrolls, as well as works returning to Japan for the very first time, such as Maruyama Ōkyo's *Mother tiger carrying three cubs across a river* and Katsushika Hokusai's illustrations for *The great picture book of everything*. It also presents exceptional prints by iconic ukiyo-e artists of the Edo period, including Utamaro, Sharaku, Hokusai, and Hiroshige, together with precious hand-painted works such as Kitagawa Utamaro's *A courtesan reading a letter*. Another major highlight is the reunion of three sets of sliding-door paintings after approximately 150 years. It was recently discovered that the paintings kept by the Miyakoshi family in Nakadomari, Aomori Prefecture, once belonged to the same series as works held by the British Museum and the Seattle Art Museum, and this led to the special reunion at the exhibition.

We would be delighted if this exhibition serves as an opportunity to reflect on the history of international cultural exchange and fosters dialogue between these masterpieces of Japanese art from the British Museum and those of us living in the present day. Finally, we wish to express our deepest gratitude to the British Museum and to all other lenders, as well as to all those who have so kindly provided sponsorship, support, and cooperation.

Tokyo Metropolitan Art Museum
operated by Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture

The Asahi Shimbun

NHK

NHK Promotions Inc.

大英博物館館長メッセージ

大英博物館は、展覧会「大英博物館日本美術コレクション 百花繚乱～海を越えた江戸絵画」を東京都美術館と大阪中之島美術館にて開催できますことを嬉しく存じます。

大英博物館は、日本の美術工芸品と考古遺物の広範かつ包括的な収蔵品で世界に知られ、ヨーロッパでは最も充実しており、日本国外でも特に重要なもののひとつとみなされています。日本に由来する品は、当館の礎である1753年設立時点の収蔵品にも含まれていましたが、数百年のうちに各種分野における日本コレクションが築き上げられ、今日では縄文時代から現代までを網羅する4万点に及ぶ収蔵品を擁するに至りました。特に、絵画が日本国外の機関としては稀にみるコレクションとなっており、木版画と工芸品（陶磁器・漆芸品・金工品・織物）は何世紀にもわたってヨーロッパで名声を博してきました。さらに、考古・宗教・民族学的な資料も充実しています。歴史的な所蔵品で知られる大英博物館ではありますが、伝統工芸の技を受け継いだ現代作家の作品展示も増えています。

当館の日本コレクションで最も充実しているのが、江戸時代の品々です。幕政のもとで続いた泰平と繁栄を受けて創造的な文化が花開いた時代でした。本展はこの時代の絵画と版画を中心に、大英博物館のコレクションから、歴史的な重要性がひとときわ高く、飛び抜けた魅力で目にも鮮やかな約200件を選び抜き、日本の過去と現在の連続性とその変化を考察します。

このまたとない機会を、日本の多くの皆様に楽しんでいただけることを心から願っています。

大英博物館館長 ニコラス・カリナン

Message from the Director of the British Museum

The British Museum is delighted to present the exhibition *Edo in Focus: Japanese Treasures from the British Museum* at the Tokyo Metropolitan Art Museum and the Nakanoshima Museum of Art, Osaka.

The British Museum is internationally recognised for its extensive and comprehensive collection of Japanese art and artefacts, regarded as the strongest in Europe and one of the most significant outside Japan. Objects from Japan were included in the Museum's originating collection in 1753, and after centuries of building in various areas there are today around 40,000 Japanese objects, dating from the Jōmon period to the present day. The strengths lie in paintings, which is unusual in institutions outside Japan, woodblock prints and decorative arts (ceramics, lacquer, metalwork, textiles), which have enjoyed high renown in Europe for centuries; and there are substantial holdings of archaeological, religious and ethnographic objects. Although the British Museum is best known for his historical material, there is a growing representation of works by contemporary artists who continue traditional craft practices.

The largest proportion of the collection dates from the Tokugawa period (1603–1868), when cultural production flourished thanks to the continued peace and prosperity under the shogunal regime. Focusing on paintings and prints from this period, this exhibition examines the continuity and change of Japan's past and present through a selection of two hundred of the most historically important, intriguing and visually remarkable objects from the Museum's collection.

I sincerely hope that many people in Japan will enjoy this once-in-a-lifetime exhibition.

Dr Nicholas Cullinan OBE
Director of the British Museum

Prologue

Collecting for the British Museum

プロローグ — 大英博物館と「日本」をつないだ貢献者たち

大英博物館は創設から270年の歴史を有し、「世界で最初の国立公共博物館」として知られている。設立当初より、「すべての人々の向上、知識、情報のために」無償で開かれることが理念とされてきた。

日本コレクションの収集の歴史は、18世紀前半のハンス・スローンに始まる。しかし、中核となる作品が収集されたのは19世紀半ば以降のことだった。当時の大英博物館は、西洋で高まっていた日本の芸術・文化への関心に応じてコレクションを拡充していき、やがて日本国外でも有数の重要なコレクションと評価されるようになった。本章では、日本コレクションの基礎を成し、方向性を決定づける重要な役割を果たした5人の人物を紹介する。

そのうち、オーガスタス・ウォラストン・フランクス、ウィリアム・アンダーソン、ウィリアム・ガウランド、アーサー・モリソンの4人は熱心な収集家であった。また学芸員ローレンス・ビニョンは、数々の収集家や研究者と交流して資料の受け入れに貢献しただけでなく、当時アジア美術を専門とする正式な部局が存在しなかった大英博物館において、「東洋版画・素描小部門」を立ち上げるなど日本美術の位置づけを確立する最前線に立った。

彼らの学術的な取り組みはいずれも、日本美術の理解と普及を促進し、大英博物館の日本コレクションを、鑑賞のためだけでなく、研究を支える重要な基盤へと発展させた。

The British Museum has been in existence for 270 years, being “the first national public museum of the world.” It was intended from the start to be open and free to all, “for the improvement, knowledge and information of all persons.”

The story of the Japanese collection begins in the early 1700s with Sir Hans Sloane (1660–1753), whose extensive collection formed the foundation of the British Museum. From the mid-1800s, the British Museum responded to a growing interest in Japanese art and culture and assembled a collection that is one of the most significant outside Japan.

The Japanese collection owes much to the vision and dedication of five individuals whose efforts shaped its holdings from the mid-1800s to the early 1900s. Each brought a unique personal perspective, as collectors, curators, and scholars and all helped create the Museum’s reputation as a destination for Japanese art. Four were dedicated collectors: Sir Augustus Wollaston Franks (1826–1897), Dr William Anderson (1842–1900), William Gowland (1842–1922), and Arthur Morrison (1863–1945). Curator Laurence Binyon (1869–1943) was at the forefront of establishing Japanese art within the British Museum, leading the Sub-Department of Oriental Prints and Drawings in 1913.

All their scholarly efforts furthered the understanding and promotion of Japanese art in the West and were instrumental in transforming the British Museum’s Japanese collections into a vital resource of art and for scholarship.

Prologue

Collecting
for the
British Museum



1826–1897

Sir Augustus Wollaston Franks

collector, curator, and researcher

オーガスタス・ ウォラストン・フランク

世界各地の古代遺物に関心を寄せたフランクは、ハンス・スローンに続く「大英博物館の中興の祖」としばしば評される。彼は1851年から1896年まで45年にわたり同館に在職し、「英国・中世古代遺物および民族誌部」部長を務めた。ウィリアム・アンダーソン (nos. 5–9) や、ウィリアム・ガウランド (no. 10) の収集品を高く評価し、大英博物館への受け入れに尽力したことで知られる。

さらにフランクは個人的にも、大英博物館への寄贈を念頭に日本美術を収集していた。その内容は陶磁器 (no. 1) や根付 (no. 4) など日本の工芸品が多数を占める。これらはヨーロッパ各地での売買を通じて入手されたものであり、当時の海外市場を強く意識して生産された日本の輸出工芸品が大量にヨーロッパへ流入していたことがその背景にある。

没後は生前に寄贈しきれなかった漆器 (nos. 2, 3) をはじめとする私的な収集品を遺贈している。

Sir Augustus Wollaston Franks played a key role in establishing the British Museum's Japanese collection. With a wide-ranging interest in antiquities, he is often regarded the Museum's 'second founder', after Sir Hans Sloane (1660–1753). He served the British Museum from 1851 to 1896 and became Keeper of the Department of British and Medieval Antiquities and Ethnography. During his tenure, Franks acquired important collections including the collections of Dr William Anderson (1842–1900) (nos. 5–9), and William Gowland (1842–1922) (no. 10).

In the 1860s Franks started collecting Japanese art such as netsuke (toggle) (no. 4) and Japanese ceramics (no. 1), with the intention of donating it to the British Museum. These were acquired mostly through sales in Europe, during the surge in Japanese export objects available in the West. After his death, Franks bequeathed his personal collections to the Museum, including lacquerware (nos. 2, 3) he had not donated during his lifetime.



Prologue

Collecting
for the
British Museum

1

いろ え きく もん じん ぶつ ちゅう が い つ き つ ぽ
色絵菊文人物鈕蓋付壺

江戸時代中期 (1700–1730) 頃
磁器 二点
大英博物館

Pair of jars with lids

ca. 1700–1730
Porcelain
British Museum

Franks.488

Prologue

Collecting
for the
British Museum

2

は　とう　まき　え　しま　がた　だい　およ
波　濤　蒔　絵　島　形　台　及　び
かい　づくし　まき　え　こう　ごう
貝　尽　蒔　絵　香　合

明治時代初期（19世紀後半）
木製漆塗　一合
大英博物館

Nest of boxes in the shape of an island

late 19th century
Wood, lacquer
British Museum

FB.20.a-c

Prologue

Collecting
for the
British Museum

3

きく まき え くし ば こ
菊蒔絵櫛箱

江戸時代後期（19世紀）
木製漆塗 一合
大英博物館

Comb box with chrysanthemums

19th century
Wood, metal, lacquer
British Museum

FB.3

ちく かく ず まき え ふ ばこ がた ね つけ
竹鶴図蒔絵文箱形根付

江戸時代中期～後期（18–19世紀）

木製漆塗 一個

大英博物館

Netsuke in the shape of a document box
with bamboo and cranes

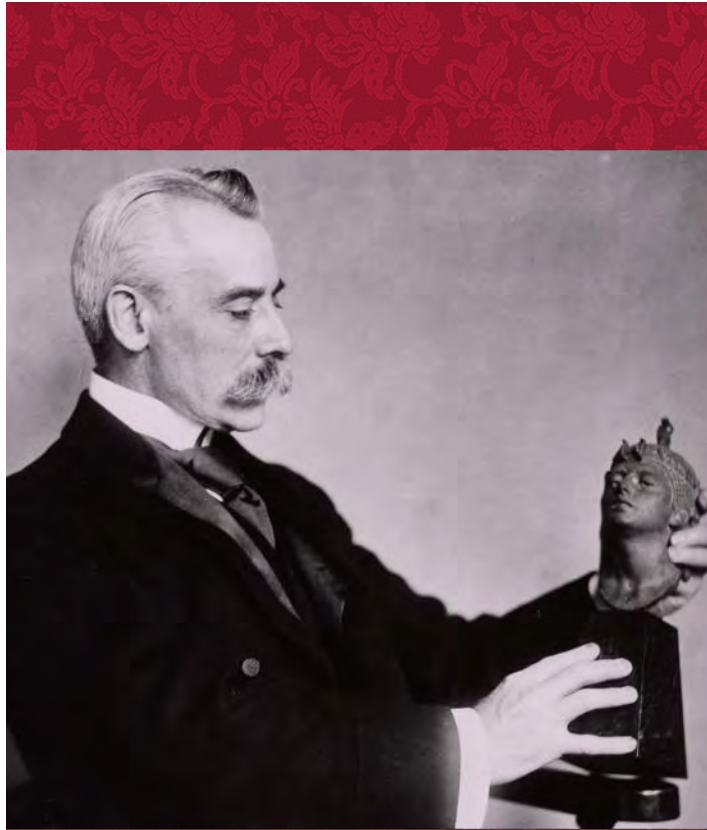
18th century–19th century

Wood, lacquer

British Museum

Prologue

Collecting
for the
British Museum



1842–1900

Dr William Anderson

surgeon, collector, and author

ウィリアム・アンダーソン

アンダーソンは、いわゆる「お雇い外国人」として東京の海軍軍医学校において解剖学および外科学を教授した医師。日本での滞在中、彼は中国および日本の絵画3,000点以上を収集した。イギリス帰国後の1881年、アンダーソンは自身のコレクションを大英博物館に3,000ポンドで売却した。彼のコレクションは、芸術的観点からの重要性に加え、体系的性と網羅性を備えていた。

アンダーソンは理事会の要請を受けてコレクションの目録作成に携わり、1886年にはその成果として『大英博物館所蔵日中絵画目録』(no. 6)を刊行した。一方、より大判で図版も豊富な『日本の絵画芸術』(no. 5)においては、西洋の絵画伝統と比較しつつ、日本美術の「特質」をより包括的かつ分析的に論じている。後者は日本語に翻訳され、美術史という学問分野がまだ形成途上にあった当時の日本において、先駆的かつ画期的な著作として高く評価された。

Dr William Anderson worked in Japan as a 'hired foreigner', teaching anatomy and surgery at the Imperial Naval Medical College in Tokyo. During his residence, Anderson collected over 3,000 Chinese and Japanese paintings. After returning to London in 1881, he offered his collection to the British Museum and it was purchased for £3,000 on the recommendation of curator Augustus W. Franks, who praised its 'artistic interest'. Anderson was a systematic collector and in 1886 was commissioned by the Museum to document the collection, resulting in the *Descriptive and Historical Catalogue of a Collection of Japanese and Chinese Paintings in the British Museum* (no. 6). The same year he also authored *The Pictorial Art of Japan* (no. 5), a pioneering analytical study comparing Japanese and Western painting. Translated into Japanese in 1896, it was recognised as a groundbreaking work at a time when art history was still emerging as an academic field in Japan.



『日本の絵画芸術』

ウィリアム・アンダーソン

1886年

一冊

大英博物館

The Pictorial Arts of Japan

William Anderson

1886

British Museum

『大英博物館所蔵 日中絵画目録』

ウィリアム・アンダーソン

1886年

一冊

大英博物館

*Descriptive and Historical Catalogue
of a Collection of Japanese and
Chinese Paintings in the British Museum*

William Anderson

1886

British Museum

Prologue

Collecting
for the
British Museum

7

しゅ で い き め ん い ち も ん じ り ょ う ろ
朱泥鬼面一文字涼炉

江戸時代後期（19世紀）

陶器 一基
大英博物館

Brazier in the form of a demon's head

19th century
Earthenware
British Museum

1885,1229.1.1

8 / 9

もも ち どり きょう か あわせ
『百千鳥狂歌合』

喜多川歌麿

寛政2年(1790)頃
彩色摺絵入狂歌本折帖 二帖
大英博物館

Myriad birds: a kyōka competition

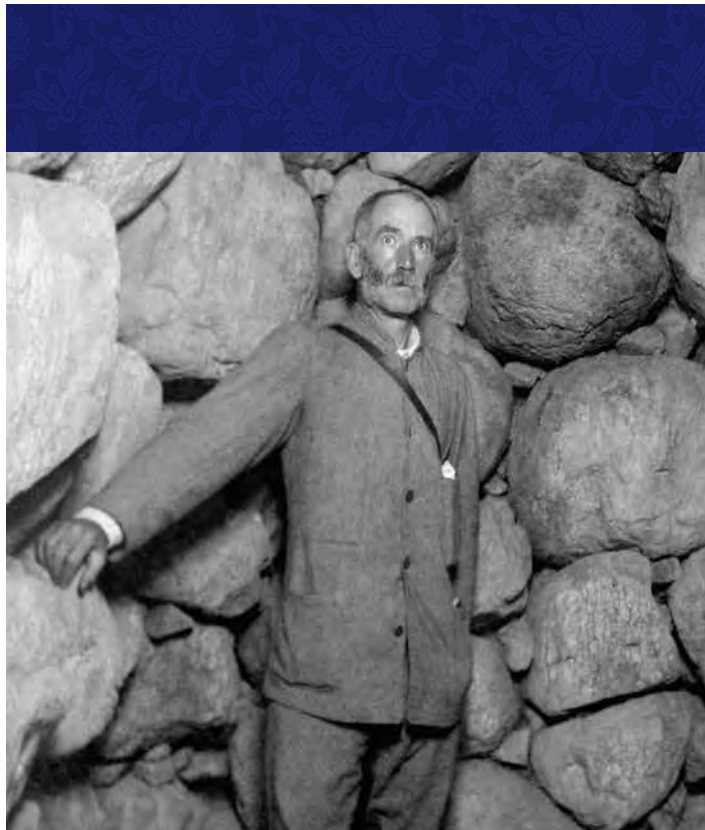
Kitagawa Utamaro

ca. 1790
Woodblock printed book
British Museum

1915,0823,0.67.1-2

Prologue

Collecting
for the
British Museum



1842–1922

William Gowland

metallurgist, archaeologist, and collector

ウィリアム・ガウランド

ガウランドは、鉱山学を学び、化学者・冶金学者としての職歴を経たのち、日本政府に招かれていわゆる「お雇い外国人」として大阪造幣寮（現・造幣局）に勤務した。

彼は1872年に来日して1888年に帰国するまでの間に、他のお雇い外国人たちとの交流を通じて考古学への関心を深め、次第に古墳の調査に取り組むようになった。ガウランドの考古資料コレクションは、調査を通じて形成された人脈を駆使して収集されたもので、発掘地周辺の住人から購入もした。そのなかでも踊る女性像と解される《巫女形埴輪》(no. 10)は、とりわけ珍重された作品だった。

1888年に帰国し、翌年にはガウランドのコレクションはフランクスを介して大英博物館に収蔵されることになる。

William Gowland studied mining and worked as a chemist and metallurgist before 1872, when he was invited by the Japanese government to work as a 'hired foreigner' at the Imperial Japanese Mint in Osaka. Gowland arrived in Japan at a time when international fascination with archaeology and human antiquity was growing. Through the Asiatic Society of Japan, a Yokohama-based association of other 'hired foreigners', he developed an interest in archaeology and from 1881 he started investigating ancient burial mounds. Gowland collected various archaeological objects through his extensive network, purchasing from temples and locals living around sites, including farmers. The *Auricular form figure* (no. 10) was the pride of his collection, which Gowland felt he 'was fortunate in being able to secure'. Gowland returned to London in 1888, and the following year his collection was purchased for the British Museum by Augustus W. Franks.



10

巫女形埴輪

古墳時代後期（6世紀）
土製 一個
大英博物館

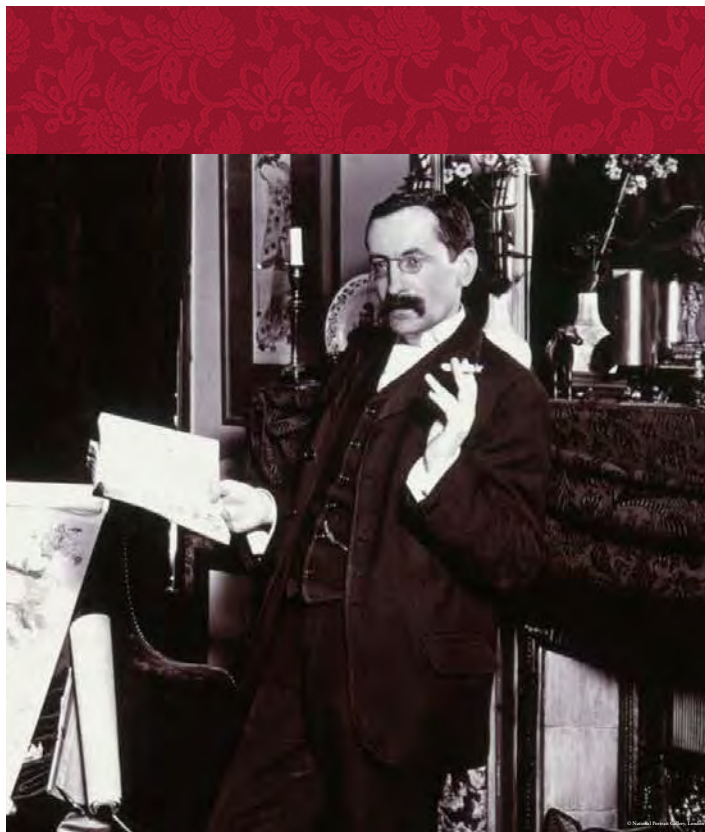
Haniwa in the shape of a woman

6th century
Earthenware
British Museum

Franks.2210

Prologue

Collecting
for the
British Museum



1863–1945

Arthur Morrison

novelist, collector, and connoisseur

アーサー・モリソン

モリソンは、ロンドン東部の貧困層の生活を題材にした作品で知られる小説家。日本美術、なかでも浮世絵の収集家として特筆されるコレクションを築いた。とりわけ1906年に大英博物館へ売却した約1,800点の版画は、同館が所蔵する日本版画コレクションを飛躍的に充実させることとなった。

小説家として成功した後、日本美術に関心を抱くようになったモリソンは、その研究成果を1911年刊行の『日本の画家』(no. 11)に結実させた。彼は直接日本を訪れる機会こそなかったが、ロンドンに滞在する日本人を積極的に訪ねて交流し、収集や研究に必要な知識を深めていた。『日本の画家』の序文には博物学者の南方熊楠、画家の下村観山など、親交を結んだ日本人たちの名前が記されている。

自身の名を「ARTHUR MORRISON」と刻んだ印章 (no. 12) は、収集した絵画に所蔵印として用いたもの。大英博物館に収蔵されるモリソン旧蔵の作品には、裏面に朱印でこの印が捺されているものがある。

As a novelist, Arthur Morrison wrote about the life of the poor in East London. He also built a remarkable collection with a focus on ukiyo-e prints and paintings. In 1906 the British Museum's Japanese print collection greatly expanded when his collection of about 1,851 prints was purchased.

Morrison's interest in Japanese art turned his writing in a new direction, culminating in *The Painters of Japan* in 1911 (no. 11). Although he never visited Japan, he studied its art and language, seeking out Japanese dealers and visiting scholars in London. In his writings he acknowledged the help of figures such as naturalist Minakata Kumagusu (1867–1941), and painter Shimomura Kanzan (1873–1938).

Morrison created his personal Japanese-style seal, reading 'ARTHUR MORRISON' (no. 12) which he used to mark his paintings. Paintings in the British Museum collection that were once owned by Morrison carry an impression of this seal in red ink on the back.



Prologue

Collecting
for the
British Museum

11

『日本の画家』

アーサー・モリソン

1911年
全二冊のうち一冊
大英博物館

The Painters of Japan

Arthur Morrison

1911

British Museum

アーサー・モリソンの 落款印

大英博物館

Arthur Morrison's seal reading
ARTHUR MORRISON

British Museum

漁師図

葛飾北斎

文政年間 (1818–1830) 頃
色紙判摺物 一枚
大英博物館

Fisherman seated on a rock

Katsushika Hokusai

ca. 1818–1830
Colour woodblock print, *shikishi-ban*, *surimono*
British Museum

1906,1220,0.479

ふ がく さん じゅう ろっ けい
「富嶽三十六景」
がい ふう かい せい
凱風快晴」

葛飾北斎

天保元～4年 (1830–1833) 頃
横大判錦絵 一枚
大英博物館

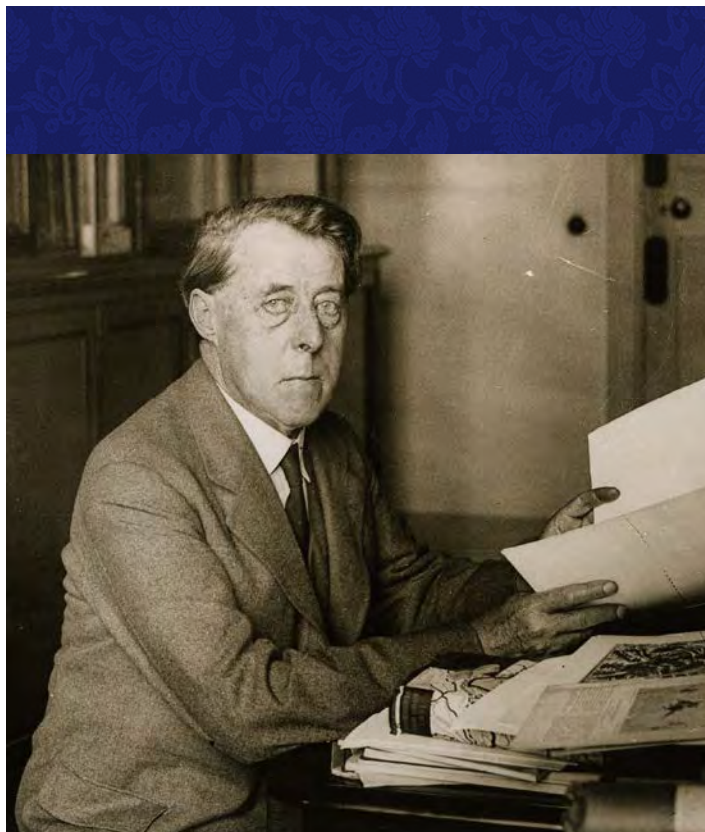
Clear day with a southern breeze ('Red Fuji'),
from the series *Thirty-six views of Mt Fuji*

Katsushika Hokusai

ca. 1830–1833
Colour woodblock print, *ōban*, *nishiki-e*
British Museum

Prologue

Collecting
for the
British Museum



1869-1943

Laurence Binyon

poet, curator, and scholar

ローレンス・ビニヨン

詩人として名高いビニヨンは、創作活動と並行して1893年から1933年まで大英博物館に在職した学芸員でもある。

学芸員として収集家や研究者たちと親交を深め、彼らのコレクションを獲得し、大英博物館の日本コレクションの拡充に貢献した。1906年にはモリソン旧蔵の版画コレクション約1,800点を、1909年には英国外交官アーネスト・サトウの版画コレクション (no. 15) を大英博物館に受け入れている。また、ビニヨンの尽力により、1913年に東洋版画・素描小部門が設立された。彼の学芸活動は、その後の大英博物館におけるアジア・コレクションの発展の礎を築くものであった。

第一次世界大戦による財政的制約から、ビニヨンが日本を訪れる機会は長らく実現しなかった。1929年に果たした日本への訪問は、大英博物館の学芸員として初のアジア渡航となった。《自在置物 (孔雀)》(no. 16) は、この渡航に同行し、ビニヨンの補佐役を務めたオスカー・チャールズ・ラファエルによって大英博物館に寄贈されたものである。

Renowned poet Laurence Binyon served the British Museum from 1893 to 1933. As curator, he built strong relationships with collectors, securing major acquisitions such as Morrison's collection of 1,851 prints in 1906 and the print collection of diplomat Ernest Satow (1843-1929) in 1909 (no. 15). Binyon's efforts led to the creation of the Sub-Department of Oriental Prints and Drawings in 1913. His curatorial work laid the foundation for future developments in the British Museum's Asian collections.

Due to the First World War (1914-18) and financial limitations, Binyon did not travel to Japan until 1929, becoming the first British Museum curator to do so. The articulated peacock (no. 16) was donated to the British Museum by Oscar Charles Raphael (1874-1941), who served as Binyon's assistant and accompanied him on his trip to Asia.



あらし りゅう ぞう
二代目嵐龍蔵の
かね かし いし べ きん きち
金貸石部金吉

東洲斎写楽

寛政6年(1794) 5月都座
大判錦絵 一枚
大英博物館

Actor Arashi Ryūzō II as
the moneylender Ishibe Kinkichi

Tōshūsai Sharaku

1794, 5th month
Colour woodblock print, *ōban*, *nishiki-e*
British Museum

自在置物（孔雀）

明治～大正時代（1870–1925）
鉄、金鍍金（部分） 一個
大英博物館

Peacock

1870–1925
Gilded iron
British Museum

1939,0715.1

1

Edo painting
in full bloom1 章
— 花開く江戸絵画

江戸絵画の最大の魅力は、その多様性であろう。江戸時代に入ると日本の伝統的な絵画技法を踏襲しながらも、中国や西洋の影響を受けた新しい表現が取り入れられるようになり、様々な流派、ジャンルが誕生し、美術を取り巻く状況は大きく花開いた。

大英博物館が所蔵する日本絵画コレクションは、平安時代後期から現代のものまでを網羅しているが、質・量ともに最も充実しているのが江戸絵画である。土佐派、住吉派、狩野派、円山派、四条派、長崎派など各流派の作品が揃い、ジャンルも仏画、花鳥画、美人画、風景画など多岐にわたる。なかでも特筆すべきは、今では忘れられた作家や、日本では調査があまり進んでいない作家の優品が多数含まれている点である。河村文鳳による相撲の賑わいをユニークに描いた《鴨川武戯図巻》(no. 55) や、西山芳園による《虫行列之図》(no. 59) などはその一例である。

本章では江戸絵画を中心に、室町時代から明治時代までの作品を、[1-1 江戸時代以前]、[1-2 江戸時代前期]、[1-3 江戸時代中期から後期、そして明治へ]の3つの時代に分けて紹介する。

The greatest appeal of paintings from the Edo period (1603–1868) lies in its diversity. During this time traditional Japanese painting techniques thrived and new forms of expression influenced by China and the West were introduced. This led to the emergence of various schools and genres, resulting in a flourishing artistic landscape.

The British Museum's collection of Japanese paintings spans from the late Heian period (794–1185) to the modern era, but it is the Edo-period paintings that are the most substantial in both quality and quantity. The collection includes works from diverse schools such as the Tosa, Sumiyoshi, Kanō, Maruyama, Shijō, and Nagasaki, covering a wide range of genres including Buddhist paintings, bird-and-flower paintings, *bijinga* (images of beautiful women), and landscapes. Notably, it preserves many outstanding works by artists who are now little known or have not been extensively researched in Japan. Examples include *Sumo at the Kamo river* (no. 55) by Kawamura Bunpō, which uniquely depicts a bustling crowd at a sumo match, and *Procession of insects* (no. 59) by Nishiyama Hōen.

With a primary focus on Edo-period paintings, this chapter introduces works from the Muromachi period (1333–1573) to the Meiji era (1868–1912), divided into three chronological sections: “1-1 Prelude to Edo,” “1-2 Early Edo,” and “1-3 Mid-to-later Edo, and Meiji.”

江戸時代以前

1-1

Prelude to Edo

室町時代に入ると、中国・宋元画や禅の思想の影響を受けて、山水画を含むさまざまな画題の水墨画が隆盛した。一方で、やまと絵の伝統も引き継がれ、物語性や装飾性の豊かな絵巻物も多く描かれた。ここでは江戸絵画の礎となった室町時代の絵画作品を中心に紹介する。

In the Muromachi period (1333–1573), ink painting (*suibokuga*) flourished under the influence of Chinese landscape paintings (*sansuiga*) and Zen philosophy. Classical Japanese painting (*yamato-e*) also continued to thrive, leading to the production of numerous handscrolls depicting famous tales. This section focusses on paintings from the Muromachi period that laid the foundation for paintings from the later Edo period (1600–1868).

法隆寺金堂壁画 九号壁 模本

さくら い こう うん
桜井香雲

明治13年(1880) 5月
紙本着色 一幅
大英博物館

Tracing of a painting from wall no. 9
in the kondō (golden hall) of Hōryū-ji temple

Sakurai Kōun

May 1880
Hanging scroll; ink and colour on paper
British Museum

1881,1210,0.148

法隆寺金堂九号壁画「弥勒浄土図」を
原寸大で写し取った模本。金堂外陣の
壁面には、仏教諸尊を描いた全12面の
壁画が配されていたが、長い年月のう
ちに多くが失われ、なかでも1949年の火災
によって大半が焼損した。本模本には、
未来仏である弥勒菩薩が蓮華座に坐
し、華麗な天蓋のもとに描かれる。右に
宝輪菩薩ほうりん ぼさつ、左に大妙相菩薩だいみょうそう ぼさつを従え、周囲
には四天王と、仏弟子である2人の羅漢
が配されている。

This full-size tracing reproduces wall no. 9, the Pure Land of Miroku, of the Golden Hall of Horyuji Temple in Nara. The original painting was part of twelve murals of the Buddhist Pantheon, but many were lost over time, including a fire in 1949. This tracing depicts Miroku Bosatsu, Buddha of the Future, seated on a lotus throne, flanked by the Hōrin Bosatsu (right) and Daimyōsō Bosatsu (left), and surrounded by four celestial kings and two arhats, or disciples of the Buddha.

聖徳太子像

作者不詳

室町時代 (14世紀)
絹本着色 一幅
大英博物館

Portrait of young Prince Shōtoku

Unknown

14th century
Hanging scroll; ink and colour on silk
British Museum

源頼朝像

作者不詳

室町時代 (14世紀後半)
絹本着色 一幅
大英博物館

Portrait of Minamoto no Yoritomo

Unknown

late 14th century
Hanging scroll; ink and colour on silk
British Museum

1920,0713,0.1

鎌倉幕府を開いた源頼朝(1147–1199)の肖像と伝わる作品。公家装束をまとい、権威の象徴である笏^{しゃく}を執り、太刀^はを佩いた姿は、京都・神護寺^{じんご}蔵の国宝《伝源頼朝像》に拠ると考えられる。左上の賛文には、挙兵から平氏を討ち、天下統一を果たし泰平をもたらした頼朝の武功が記されている。

This portrait is reportedly of Minamoto no Yoritomo (1147–1199), founder of the Kamakura shogunate (1185–1333). The inscription celebrates him as the defeater of the Taira family and the unifier and pacifier of Japan, highlighting his military prowess and political authority. He wears court dress from the Kamakura period (1185–1333) and holds a sceptre (*shaku*) and a ceremonial sword (*tachi*). The work is based on a painting attributed to Fujiwara Takanobu (1142–1205), a National Treasure held in Jingoji Temple, Kyoto.

山水図

しょうけい
伝祥啓

明応9年(1500)頃
紙本墨画淡彩 一幅
大英博物館

Mountain landscape

Attributed to Shōkei

ca. 1500

Hanging scroll; ink and light colour on paper
British Museum

1966,0725,0.13

20

山水図

しきぶ てるただ
式部輝忠

室町時代後期（16世紀）
紙本墨画金泥扇面 一幅
大英博物館

Mountain landscape

Shikibu Terutada

16th century
Fan painting, mounted as hanging scroll; ink and gold ink on paper
British Museum

1881,1210,0.603

瀧龍図

狩野派

江戸時代初期（16世紀後半）

紙本墨画 一幅

大英博物館

Dragon above a waterfall

Kanō school

late 16th century

Hanging scroll; ink on paper

British Museum

1913,0501,0.244

夏景花鳥図屏風

狩野派

天正18年～寛永2年 (1590–1625) 頃

紙本金地着色 二曲一隻

大英博物館

Birds and flowers of summer

Kanō school

ca. 1590–1625

Two-panel screen; ink, colour and gold leaf on paper

British Museum

猿草子絵巻

作者不詳

室町時代末期 (1560–1570) 頃
紙本着色 一巻
大英博物館

Tale of the monkeys

Unknown

ca. 1560–1570
Handscroll; ink and colour on paper
British Museum

1902,0606,0.1

室町時代には、御伽草子^{おとぎぞうし}を絵巻に仕立てた作品が広く親しまれた。本作は、物語の登場人物を擬人化した猿の姿で表す。比叡山延暦寺^{ひえいざんえんりゃくじ}の一部をなす日吉大社^{ひよし}の神官を主人公とし、その娘が横川の弥三郎吉成と結婚し、美しい子を授かるまでを劇的に描く。物語の後半では祝宴が催され、参列者が茶を飲み、連歌を詠む場面が広がる。猿は古くから日吉大社と深い結びつきをもつ動物で、同社では神聖な存在とされてきた。

Handscrolls illustrating short stories, or *otogi zōshi*, were popular in the Muromachi period (1333–1573). This scroll depicts humanlike monkeys, and tells a tale of Shibuzane, chief priest of Hiyoshi Shrine, part of the Enryakuji complex on Mount Hiei. It covers the marriage of the priest's daughter to Yoshinari Yasaburō of Yokawa and the birth of their child. A banquet is held and then a meeting to compose linked verse (*renga*), where tea is served. Monkeys are traditionally associated with Hiyoshi Shrine where they are considered sacred.

江戸時代前期

1-2

Early Edo

江戸時代に入ると、武家から町人までの需要に応じて多様な絵画が発展した。城郭や大名家の邸宅を飾る金碧障屏画を狩野派が担う一方で、町人文化の興隆により物語絵や風俗画が広がり、琳派など個性的な画風も生まれた。また、江戸時代の土佐派も独自の展開を見せた。

In the Edo period (1600–1868), a wide range of painting styles developed in response to the tastes and patronage of audiences from the samurai class to townspeople. The Kanō School produced lavish gold-leaf screens and sliding-door paintings for castles and residences of feudal lords (*daimyō*). The rise of urban culture encouraged the popularity of ‘narrative paintings’ (*monogatari-e*) illustrating literature and historical epics, and ‘genre paintings’ (*fūzokuga*) depicting everyday life. Distinctive artistic traditions also flourished, including the Rinpa School, known for its highly decorative interpretations of nature, and the Tosa School, which specialised in delicate paintings of classical Japanese subjects.

らくちゅうてい ない ふ りゅうおどり す
洛中邸内風流踊図
びょう ぶ
屏風

作者不詳

慶長年間 (1596–1615)
紙本金地着色 六曲一隻
大英博物館

Scenes of Kyoto with people performing a
circular dance (*furyū-odori*)

Unknown

1596–1615
Six-panel screen; ink, colour and gold leaf on paper
British Museum

1961,0408,0.3

賑わう京都の市中を描く。右上には犬を連れて歩く3人の南蛮人、その左には頭上に柴を載せて運ぶ大原女たちの姿がみえる。下の通りでは、駕籠^{かご}かきが客人を左側の貴人の邸宅へと運び、そこでは多くの男女による風流踊が披露されている。風流踊は、もとは正月や盆の行事にともなう芸能として行われたが、15世紀には京都でより頻繁に催されるようになっていった。

This lively scene of Kyoto shows two streets lined with shops on the righthand side. Three Europeans walk their dog while a group of women from Ohara carry goods on their heads. Palanquins with guests are carried toward a nobleman's residence on the left, where a lively dance, or *furyū odori*, is performed by male and female dancers. *Furyū odori* originated as a performance for the New Year and Bon Festival but became more widely organised in Kyoto in the 1400s.

伊勢物語図屏風

作者不詳

江戸時代前期 (17世紀前期)
紙本金地着色 六曲一隻
大英博物館

Scenes from the *Tales of Ise*

Unknown

early 17th century
Six-panel screen; ink, colour, silver and gold leaf on paper
British Museum

1948,1127,0.14

在原業平とされる主人公の恋愛や旅の逸話を、和歌と短い物語で綴った『伊勢物語』が主題。画面右上には「行く螢」の、娘の死を知った男が、飛ぶ螢を娘の魂に見立て、天へ旅立つ姿を歌に詠んで供養する場面が描かれている。このほか「筒井筒」「河内越」「狩の使」など、伊勢物語の場面が配されるが、中央の台所の場面のみ《松崎天神縁起絵巻》に拠る。

The scenes draw largely on the *Tales of Ise*, recounting stories from the life of aristocrat Ariwara no Narihira (825–880). At the top right, 'Fireflies in flight' shows a man comparing fireflies to a woman's departing soul, composing a poem as a prayer. Other scenes reference the tales while the central kitchen scene derives from *Illustrated Legends of Matsuzaki Tenjin Shrine*. The screen was made by the school of Tawaraya Sōtatsu (active about 1600–1640), celebrated for his dynamic visual style.

きょ ゆう そう ほ ず びょう ぶ
許由・巢父図屏風

作者不詳

寛永年間 (1624–1644)

紙本金地着色 二曲一隻

大英博物館

Chinese hermits Xu You and Chao Fu and
his ox

Unknown

1624–1644

Two-panel screen; ink, colour and gold leaf on paper

British Museum

平家物語 文覚図

岩佐又兵衛工房

江戸時代前期 (17世紀)

紙本着色 一幅

大英博物館

The buddhist monk Mongaku
and official Sukeyuki fighting,
scene from the *Tale of the Heike*

Workshop of Iwasa Matabei

17th century

Hanging scroll; ink and colour on paper

British Museum

遊女図

もり とし
守俊

寛文年間 (1661–1673) 頃
紙本着色 一幅
大英博物館

Woman wearing a white *kosode* kimono

Moritoshi

ca. 1661–1673
Hanging scroll; ink and colour on paper
British Museum

1982,0701,0.15

秋冬花鳥図襖

かのう そうげん しげ のぶ
狩野宗眼重信

桃山時代末～江戸時代初（17世紀初）
紙本着色金銀彩 襖四面
大英博物館

Birds and flowers of autumn and winter

Kanō Sōgen Shigenobu

early 17th century
Four sliding-door panels; ink, colour, gold and silver on paper
British Museum

1937,1009,0.1-4

画面の左から右へ、秋から冬へと季節が移ろう。左端には、楓の木の下に佇む雁と芙蓉の花が描かれ、その隣には雪をいただく檜。さらには葦や笹に縁取られた水辺が広がり、鴨や千鳥が集う。右端には白椿が華麗に花を咲かせている。自然を吉祥的に表した理想化された景観といえる。場面はno. 29《春景花鳥図襖》へと続く。

These painted doors depict the seasons change from autumn to winter, moving left to right. Geese and hibiscus flowers appear beneath a maple tree, followed by snow-capped cypress trees. A waterscape with reeds and bamboo grass hosts ducks and plovers, while white camellias bloom on the far right. The painting presents an idealised auspicious vision of nature and continues into *Birds and flowers of spring* (no. 29).

春景花鳥図襖

かのう そうげん しげのぶ
狩野宗眼重信

桃山時代末～江戸時代初（17世紀初）
紙本着色金銀彩 襖四面
個人蔵

Birds and flowers of spring

Kanō Sōgen Shigenobu

early 17th century
Four sliding-door panels; ink, colour, gold and silver on paper
Private collection

no. 28《秋冬花鳥図襖》から続く場面が描かれている。左から紅白の椿、白梅、鶯^{うぐいす}、雪どけ水の奔流と春の兆しを感じられる。場面は一気に満開の桜に包まれ、春爛漫へと季節は推移する。雉子^{きじ}の雛は8羽と子たくさんで、多産への祈りが込められている。金銀の切箔・野毛や砂子は手が込み、画面全体に輝いて夢幻的な雰囲気を生んでいる。

This scene continues from *Birds and flowers of autumn and winter* (no. 28). Red and white camellias, white plum blossoms, bush warblers, and the flow of snowmelt signal the arrival of spring. The landscape shifts to cherry blossoms in full bloom, marking the height of spring. Pheasants with eight chicks symbolise fertility and abundant offspring. The varied use of gold and silver leaf creates a shimmering surface and lends the composition a dreamlike atmosphere.

めい しょ ふう ぞく ず ふすま
 名所風俗図襖
 (み ほの まつ ばら せい けん じ)
 (三保松原・清見寺)

か のう そう げん しげ のぶ
 狩野宗眼重信

桃山時代末～江戸時代初 (17世紀初)
 紙本着色金泥引 襖四面
 個人蔵

Scenes of Miho-no-matsubara
and Seiken-ji temple

Kanō Sōgen Shigenobu

early 17th century
 Four sliding-door panels; ink, colour and gold on paper
 Private collection

画面下部には三保松原が続き、右下には野生の馬(三保神社を象徴する神の使い)が、その上方には塩田の浜と清見関が描かれる。左に目をやると、清見寺の茅葺屋根の山門と御堂が見える。左方には駿府からの旅人や網引く漁師。往来する人馬や茶店など、当時の風俗が生き生きと描き出される。東海道の宿場を描く最古の作品としても貴重である。

The lower section depicts the expansive Miho Pine Grove. Wild horses – divine messengers of Miho Shrine – appear right with nearby salt fields along the shore and the Kiyomi checkpoint. Up the mountain stands the thatched-roof gate and hall of Seikenji Temple. Further left are travellers from Sunpu and fishermen hauling nets. The work vividly captures daily life, with people and horses moving along as well as teahouses. It is important as the earliest known depiction of the Tōkaidō Road's post stations.

きん きしよ が せん にん ず ふすま
琴棋書画仙人図襖

かのう そうげん しげのぶ
狩野宗眼重信

桃山時代末～江戸時代初（17世紀初）
紙本金地着色 襖四面
シアトル美術館

The four accomplishments and immortal

Kanō Sōgen Shigenobu

early 17th century
Four sliding-door panels; ink, colour and gold on paper
Seattle Art Museum, Eugene Fuller Memorial Collection

51.37.1-4

連続する庭園景のなかに、15人の唐風人物を描く。左側の3面には、文人の教養を示す四芸(琴・棋・書・画)が描かれ、右端の一面に描かれた、道教仙人の張果老が瓢箪から馬(駒)を出現させる場面と対照をなす。仙人が1組の端に配されている点から、この場面はもとは隣接する壁面へと続いていた可能性が示唆されている。

These painted doors depict fifteen Chinese-style figures within a continuous garden landscape. The three panels on the left show the Four Accomplishments (the qin zither, the game of go, calligraphy, and painting), representing the cultural refinement of literati. These scenes contrast with the rightmost panel, where the Daoist immortal Zhang Guolao conjures a horse from a gourd. The position of this immortal at the far end suggests that this scene may have continued onto an adjoining wall.

31

本作品の修復は、Bank of America Art Conservation Projectの助成により実施されました。

Funding for the conservation of this artwork was generously provided through a grant from the Bank of America Art Conservation Project.

日英米の襖絵の再会

An international reunion of paintings from Japan, the United Kingdom, and the United States

これらの襖絵が本来あった奈良県桜井の多武峰・談山神社は、大化の改新で著名な藤原鎌足を祀る古社で飛鳥時代の創建。幕末までは、多武峰妙楽寺という神仏習合の有力寺院だった。

1612（慶長17）年に比叡山の賢盛法印（？～1624）が、駿府で徳川家康の命により初めて妙楽寺学頭に任じられた。学頭は多武峰全体の事実上の統括者で多武峰復興の任にあたった。襖絵群は学頭の屋敷＝竹林坊の建具として制作されたのであった。

談山神社の古文書には竹林坊学頭屋敷の「花鳥之間」「富士之間」の記事が頻出、間取り図も掲載される。これらの部屋に社僧たちが集まり、盛んに行事を営んでいた。現存する襖絵群について間取り図をもとに復元すると、右図ようになる。「富士之間」の襖絵に描かれた駿河は、竹林坊賢盛が徳川家康から初代学頭に任じられた特別な。襖絵の名所は、学頭屋敷にふさわしい風景だったのである。

明治維新後、神仏分離により建物は棄却、襖絵は多武峰から外へ出て世界各地に分蔵されることになった。このうち、《春景花鳥図襖》(no. 29)および《名所風俗図襖(三保松原・清見寺)》(no.30)は、1922（大正11）年に青森県津軽の宮越家9代目・正治氏が東京で購入したもので、離れの「詩夢庵」にしまわれた。《秋冬花鳥図襖》(no. 28)と《琴棋書画仙人図襖》(no. 31)は、もと両面仕立ての襖絵として制作されたが、1930年代に分離され片面仕様の襖4枚ずつから成る2組となった。このうち前者は1937年に大英博物館へ、後者は1951年にシアトル美術館へ収められている。本展は、これら離れ離れになった襖絵が日本に里帰りし、150年ぶりに奇跡の再会を果たす機会となる。

山下善也
元・京都国立博物館主任研究員／本展学術協力

These sliding-door paintings (*fusuma-e*) originally belonged to Tōnomine Tanzan Shrine in Sakurai, Nara prefecture. Founded in the Asuka period (538–710), this ancient Shinto shrine with ties to Buddhism was restored in the 16th by Kenjō Hōin (d. 1624), the first chief administrator (*gukanshi*). These painted sliding doors were commissioned for his residence, known as Chikurinbō.

Historical documents preserved at Tanzan Shrine preserved at Tanzan Shrine mention the 'flower and bird room' and the 'Mount Fuji room' in the Chikurinbō residence and include floor plans. Monks often gathered in these rooms to hold ceremonies and other events. Based on the floor plans, the surviving paintings may be positioned as shown in this diagram. Suruga province, depicted in the paintings of the 'Mount Fuji room', was a place of special significance where Kenjō Hōin was appointed the first *gukanshi* by Tokugawa Ieyasu. The famous locations represented in the paintings were therefore befitting the *gukanshi*'s residence.

After the Meiji Restoration (1868), Tanzan Shrine was abandoned because of the separation of Shinto and Buddhism. The sliding-door paintings were taken from Tōnomine, eventually being dispersed among collections around the world. *Birds and flowers of spring* (no. 29) and *Scenes of Miho-no-Matsubara and Seiken-ji temple* (no. 30) were purchased in Tokyo in 1922 by Masaharu Miyakoshi (1885–1938), 9th head of the Miyakoshi family from Fingera, Aomori prefecture. *Birds and flowers of autumn and winter* (no. 28) and *The four accomplishments and immortal* (no. 31) were originally double-sided sliding-door paintings but were separated in the 1930s. *Birds and flowers of autumn and winter* (no. 28) entered the collection of the British Museum in 1937, and *The four accomplishments and immortal* (no. 31) was acquired by the Seattle Art Museum in 1951. This exhibition brings these long-separated sliding-door paintings together in Japan for the first time in 150 years.

Yoshiya Yamashita
Former senior curator of Kyoto National Museum / academic adviser for the exhibition



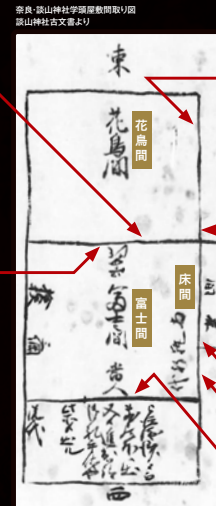
No. 29 春景花鳥図襖 詩夢庵

Birds and flowers of spring



No. 30 名所風俗図襖 (三保松原・清見寺) 詩夢庵

Scenes of Miho-no-matsubara and Seiken-ji temple



No. 28 秋冬花鳥図襖 英国・大英博物館

Birds and flowers of autumn and winter



No. 31 琴棋書画仙人図襖 米国・シアトル美術館

The four accomplishments and immortal

壁に富士山図か
愛鷹山図か



静岡市清水区丘陵地より富士山と愛鷹山を望む



名所風俗図襖 (三島・箱根) 詩夢庵

Scenes of Mishima and Hakone

※本展未出品

シアトル美術館

Seattle Art Museum

シアトル美術館 (Seattle Art Museum、通称 SAM) は、アメリカ北西部を代表する美術館で、地質学者で美術コレクターであったリチャード・E・フラー博士によって、1933年に設立された。

所蔵品は約2万5,000件に及び、古代遺物から現代アートまで世界各地の美術を幅広く収集する。館の礎となった東洋美術コレクションは約7,000件を数え、なかでも日本美術においては、絵画、彫刻、書画、漆工、陶磁器など多様な分野の優品がそろっている。



Courtesy of the Seattle Art Museum 2024, Photo Chloé Colby.

The Seattle Art Museum is a leading art museum in the northwest of the United States. It was founded in 1933 by Dr. Richard E. Fuller (1897–1976), a geologist and art collector.

With a collection of around 25,000 objects, the museum houses a wide range of art from around the world, from ancient artefacts to contemporary art works. Of those, around 7,000 objects constitute the Asian art collection, which provided the foundation of the museum. It includes significant examples of Japanese art across various media, including painting, sculpture, calligraphy, lacquerware and ceramics.

宮越家

Miyakoshi family

宮越家は青森県中泊町尾別^{おっべつ}に所在する、江戸時代から続く旧家である。同家には1920（大正9）年、9代目・宮越正治が数え33歳の誕生日を迎える夫人イハのために建て、贈った離れ^{しむ}「詩夢庵^{あん}」と枯山水・池泉庭園を融合した「静川園^{せいせんえん}」が今も残る。

橋本関雪をはじめとする同時代の芸術家・文化人と厚く交流し、美術品を収集した正治は、「詩夢庵」の建具や調度に贅を尽くした。

特に、日本におけるステンドグラスの先駆者である小川三知が制作した窓装飾は、三知の最高傑作として評価されている。「詩夢庵」や主屋などが町有形文化財、「静川園」は2026年2月に、国の名勝に指定されている。宮越家は春と秋の年2回、特別に一般公開されている。



The Miyakoshi family's origins date back to the Edo period (1603–1868) in Oppetsu, Nakadomari Town, Aomori Prefecture. The family has preserved and maintained Shimu-an, a detached house, and Seisen-en garden, which combines a traditional rock garden (*karesansui*) with a Japanese water garden. Shimu-an was built in 1920 by Miyakoshi Masaharu (1885–1938), the 9th head of Miyakoshi family, as a gift for his wife Iha, on the occasion of her 33rd birthday.

Masaharu collected art while building profound relationships with then-contemporary artists and cultural figures such as painter Hashimoto Kansetsu (1883–1945). He spared no expense on the fixtures and furnishings of Shimu-an.

In particular, the series of decorated windows produced for Shimu-an by Ogawa Sanchi (1867–1928), are considered masterpieces by this pioneer of stained-glass making in Japan. Shimu-an and the main house have been designated as a 'Town Tangible Cultural Property', and Seisen-en was listed as a 'National Place of Scenic Beauty' in February 2026. The Miyakoshi family's residence is open to the public twice a year for a limited period during spring and autumn.

江戸時代中期から後期、そして明治へ

1-3

Mid-to-later Edo,
and Meiji

江戸時代中頃になると、町人たちの嗜好を反映して、庶民の趣味や風俗を描いた浮世絵が隆盛を迎えるとともに、円山応挙の写生派や円山・四条派をはじめ、文人画や琳派など、各流派や画家たちの個性が大きく花開いた。

By the mid-Edo period (1600–1868), the merchant class fostered the flourishing of ‘pictures of the floating world’, or ukiyo-e, with both woodblock prints and paintings depicting entertainments, fashions, and daily life of urban society. At the same time, a variety of artistic traditions came into full bloom. These included the revolutionary naturalistic approach of Maruyama Ōkyo (1764–1772), further developed by the Maruyama-Shijō School in the late 1700s, and the maturing of the decorative stylised designs by the Rinpa School and literati painting (*bunjinga*), which reflected the admiration of Chinese scholarly ideals.

野兔図屏風

作者不詳

江戸時代中期 (18世紀)
紙本着色 六曲一隻
大英博物館

Hares and autumn grasses

Unknown

18th century
Six-panel screen; ink, colour and gold on paper
British Museum

1933,0929,0.3

野兔は桃山時代以来、美術におけるモチーフとして用いられてきたが、本図のように大画面の主題となる例は少ない。武蔵野を想起させる秋の丈高い草むらのなかで12匹の野兔が戯れている。毛並みには色彩が細やかに施され、精緻に表現されている。装飾性が高く華麗な作風から、18世紀半ばの琳派の絵師の作と考えられる。

Hares have appeared in art since the Momoyama period (1568–1600) but are rarely the subject of large paintings. Here, twelve hares play in a field of tall grass in autumn, recalling of the plains of Musashino. Their fur is exceptionally detailed, with individual brushstrokes to render each hair. Due to its decorative and lavish style, this screen has been attributed to a Rinpa School artist from the mid-1700s, a generation after the Rinpa style was developed by Ogata Kōrin (1658–1716).

37

松島図屏風

伝尾形光琳

江戸時代中期（18世紀）
紙本金地着色 二曲一隻
大英博物館

Island with pine tree among roiling waves

Attributed to Ogata Kōrin

18th century
Two-panel screen; ink, colour and gold leaf on paper
British Museum

1913,0501,0.263

隅田川長流図巻 中巻

狩野休栄

宝暦～明和年間 (1751–1772)
紙本着色 全三巻のうち一巻
大英博物館

Views along the length of the
Sumida river: second scroll

Kanō Kyūei

1751–1772
Handscroll; ink and colour on paper
British Museum

1881,1210,0.1434

妖怪絵巻

げん き
源琦

安永7年(1778)
紙本着色 一巻
大英博物館

Scenes of ghosts and monsters

Gen Ki

1778
Handscroll; ink and colour on paper
British Museum

1881,1210,0.2366

三十六歌仙図

すず き ぎ いつ
鈴木其一

文政3年～安政5年 (1820–1858)

絹本着色 一幅

大英博物館

Thirty-six immortal poets

Suzuki Kiitsu

1820–1858

Hanging scroll; ink, colour and gold on silk

British Museum

1980,0728,0.1

鈴木其一は江戸時代後期の琳派の絵師。三十六歌仙とは、平安中期の歌人・藤原公任が選定した、万葉から平安にわたる優れた歌人36人。三十六歌仙を主題とする絵画は、鎌倉時代以降に広がりを見せた。本作では人物の衣服の表現に、琳派が好んだ「たらし込み」の技法が用いられ、ここでは乾ききらない墨の上に金泥を落とし込んでいる。

‘The thirty-six immortal poets’ were outstanding male and female poets from the Asuka, Nara and Heian periods (538–1185). The theme of the thirty-six poets became common in paintings from the Kamakura period (1185–1333) onward. Suzuki Kiitsu was a late follower of the Rinpa School. This work shows his use of a favoured Rinpa technique in the robes of the figures: the layering of pigment and still-wet black ink, known as *tarashikomi*.

四条河原夕涼図

すず き しゅ いつ
鈴木守一

江戸時代後期（19世紀）
絹本着色 一幅
大英博物館

Enjoying evening cool on the dry riverbed
at Shijō

Suzuki Shuitsu

19th century
Hanging scroll; ink and colour on silk
British Museum

1881,1210,0.2124

春秋遊楽図

すみよし ひろつら ひろさだ
住吉弘貫（弘定）

文政11年～嘉永6年（1828–1853）
絹本着色 双幅
大英博物館

Court amusements in spring and autumn

Sumiyoshi Hirosura (Hirosada)

1828–1853
Pair of hanging scrolls; ink and colour on silk
British Museum

1881,1210,0.216-217

住吉弘貫(弘定)は江戸後期のやまと絵を得意とした土佐派の一派・住吉派を代表する絵師。平安貴族たちの観桜、観月の宴を双幅の形式で表す。右幅では龍頭の船を浮かべた女性たちの花見を、左幅では満月のもと、薄^{すすき}や萩^{き きょう}、桔梗が咲き、紅葉が色づいた庭で、男たちが管弦に興じる様を描く。緑青や群青、朱など良質の絵の具が美しさを引き立たせている。

This pair of hanging scrolls depicts two seasonal court events from the Heian period (794–1185). In spring, two court women ride a dragon-prowed pleasure boat among cherry blossoms. In autumn, a lord and courtiers perform music beneath a full moon surrounded by red maple and pampas grass. Malachite green, azurite blue, and vermillion enhance both scenes. Sumiyoshi Hirosura was a leading painter of the Sumiyoshi School, known for classical Japanese paintings (*yamato-e*), showing themes of daily life and cultural scenery.

狐の嫁入り図

ほう えん たいら よし てる
芳園平吉輝

明治3～13年 (1870–1880) 頃
絹本着色 一幅
大英博物館

The fox wedding

Hōen Taira Yoshiteru

ca. 1870–1880
Hanging scroll; ink and colour on silk
British Museum

1913,0501,0.488

1854年、米国使節 ペリー提督来朝図絵

ひばた おうすけ たかがわ ぶんせん
樋畑翁輔、高川文筈

安政元～5年 (1854-1858) 頃
紙本着色 一巻
大英博物館

The mission of Commodore Perry to Japan in 1854

Hibata Ōsuke, Takagawa Bunsen

ca. 1854-1858
Handscroll; ink, colour, gold and silver on paper
British Museum

2013,3002.1

嘉永6年(1853)にペリー率いる4隻の艦隊が浦賀沖に現れた。「黒船来航」と呼ばれるこの出来事の翌年、ペリーは再来航を果たす。本作は再来航時の写生をもとに、後年絵巻の形式の本画を制作したもの。異国船、航海中に亡くなった乗組員のための葬列と墓石、横浜での饗応の様子など、近代化の幕開けにおいて異文化同士が出会う場面を鮮やかな色彩で描出している。

In 1853, Commodore Matthew Perry's fleet appeared off the coast of Uraga, returning the following year – events known as the arrival of the Black Ships. This handscroll was created between 1854-1858, and based on sketches made at the time of Perry's second visit. In vivid colours, it depicts encounters between Japan and the West at the dawn of Japan's modernisation. It shows foreign ships, the funeral procession and gravestones for crew members who died during the voyage, and the crew's reception held in Yokohama.

しょう き おに ず かきびょうそう
鍾馗に鬼図（描表装）

しば た ぜ しん
柴田是真

慶応元年～明治3年（1865–1870）
絹本着色 一幅
大英博物館

The demon queller Shōki (Zhong Kui)
and two demons

Shibata Zeshin

1865–1870
Hanging scroll; ink, colour and gold on silk
British Museum

1881,1210,0.2355

柴田是真は幕末から明治にかけて活躍した画家、蒔絵師。鍾馗の鬼退治は、邪気を払い福を招く象徴として絵画の主題としても好まれた。本図では、目を大きく見開いて睨みつける鍾馗の気迫に、2体の鬼は恐れおののき、金粉の雲を巻き上げながら画面の外へ転げ落ちる。是真は鬼を表装の一部に描くことで、遊び心と大胆さを備えた視覚的効果を生み出した。

The demon slayer Shōki (Zhong Kui) glares fiercely, clutching his sleeve and sword as two terrified demons kick up a cloud of gold dust and tumble out of the picture. Images of Shoki warding off evil were popular symbols of protection and good fortune. Shibata Zeshin was active in the late Edo (1603–1868) and early Meiji period (1868–1912). Here, he creates a playful optical illusion. Zeshin painted the demons and the mount, a technique known as *kaki-byōsō*, giving the composition a striking three-dimensional effect.

せ っ ち ゅ う わ し ず
雪中驚凶

し ば た ぜ し ん
柴田是真

万延元年～明治24年 (1860–1891)

絹本墨画淡彩 一幅

大英博物館

Eagle resting on a pine tree branch in snow

Shibata Zeshin

1860–1891

Hanging scroll; ink and light colour on silk

British Museum

1950,1111,0.19

う ん り ゅ う ず
雲 龍 図

谷文晁

江戸時代後期（19世紀）

紙本墨画 一幅

大英博物館

Dragon in clouds

Tani Bunchō

19th century

Hanging scroll; ink on paper

British Museum

1934,0714,0.1

えん こう ず
猿猴図

もり そ せん
森狙仙

寛政12年(1800)頃
絹本着色 一幅
大英博物館

Monkeys

Mori Sosen

ca. 1800
Hanging scroll; ink and colour on silk
British Museum

1913,0501,0.531

森狙仙は江戸時代後期に大坂で活躍した絵師。精緻な動物画を得意とした。本作では赤い大きな太陽を背に、岩の上に腰掛け毛づくろいをする親子の猿を描く。狙仙は猿を描くにあたり、顔や手足の一部を除いて輪郭線を用いず、薄い茶色もしくは墨による下地の上に細い筆による毛描きを施すことで、柔らかくふわりとした毛並みの質感を表現している。

A parent and child monkey groom each other while seated on a rock, set against a large red sun. When painting monkeys, Mori Sosen avoided using contour lines except for parts of the face, hands, and feet. Instead, he painted fine lines over pale brown or ink washes to express a soft, fluffy texture of fur. Mori Sosen was active in Osaka during the late Edo period (1603–1868) and known for his highly detailed animal paintings.

花鳥図

円山応挙

明和年間 (1764–1772)

絹本着色 双幅

大英博物館

Birds and flowers

Maruyama Ōkyo

1764–1772

Pair of hanging scrolls; ink, colour and gold on silk

British Museum

1913,0501,0.513-514

48

虎図

円山応挙

安永4年(1775) 6月
絹本着色 一幅
大英博物館

Tiger

Maruyama Ōkyo

1775, 6th month
Hanging scroll; ink and colour on silk
British Museum

1977,0404,0.2

虎図

がん く
岸駒

天明4年～寛政8年 (1784–1796)

絹本着色 一幅

大英博物館

Tiger on a rock

Gan Ku

1784–1796

Hanging scroll; ink and colour on silk

British Museum

1931,0427,0.1

ば しょう か びょう ほ しょう きん ず
芭蕉下猫捕小禽図

がん く
岸駒

天明2年(1782) 4月

絹本着色 一幅

大英博物館

Cat catching a bird beneath banana tree

Gan Ku

1782, 4th month

Hanging scroll; ink and colour on silk

British Museum

40

花鳥図

まし やま せつ さい
増山雪斎寛政3年(1791)
絹本着色 一幅
大英博物館

Cockatoo and myna bird

Mashiyama Sessai

1791
Hanging scroll; ink and colour on silk
British Museum

1979,1112,0.1

ぶ う き え い ず
舞雩帰詠図

は ら ざ い ち ゅ う
原在中

天保8年(1837)
絹本着色 一幅
大英博物館

Chinese sages at the Wuyu platform
in spring

Hara Zaichū

1837
Hanging scroll; ink and colour on silk
British Museum

1913,0501,0.619

しゅうざんほういんず
秋山訪隠図

しおかわぶんりん
塩川文麟

慶応元年 (1865)
絹本着色 一幅
大英博物館

Visit to hermitage in autumn

Shiokawa Bunrin

1865
Hanging scroll; ink and colour on silk
British Museum

1980,0630,0.2

虫行列図

にしやま ほうえん
西山芳園

天保15年(1844)
絹本着色 一幅
大英博物館

Procession of insects

Nishiyama Hōen

1844
Hanging scroll; ink and colour on silk
British Museum

1881,1210,0.2264

西山芳園は江戸時代後期に大坂で活躍した四条派の絵師。本作は画面右下から左上へと、大名行列に見立て行進する虫たちを精緻に描いたユーモラスな作品。先頭を行く「毛槍持ち」に扮したバッタや蜂は、腰を低く落とした「摺り足」と呼ばれる独特の歩法で描かれるなど、細部まで注意が払われている。

This humorous painting depicts insects marching from the lower right to the upper left, as if they are taking part in a feudal lord's procession. There is incredible attention to detail. The grasshoppers and bees appear as 'spear bearers' carrying ceremonial fur-tipped lances at the head of the procession. They are shown moving with the distinctive low, sliding steps known as *suriashi*. Nishiyama Hōen, active in Osaka during the late Edo period (1603–1868), was a painter of the Shijō School.

60

おう む ず
鸚 鵡 図

にし やま かん えい
西山 完瑛

明治21年 (1888)
絹本着色 一幅
大英博物館

Six parrots and a cockatoo

Nishiyama Kan'ei

1888

Hanging scroll; ink and colour on silk
British Museum

1987,1006,0.1

こう ざん きゅう ろう ず びょう ぶ
香山九老図屏風

円山応挙

天明3年(1783) 5月

絹本着色 二曲一隻

大英博物館

Nine old scholars gathered at Xiang-shan

Maruyama Ōkyo

1783, 5th month

Two-panel tea screen; ink and colour on silk

British Museum

虎の子渡し図屏風

円山応挙

天明元～2年 (1781–1782)
紙本金地着色 六曲一隻
大英博物館

Mother tiger carrying three cubs
across a river

Maruyama Ōkyo

1781–1782
Six-panel screen; ink, colour and gold leaf on paper
British Museum

2006,0424,0.1

円山応挙は江戸時代中期から後期の絵師。写生を重視する画風を確立し一世を風靡した。中国の故事に由来する「虎の子渡し」は、虎が3匹の子を産むと、必ず獰猛な子虎が1匹おり、兄弟を殺そうとする。そのため母虎は、その子虎と2匹だけにしないように7度に渡って行き来して川を渡る、という話。描かれているのは、母虎が最初に運んだ子虎をもとの岸に連れ戻し、2匹目の子虎を対岸に渡している場面。

This screen illustrates an ancient Chinese tale of a tigress carrying her three cubs across a river, one too aggressive to be left with the others. To transport them safely she has to make seven trips, starting with the aggressive cub. This scene shows her near the story's end. The extensive use of gold leaf suggests the screen was commissioned by a wealthy patron. Maruyama Ōkyo, a highly influential painter active in the mid-to late Edo period (1603–1868), was known for his naturalistic style.

かも がわ ぶ ぎ ず かん
鴨川武戯図巻

かわ むら ぶん ほう
河村文鳳

文化2年(1805)頃
紙本着色 一巻
大英博物館

Sumo at the Kamo river

Kawamura Bunpō

ca. 1805
Handscroll; ink and colour on paper
British Museum

2003,1114,0.1

河村文鳳は江戸時代後期の岸派の絵師。岸駒^{がんく}門下の年長者の有力門人であったとされる。本作は京都の鴨川河畔で夏に催された勧進相撲の様子を描いた長さ18mにおよぶ絵巻である。取組を見物しに大勢の人物が集まり活気に溢れる場面を軽妙な筆致で表す。相撲に熱中する人々の中には、西瓜を口にする者、酒を飲む者、煙草を吹かす者も描かれている。

This animated handscroll illustrates a sumo tournament held on the banks of the Kamo River in Kyoto. With light and lively brushwork, it shows large crowds watching the matches. Only men were allowed to attend, while women serve tea. Spectators eat watermelon, drink sake, and smoke tobacco, portraying a festive atmosphere. Kawamura Bunpō was a late Edo period (1603–1868) painter with his own personal style. He was also a prominent pupil of Gan Ku, who established the Kishi School, known for dramatic naturalistic animal paintings.

大坂図屏風

よし むらしゅうざん
吉村周山江戸時代中期 (1725–1776)
紙本金地着色 六曲一隻
大英博物館

Panorama of Osaka

Yoshimura Shūzan

1725–1776
Six-panel screen; ink, colour, and gold leaf on paper
British Museum

2001,0627,0.1

吉村周山は江戸時代中期に大坂で活躍した絵師。ここでは各藩の蔵屋敷が立ち並ぶ堂島・中之島を画面中央にとらえ、南側から俯瞰する構図を取る。画面右端には難波橋が架かり、その上部には天満宮が描かれている。街中に張り巡らされた川や水路には多くの舟が行き交い、河岸には商家や蔵屋敷が軒を連ね、当時の活発な商業都市の様子がうかがえる。

Yoshimura Shūzan, active during the mid Edo period (1603–1868) in Osaka, depicts the Dōjima and Nakanoshima areas, where storehouses line the waterfront. The bird's-eye view includes Naniwa Bridge on the right and Tenmangū Shrine depicted above. Boats move along the rivers and canals that crisscross the city. Merchant houses and domain warehouses stand in rows along the riverbanks, portraying Osaka as a thriving commercial metropolis.

四季草花図屏風

なかむらほうちゅう

中村芳中

寛政12年～文政元年 (1800–1818)

紙本金地着色 六曲一双

大英博物館

Flowers and plants of the four seasons

Nakamura Hōchū

1800–1818

Pair of six-panel screens; ink, colour and gold leaf on paper

British Museum

1978,0306,0.4.1-2

蛍図

英国ジョージ王子（のちの国王ジョージ5世）、
久保田米僊^{くほた べいせん}

明治14年（1881）11月5日
紙本墨画淡彩 一幅
大英博物館

Fireflies

Kubota Beisen, George V (King of the United Kingdom)

1881 November 5th
Hanging scroll; ink and light colour on paper
British Museum

2011,3032.1

京都を訪れ席画の場に招かれた当時16歳のジョージ王子と、京都府画学校教授の画家・久保田米僊による共作。席画とは宴席等で客人の求めに応じて即興的に描かれる絵。勧めに応じて、ジョージ王子が筆と墨で数か所に点を置いた後、米僊が周囲に短い筆致を添えて飛ぶ蛍の姿を完成させた。明治期の瑞々しい文化交流の一端を伝えるもの。

This painting is a collaboration between the sixteen-year-old Prince George (1865–1936), later King George V of the United Kingdom, and Kubota Beisen, a painter and professor at the Kyoto Prefectural School of Painting. Created during a ‘collaborative painting’ (*sekiga*) gathering in Kyoto, Prince George applied ink dots, which Beisen transformed into fireflies with short brushstrokes. This painting reflects the lively cultural exchange between Japan and the United Kingdom during the Meiji period (1868–1912).

2

Ukiyo-e: a kaleidoscope reflecting the “now” of Edo

2 章 — 浮世絵 江戸の「いま」を映す万華鏡

江戸時代、浮世絵は新興都市・江戸の発展とともに誕生した。かつては名所も乏しく、都から離れた地と見なされていた江戸は、将軍の居城である江戸城を中心に道路や水路が整備され、遊廓や芝居小屋の公認、さらに上野や隅田川堤などへの桜の植樹によって、娯楽に満ちた活気ある都市へと変貌する。

「浮世」とは「今」を意味し、太平の世において人々の関心が当世風俗や遊楽へ向かうなか、浮世絵は江戸オリジナルの展開を始めたのである。肉筆画が比較的裕福な人々の鑑賞物であったのに対し、版画は絵師・彫師・摺師の分業により効率よく生産され、安価に広く流通し、庶民に至るまで絵を楽しむことができるという世界にも稀な文化を形成した。

流行の装いや歌舞伎、名所などを機敏に取り上げることで人々の共感を集め、都市に暮らす人々の愛着を育みながら、浮世絵は庶民生活の中で、子どもから大人まで気軽に買えて楽しめる絵として約200年にわたり親しまれ続けたのである。

The city of Edo (present-day Tokyo) was once considered a remote settlement far from the capital and lacking *meisho* (famous places), but during the Edo period (1603–1868) it transformed into a vibrant urban centre brimming with entertainment. Roads and waterways were developed around Edo Castle—the residence of the shogun—and the pleasure quarters and theatres were officially licensed. At the same time, cherry trees were planted in areas such as Ueno and along the banks of the Sumida river, creating new destinations for seasonal enjoyment.

Ukiyo-e ('pictures of the floating world') emerged alongside the rapid growth of the city of Edo. The word *ukiyo* refers to 'the present moment' or the pleasures of urban life and culture. In an era of peace, public interests shifted toward contemporary lifestyles and entertainment, giving rise to an artistic tradition distinctive to Edo. One-of-a-kind ukiyo-e paintings were appreciated primarily by the relatively wealthy. In contrast, ukiyo-e colour woodblock prints, or *nishiki-e*, were produced efficiently through a division of labour among artists, block cutters, printers, and publishers. This process enabled large-scale production, distribution, and affordable prices, resulting in a culture—rare even by global standards—where a broad audience could enjoy these pictures.

By swiftly capturing trends in contemporary fashions, kabuki theatre, and notable scenic spots, ukiyo-e prints resonated with contemporary audiences and fostered affection among city dwellers. Ukiyo-e prints remained a beloved part of everyday life, easily accessible and enjoyable for people of all ages.

錦
絵

ゝ
八
大
浮
世
絵
師
ゝ

2-1

Nishiki-e prints: eight ukiyo-e masters

錦絵とは、浮世絵のなかでも高度な多色摺技法で制作された木版画を指す。墨の一版だけを用いた素朴な墨摺絵 (no. 94) から始まった浮世絵版画は、筆を用いた手彩色や2-3色程度の版彩色 (no. 93) を経て、ついには錦絵に達して浮世絵の黄金期を導くのである。

浮世絵版画は、江戸の人々にとって時代遅れになると廃棄される大量生産品だった一方で、明治時代に来日した西洋人たちにとっては収集対象となる美術品だった。ここでは、西洋で高く評価された歌麿、写楽、北斎を含む錦絵時代のスター絵師8人を通して、浮世絵版画の展開を紹介する。

Nishiki-e, or colour woodblock prints, are part of the genre of ukiyo-e and were produced using highly sophisticated multicolour printing techniques. Ukiyo-e prints began as simple monochrome *sumizuri-e* (no. 94), printed from a single block with black ink. They later evolved to hand-coloured formats using only two or three colours (no.93). The sophisticated multicolour printing using various woodblocks enabled more complex designs for *nishiki-e* and ushered in a prosperous age for ukiyo-e prints.

Ukiyo-e prints were mass-produced and people in Edo rapidly consumed them as popular pictures. However, they were highly sought-after works of art for westerners, including those who came to Japan in the Meiji period (1868–1912). This section introduces the development of ukiyo-e prints through eight leading artists of the *nishiki-e* era, including Kitagawa Utamaro, Tōshūsai Sharaku, and Katsushika Hokusai, all of whom were highly esteemed in the West.

83

うし と き ま い
丑の時参り

鈴木春信

明和2年(1765)頃
中判錦絵 一枚
大英博物館

Shrine visit at the hour of the Ox

Suzuki Harunobu

ca. 1765
Colour woodblock print, *chūban*, *nishiki-e*
British Museum

1925,0406,0.12

せ っ ち ゅ う あ い あ い が さ
雪中相合傘

鈴木春信

明和4年(1767)頃
中判錦絵 一枚
大英博物館

Young man and woman walking
in the snow

Suzuki Harunobu

ca. 1767
Colour woodblock print, *chūban*, *nishiki-e*
British Museum

1945,1101,0.36

春信がしばしば主題とした若い男女の恋の図のなかでも、本図は着物の黒と白の対比が美しく、優品として知られる。地面や傘の上の雪を、絵具をつけずに強い圧力で摺る「きめ出し」の技法により凹凸で表すなど、細部に凝った摺りが見られる。

Among Suzuki Harunobu's portrayals of young lovers, this print is celebrated for the beautiful contrast between black and white kimonos. Exquisite details can be seen throughout the printing, such as the use of an embossing technique known as *kimedashi*, where pressure is applied to the paper without ink to create a textured effect for the snow on the ground and the umbrella.

89

萩と男女

鈴木春信

明和4～5年 (1767–1768) 頃
中判錦絵 一枚
大英博物館

Young man and woman hunting
for insects at night

Suzuki Harunobu

ca. 1767–1768

Colour woodblock print, *chūban*, *nishiki-e*
British Museum

1945,1101,0.8

86

男の頭巾を 捕まえる娘 (やつし^{しころびき}鋤引)

鈴木春信

明和4年(1767)頃
中判錦絵 一枚
大英博物館

A modern take on *Shikorobiki*:
young woman catching
a man's hood

Suzuki Harunobu

ca. 1767

Colour woodblock print, *chūban*, *nishiki-e*
British Museum

1937,0710,0.26

長い箒を手にした女が、階段を降りながら去ろうとする若い男の頭巾を捕まえている。本図は『平家物語』に発する「鋤引^{しころびき}」の場面、つまり平安時代末期の屋島の合戦の一場面を、江戸時代の風俗に置き換えたものと見られる。これは春信が得意とした「やつし絵」と呼ばれる作品の一種で、教養無しに読み解くのが難しいこのような絵は、ゆとりのある趣味人に好まれたと見られる。

A woman with a broom grabs a young man's hood as he tries to leave. This scene reimagines *Shikorobiki* ('Pulling the Neck Guard of the Helmet') from the *Tale of Heike* in an Edo period setting. Images of this kind are a type of parody picture, known as *yatsushi-e*, a genre in which Harunobu excelled and that appealed to cultivated audiences.

86

87

やつし伊勢物語 八つ橋

鈴木春信

明和4年(1767)頃
中判錦絵 一枚
大英博物館

A modern take on the *Tales of Ise*:
Yatsubashi

Suzuki Harunobu

ca. 1767

Colour woodblock print, *chūban*, *nishiki-e*
British Museum

1937,0710,0.32

84

おう か さかな と わ か しゅう
桜下魚を獲る若衆
(やっし桜川)
さくら がわ

鈴木春信

明和3年 (1766) 頃
中判錦絵 一枚
大英博物館

A modern take on *Sakuragawa*:
young man and boy catching fish
under cherry blossoms

Suzuki Harunobu

ca. 1766

Colour woodblock print, *chūban*, *nishiki-e*
British Museum

1906,1220,0.74



88

「椿」

鈴木春信

明和5年(1768)頃
中判錦絵 一枚
大英博物館

Camellia

Suzuki Harunobu

ca. 1768

Colour woodblock print, *chūban*, *nishiki-e*
British Museum

1937,0710,0.5

90

「^{ふう}俗^{ぞく}四^し季^き哥^か仙^{せん}
^かぐ^らづ^き月^{づき}」

鈴木春信

明和5年(1768)頃
中判錦絵 一枚
大英博物館

Eleventh month, from the series
Popular customs:
Immortal poets in the four seasons

Suzuki Harunobu

ca. 1768

Colour woodblock print, *chūban*, *nishiki-e*
British Museum

1906,1220,0.68

91

ふうりゅう え ど はっ けい
「風流江戸八景」
あさくさ せい らん
浅草晴嵐」

鈴木春信

明和5年 (1768)
中判錦絵 一枚
大英博物館

Clearing storm at Asakusa,
from the series *Eight views of
contemporary Edo*

Suzuki Harunobu

1768
Colour woodblock print, *chūban*, *nishiki-e*
British Museum

1960,0716,0.3

浅草寺境内にあった楊枝屋本柳屋のお藤は、お仙 (no. 92) とともに、当時美人で評判となった娘。店先にはお藤の別称「^{いちょうむすめ}銀杏娘」を示唆する葉が散っている。高級品で比較的裕福な層に享受されていた春信の錦絵が広く普及したきっかけは、実在の評判娘たちを主題に取り入れ、大衆の支持を得たことにある。知識を前提とせず多くの人が興味を持つ主題を選び、購買層を拡大したことで、春信は錦絵の普及に多大な貢献を果たした。

Ofuji of Motoyanagiya, who worked at a toothbrush shop at Sensōji Temple, was famed for her beauty alongside Osen (no. 92). Ginkgo leaves scattered in front of the shop allude to her nickname, 'Ginkgo Girl.' Suzuki Harunobu initially produced luxury prints for affluent audiences. Later he depicted celebrated real women, appealing to a broader public and helping popularise colour woodblock prints (*nishiki-e*).

92

かぎや せん さむらい
鍵屋お仙と侍

鈴木春信

明和6年(1769)頃
中判錦絵 一枚
大英博物館

Kagiya Osen and a samurai

Suzuki Harunobu

ca. 1769

Colour woodblock print, *chūban*, *nishiki-e*
British Museum

1937,0710,0.6



94

「^ふし^み^とき^わ伏見常盤」

無款（杉村治兵衛）

貞享～元禄期（1684–1704）

大々判墨摺絵 一枚

大英博物館

Tokiwa Gozen at Fushimi

Attributed to Sugimura Jihei

1684–1704

Woodblock print, *ōōban*, *sumizuri-e*

British Museum

1968,1014,0.2

93

しよ だい いち かわ だん ぞう
初代市川團蔵と
しよ だい おお たに おに じ
初代大谷鬼次の
くさ ずり びき
草摺曳

とり い きよ ます
鳥居清倍

享保2年 (1717)
大々判丹絵 一枚
大英博物館

Ichikawa Danzō I and
Ōtani Oniji I in ‘Kusazuri-biki’
scene from a Soga play

Torii Kiyomasu I

1717
Hand-coloured woodblock print, *ōōban*, *tan-e*
British Museum

1906,1220,0.18

作者は初期鳥居派を代表する浮世絵師。芝居小屋の絵看板を家業とし、得意の役者絵を膨大に量産した。

黎明期の浮世絵版画は墨一版の墨摺絵(no. 94)で、特製版のみ彩色が施されていた。その次世代にあたる清倍の頃には、組織的にすべての版に彩色されるようになる。以降の鳥居派も主な享受者を大衆と定め、描かれた芝居が興行されている期間を売り時として、短い間に安く早く出版、販売するという合理的な方法により庶民への普及に大きく貢献した。

Torii Kiyomasu I was a leading artist of the early Torii School, known for kabuki actor prints. Early ukiyo-e prints were monochrome, known as *sumizuri-e* (no. 94), and only special editions were coloured in by hand. By the time of Kiyomasu I, prints were systematically coloured. The later Torii School released prints during theatrical runs that were sold cheaply and quickly, intended for a broad audience. By targeting the general public, the Torii School played a key role in popularising ukiyo-e.

95

こう と はっ け い
「江都八景
りょう ご く ば し ゆ う しょう
両国橋夕照」

鳥居清長

天明元年 (1781) 頃

中判錦絵 一枚

大英博物館

Evening glow at Ryōgoku Bridge,
from the series *Eight views of Edo*

Torii Kiyonaga

ca. 1781

Colour woodblock print, *chūban*, *nishiki-e*
British Museum

1966,1010,0.1.1

96

犬を抱く母と幼子

鳥居清長

安永8年(1779)頃
柱絵判錦絵 一枚
大英博物館

A child and his mother holding
a dog

Torii Kiyonaga

ca. 1779

Colour woodblock print, *hashira-e ban*, *nishiki-e*
British Museum

1931,0513,0.25

97

とう せい ゆう り び じん あわせ
「当世遊里美人合
橘中妓」

鳥居清長

天明元～2年 (1781–1782) 頃
大判錦絵 一枚
大英博物館

Tachibana Chūgi, from the series
*A contest of today's beauties
of the pleasure quarters*

Torii Kiyonaga

ca. 1781–1782
Colour woodblock print, *ōban*, *nishiki-e*
British Museum

1930,0510,0.5

風の強い日、座敷に呼ばれた芸者の一行を描いている。この時期の錦絵は、官許の遊廓吉原の遊女・芸者より、本図のように民間の歓楽街の芸者が美人画の題材となることが多かった。作者の清長は天明期を代表する絵師で、八頭身の美人画様式を打ち出して人気となった。

On a windy day, a group of geisha entertainers make their way to an appointment. In *nishiki-e* prints of this period, depictions of ‘beautiful women’ (*bijinga*) often portrayed geisha from unofficial entertainment districts – as seen in this work – rather than courtesans or geisha of Yoshiwara, the licensed pleasure quarter. The artist Torii Kiyonaga was a leading print designer of the Tenmei era (1781–1789). He became popular for introducing a style of *bijinga* characterised by tall, well-proportioned figures.

98

ふうりゅう み こま
「風流三つの駒」
うま が い
馬貝

鳥居清長

天明4年(1784)頃
大判錦絵 一枚
大英博物館

Shell horse, from the series
*A fashionable presentation of
three young ponies*

Torii Kiyonaga

ca. 1784

Colour woodblock print, *ōban*, *nishiki-e*
British Museum

1924,0311,0.1

99

飛鳥山の花見

鳥居清長

天明7年(1787)頃
大判錦絵 三枚続
大英博物館

Cherry blossom viewing
at Asukayama

Torii Kiyonaga

ca. 1787

Colour woodblock print, *ōban* triptych, *nishiki-e*
British Museum

1906,1220,0.220.1-3

100

うし わ か まる
やつし牛若丸と
じょう る り ひめ
浄瑠璃姫

鳥居清長

天明5年(1785)頃
大判錦絵 三枚続
大英博物館

A modern take on Ushiwakamaru
and Jōruri-hime

Torii Kiyonaga

ca. 1785

Colour woodblock print, *ōban* triptych, *nishiki-e*
British Museum

1960,0514,0.2
1949,0409,0.65.1-2

103

さん はい ゆう すみ だ がわ
三俳優隅田川
ふな あそ
船遊び

鳥居清長

天明9年(1789)頃
大判錦絵 三枚続
大英博物館

Three actors on a boat on
the Sumida river

Torii Kiyonaga

ca. 1789
Colour woodblock print, *ōban* triptych, *nishiki-e*
British Museum

1927,0613,0.20.1-3

屋形船で船遊びを楽しむ3人の役者たち。同乗する芸者衆は朗らかで、周囲の小舟は有名俳優を一目見ようとする女たちで賑わっている。対岸に見えるのは、隅田川の東岸である。天明中期以降の清長は贅沢な大判3枚続の錦絵も多く手掛けるようになる。本図のように横長の画面に江戸名所を背景として、伸びやかな美人群像を構成する作品群は、実在感のある生き生きとした魅力に富んでいる。

Three actors ride on a pleasure boat accompanied by cheerful geisha, while nearby boats are crowded with women eager to catch a glimpse of the famous performers. The eastern bank of the Sumida River appears in the background. From the mid-Tenmei era (1781–1789) onward, Torii Kiyonaga designed luxurious triptych prints combining idealised beauties with real-life famous Edo landmarks, to offer a sense of realism.

103

102

ご だい め いち かわ だん じゅう ろう
五代目市川團十郎の
あ さ ま ざ え も ん
浅間左衛門、
さん だい め せ が わ き く の じょう
三代目瀬川菊之丞の
う め が え よ だい め
梅ヶ枝、四代目
いわ い はん し ろう や え き
岩井半四郎の八重機

鳥居清長

天明7年 (1787)

大判錦絵 一枚

大英博物館

Ichikawa Danjūrō V as
Asama Zaemon,
Segawa Kikunojō III as Umegae,
and Iwai Hanshirō IV as Yaeki

Torii Kiyonaga

1787

Colour woodblock print, *ōban*, *nishiki-e*

British Museum

1924,0714,0.7

101

み ます とく じ ろう ゆう ぎり
三 柵 徳 次 郎 の 夕 霧、
よ だい め まつ もと こう し ろう
四 代 目 松 本 幸 四 郎 の
ふ じ や い ざ え もん
藤 屋 伊 左 衛 門

鳥居清長

天明4年 (1784)
大判錦絵 一枚
大英博物館

Mimasu Tokujirō as Yūgiri
and Matsumoto Kōshirō IV as
Fujiya Izaemon

Torii Kiyonaga

1784
Colour woodblock print, *ōban*, *nishiki-e*
British Museum

1924,0115,0.18

演技する役者とともに浄瑠璃を語る太夫に三絃(三味線)を加えた出語り連中の姿を絵に取り入れた役者絵を「出語り図」と呼ぶ。清長によって確立された新たな様式で、舞台の様子を写實的に描いたことから芝居通には臨場感の味わえる絵でもあった。清長は先行する勝川春章(no. 104)に倣い役者を似顔で描いた上で、本図のように出語り連中の顔まで描き分けて登場させている。

Prints depicting chanters (*tayū*) and musicians of traditional narrative music (*jōruri*) on stage alongside actors are known as *degatari-zu*, or pictures of chanters on stage. Torii Kiyonaga established this new style, offering theatre enthusiasts a vivid impression of attending a live performance. He built on the approach of Katsukawa Shunshō (no. 104), by portraying actors with convincing 'facial likeness' (*nigao*). In this print he extends this realism by giving each *degatari* performer unique facial features.

104

しよ だい ばん どう み つ ご ろ う
初代坂東三津五郎と
さん だい め おお た に ひろ え もん
三代目大谷広右衛門

かつ かわ しゅんしょう
勝川春章

安永2～3年 (1773–1774) 頃
細判錦絵 二枚続
大英博物館

Bandō Mitsugorō I
and Ōtani Hiroemon III

Katsukawa Shunshō

ca. 1773–1774
Colour woodblock print, *hosoban* diptych, *nishiki-e*
British Museum

1902,0606,0.86

勝川春章は、錦絵の誕生直後から役者を似顔で描くことにより人気を得た絵師である。当時の役者絵は、どの役者も顔をほぼ同様に描き、紋や文字情報で判別するようなものが中心だった。対して春章の役者絵は、巧みな描写力で役者ごとに容貌の特徴を捉えて人気を博し、役者絵に当然のように似顔が求められるようになるきっかけを作った。

Katsukawa Shunshō was an artist who gained popularity by portraying actors with recognisable facial features following the rise of colour woodblock prints (*nishiki-e*). At the time, actor prints showed similar faces, distinguished primarily by crests and text. Shunshō's skill in capturing individual likeness won acclaim and helped establish the importance of 'facial likeness' (*nigao*) in actor prints.

104

105

『歌まくら』

喜多川歌麿

天明8年(1788)
横大判錦絵 一枚(枕絵本12図のうち)
大英博物館

Poem of the pillow

Kitagawa Utamaro

1788
Colour woodblock print, *ōban*, *nishiki-e*
British Museum

OA+,0.133.6

出会い茶屋の2階で逢瀬を楽しむ男女の姿で、顔と体を寄せ合う二人の姿を女の背面から捉えた情趣深い1図。この頃の歌麿は版元・蔦屋重三郎(略称:蔦重)との出会いを経て、狂歌関連の錦絵や絵本類の出版に力を注いでいた時期にあたる。大英博物館で開催された歌麿展(1995年)にて、この図がポスター等に起用されたことから、今も英国では歌麿を代表する絵として記憶されている。

This evocative print shows a man and woman meeting privately on the second floor of a teahouse. The two lean closely together, with the woman's back facing the viewer. Around this time, Kitagawa Utamaro met publisher Tsutaya Jūzaburō and was devoting his energies to publishing *nishiki-e* prints and illustrated books related to *kyōka* poetry, or 'crazy verse'. This image was used for promotional materials for the Utamaro exhibition held at the British Museum in 1995 and became one of Utamaro's most representative works in Britain.

105

106

あわび と
鮑取り

喜多川歌麿

天明8年～寛政2年 (1788–1790) 頃

大判錦絵 三枚続

大英博物館

Abalone divers

Kitagawa Utamaro

ca. 1788–1790

Colour woodblock print, *ōban* triptych, *nishiki-e*

British Museum

1912,0416,0.221

107

せい ろう に わ か
「青樓仁和嘉
おんな げい しゃ の ぶ
女藝者之部
とう じん し し す もう
唐人獅子角力」

喜多川歌麿

寛政5年 (1793)

大判錦絵 一枚

大英博物館

*Tōjin, shishi and sumo, from the
series Female geisha section of the
Yoshiwara Niwaka Festival*

Kitagawa Utamaro

1793

Colour woodblock print, *ōban*, *nishiki-e*
British Museum

1931,0513,0.21

108

高島おひさ

喜多川歌麿

寛政4～5年 (1792–1793) 頃
大判錦絵 一枚
大英博物館

Takashima Ohisa

Kitagawa Utamaro

ca. 1792–1793
Colour woodblock print, *ōban*, *nishiki-e*
British Museum

1927,0613,0.6

高島おひさは「当時三美人」と称された美人で評判の^{ちまた}巷の娘の一人で、さまざまな設定で描かれた人気の題材であった。版元・蔦屋重三郎が仕掛け、美人画の新展開ともなったのが、歌麿による美人大首絵の出版であった。本図のように実在する人物の顔を大きく捉える大首絵は、特に大衆の人気を集めたと思われる。

Takashima Ohisa was, the beautiful daughter of the proprietor of a chain of cake shops and teahouses, Takashimaya. She was one of the celebrated 'Three Beauties of the Time,' and became a popular subject in woodblock prints. A key innovation was Kitagawa Utamaro's use of 'large head portraits' (*ōkubi-e*) for beautiful women, promoted by publisher Tsutaya Jūzaburō. Presenting the face of a real woman prominently, prints like this appealed strongly to the public and became highly popular.

108

109

お藤と難波屋おきた

喜多川歌麿

寛政5～6年 (1793-1794) 頃
大判錦絵 一枚
大英博物館

Ofuji and Naniwaya Okita

Kitagawa Utamaro

ca. 1793-1794
Colour woodblock print, *ōban*, *nishiki-e*
British Museum

1919,1014,0,5

衣服の模様を手掛かりに特定すれば、右の女性は楊枝屋本柳屋の看板娘で「^{いちようむすめ}銀杏娘」のお藤(no.91)、左は「当時三美人」の一人で水茶屋難波屋の看板娘おきたとなる。本図は当然想像上の場面だが、春信美人を代表するお藤から、歌麿時代のおきたへ、評判娘たる秘訣を伝授しているというような設定であろうか。

These women are identified by the patterns on their clothing. On the right is Ofuji (no. 91), the 'Ginkgo Girl' of the Motoyangiya toothbrush shop; on the left is Okita, one of the 'Three Beauties of the Time' and poster girl of the Naniwaya teahouse. In this imaginary scene, Ofuji, representing Suzuki Harunobu's beauties, passes a scroll of secrets for becoming a celebrated young woman to Okita, a figure from Kitagawa Utamaro's time.

110

か せん こい の ぶ
「歌撰戀之部」
まれ あう こい
稀二逢恋」

喜多川歌麿

寛政5～6年 (1793–1794) 頃

大判錦絵 一枚

大英博物館

Love that rarely meets,
from the series *Anthology of poems:
the love section*

Kitagawa Utamaro

ca. 1793–1794

Colour woodblock print, *ōban*, *nishiki-e*

British Museum

1906,1220,0.331

111

とう じ ぜん せい び じん ぞろい
「當時全盛美人揃
つる や ない しの はら
鶴屋内篠原
しのぶ うたの」

喜多川歌麿

寛政6年 (1794)
大判錦絵 一枚
大英博物館

Shinohara of the Tsuruya, Shinobu
and Utano, from the series *A set
of great beauties of the present day*

Kitagawa Utamaro

1794
Colour woodblock print, *ōban*, *nishiki-e*
British Museum

1931,0513,0.18

113

つじぎみによするこい
「寄辻君恋」

喜多川歌麿

寛政6～7年 (1794-1795) 頃
大判錦絵 一枚
大英博物館

Love for a street courtesan

Kitagawa Utamaro

ca. 1794-1795
Colour woodblock print, *ōban*, *nishiki-e*
British Museum

1909,0618,0.70

夜鷹とも称された「辻君」は、辻に立ち客を引く最下級の遊女。高位の遊女や若い娘だけでなく、名もなき女性をも大首絵の題材とした点に、歌麿の真骨頂があるだろう。画中の「正銘歌麿筆」「本家」の落款には、この頃蔦重との仕事から離れた歌麿の独立した気概を感取できる。

The *tsujigimi*, or *yotaka*, were the lowest ranking prostitutes who solicited customers by the roadside. Kitagawa Utamaro's innovation in his 'large head portraits' (*ōkubi-e*) lies in depicting not only high-ranking courtesans and young beauties, but also unknown prostitutes. The signatures and seals – 'Genuine; the Brush of Utamaro' and 'The Original Source' – suggest his independent spirit at a time when he was distancing himself from publisher Tsutaya Jūzaburō.

113

112

針仕事

喜多川歌麿

寛政6～7年 (1794–1795) 頃

大判錦絵 三枚続

大英博物館

Needlework

Kitagawa Utamaro

ca. 1794–1795

Colour woodblock print, *ōban* triptych, *nishiki-e*

British Museum

1912,0416,0.220

114

あずま くだ
やつし東下り

喜多川歌麿

寛政9～10年 (1797–1798) 頃

大判錦絵 三枚続

大英博物館

A modern take on Narihira's
journey to the East

Kitagawa Utamaro

ca. 1797–1798

Colour woodblock print, *ōban* triptych, *nishiki-e*

British Museum

1906,1220,0.364.1-3

116

よ で あ み
四つ手網

喜多川歌麿

寛政12～13年 (1800–1801) 頃

大判錦絵 三枚続

大英博物館

Fishing with a scoop net

Kitagawa Utamaro

ca. 1800–1801

Colour woodblock print, *ōban* triptych, *nishiki-e*

British Museum

1910,0614,0.16.1-3

115

「忠臣蔵 七段目」

喜多川歌麿

寛政10～11年 (1798–1799) 頃

大判錦絵 一枚

大英博物館

Act seven, from the series
Treasury of the loyal retainers

Kitagawa Utamaro

ca. 1798–1799

Colour woodblock print, *ōban*, *nishiki-e*

British Museum

1937,0710,0.66

117

え ど め い ぶ つ に し き え
「江戸名物錦画
耕作 摺工
田植の図 新板くぼり
出来秋の図」

喜多川歌麿

享和3年(1803)頃
大判錦絵 三枚続
大英博物館

Woodblock printer, distributing
new prints and print shop, from
the series *The cultivation of
nishiki-e, a famous product of Edo*

Kitagawa Utamaro

ca. 1803

Colour woodblock print, *ōban* triptych, *nishiki-e*
British Museum

1906,1220,0.365.1-3

浮世絵版画は、プロデューサーの役割をする版元の指揮下、絵師、彫師、摺師の共同作業で制作される。本作は錦絵制作の工程を田畑の耕作になぞらえ、美人画の体裁に置き換えた作品。右の図では、馬連を握る二人の摺師と、後方に版元に想定された女性が版木と校合摺を渡そうとしている。左の二図は錦絵を販売する地本問屋の店先の様子で、美人画、役者絵、相撲絵、表装された柱絵などが売られている。

Ukiyo-e prints were produced collaboratively by artists, carvers, and printers under the direction of a publisher, who served as producer. This work likens the process of making prints to farming, presenting it as an 'image of beautiful women' (*bijinga*). In this imaginary scene, two printers use rubbing pads (*baren*), while a publisher hands over a printing block and paper. On the left, the storefront of the publishing house sells *nishiki-e* prints of beautiful women, actors, sumo wrestlers and mounted 'pillar prints' (*bashira-e*).

117

118

いまようみたてし のうこうしょう
「今様見立士農工商
しよくにん
職人」

三代歌川豊国（国貞）

安政4年（1857）

大判錦絵 三枚続

大英博物館

Artisans, from the series
*A modern-day match up with the
four estates*

Utagawa Toyokuni III (Kunisada)

1857

Colour woodblock print, *ōban* triptych, *nishiki-e*
British Museum

1907,0531,0.204

125

よ だい め いわ い はん し ろう
四代目岩井半四郎の
め の と し げ い
乳人重の井

東洲齋写楽

寛政6年(1794) 5月河原崎座
大判錦絵 一枚
大英博物館

Iwai Hanshirō IV as Shigenoi

Tōshūsai Sharaku

1794, 5th month
Colour woodblock print, *ōban*, *nishiki-e*
British Museum

1909,0618,0.46

124

しよ だい いち かわ お め ぞう
初代市川男女蔵の
やっこ いっ ぺい
奴一平

東洲齋写楽

寛政6年 (1794) 5月河原崎座
大判錦絵 一枚
大英博物館

Ichikawa Omezō I as the
Yakko Ippei

Tōshūsai Sharaku

1794, 5th month
Colour woodblock print, *ōban*, *nishiki-e*
British Museum

1909,0618,0.51

123

さん だい め おお たに おに じ
三代目大谷鬼次の
え ど べ え
江戸兵衛

東洲齋写楽

寛政6年(1794)5月河原崎座
大判錦絵 一枚
大英博物館

Ōtani Oniji III as Edobei

Tōshūsai Sharaku

1794, 5th month
Colour woodblock print, *ōban*, *nishiki-e*
British Museum

1909,0618,0.41

nos. 123-125は写楽のデビュー作にして代表作の28枚シリーズに含まれる図である。錦絵が薄利多売の採算のなかで成立する商品であることから、版元は大抵リスクが少なく安価な細判の役者絵を新人絵師に依頼する。ところが版元・蔦屋重三郎の意欲的な試みか、東洲齋写楽はいきなり背景を黒雲母摺とした大判錦絵の役者大首絵全28図の豪華なシリーズを任された。写楽の役者絵は、芝居の上演時期によって4期に分けられるが、この最初のシリーズが第1期となる。

Nos. 123–125 are from Tōshūsai Sharaku's representative debut series of twenty-eight prints. Unlike typical low-risk, inexpensive actor prints by new artists, publisher Tsutaya Jūzaburō commissioned Sharaku to design this ambitious set of actor bust portraits with black mica backgrounds. Sharaku's actor prints are divided into four periods based on the performances depicted; this first series marks his first period.

123-125

120

さん だい め いち かわ こ ま ぞう
三代目市川高麗蔵の
し が だい し ち
志賀大七

東洲齋写楽

寛政6年 (1794) 5月桐座
大判錦絵 一枚
大英博物館

Ichikawa Komazō III as
Shiga Daishichi

Tōshūsai Sharaku

1794, 5th month
Colour woodblock print, *ōban*, *nishiki-e*
British Museum

1909,0618,0.48

122

まつもと よねさぶろう
松本米三郎の
けわいざか しょうしょう
化粧坂の少将
じつ
実はしのぶ

東洲齋写楽

寛政6年(1794) 5月桐座
大判錦絵 一枚
大英博物館

Matsumoto Yonesaburō as
Shinobu disguised as the
courtesan Kewaizaka

Tōshūsai Sharaku

1794, 5th month
Colour woodblock print, *ōban*, *nishiki-e*
British Museum

1909,0618,0.52

119

よ だい め まつ もと こう し ろう
四代目松本幸四郎の
さん や さかな や ご ろ べ え
山谷の肴屋五郎兵衛

東洲齋写楽

寛政6年 (1794) 5月桐座
大判錦絵 一枚
大英博物館

Matsumoto Kōshirō IV
as Sakanaya Gorobei

Tōshūsai Sharaku

1794, 5th month
Colour woodblock print, *ōban*, *nishiki-e*
British Museum

1909,0618,0.36

121

なか しま わ だ え もん
中島和田右衛門の
ちょう ざ え もん
ぼうだら長左衛門と
なか むら この ぞう
中村此蔵の
ふ な や ど が わ ご ん
船宿かな川やの権

東洲齋写楽

寛政6年 (1794) 5月桐座
大判錦絵 一枚
大英博物館

Nakajima Wadaemon as Bōdara
Chōzaemon and Nakamura
Konozō as Kanagawaya Gon
Tōshūsai Sharaku

1794, 5th month
Colour woodblock print, *ōban*, *nishiki-e*
British Museum

1909,0618,0.53

126

さん だい め さ の がわ いち まつ
三代目佐野川市松の
ぎ おん まち はく じん
祇園町の白人おなよ

東洲齋写楽

寛政6年(1794) 5月都座
大判錦絵 一枚
大英博物館

Sanogawa Ichimatsu III as
Onayo of Gion

Tōshūsai Sharaku

1794, 5th month
Colour woodblock print, *ōban*, *nishiki-e*
British Museum

1945,1101,0.49

127

に だい め せ がわ とみ さぶ ろう
二代目瀬川富三郎の
おお ぎし くらん どの つま ぎ
大岸蔵人妻やどり木

東洲齋写楽

寛政6年(1794) 5月都座
大判錦絵 一枚
大英博物館

Segawa Tomisaburō II as Yadorigi

Tōshūsai Sharaku

1794, 5th month
Colour woodblock print, *ōban*, *nishiki-e*
British Museum

1909,0618,0.39

128

さん だい め いち かわ こ ま ぞう
三代目市川高麗蔵の
か め や ちゅう べ え
亀屋忠兵衛と
しょ だい なか やま とみ さぶ ろう
初代中山富三郎の
う め が わ
けいせい梅川

東洲齋写楽

寛政6年 (1794) 8月桐座
大判錦絵 一枚
大英博物館

Ichikawa Komazō III as
Kameya Chūbei and Nakayama
Tomisaburō I as Umegawa

Tōshūsai Sharaku

1794, 8th month
Colour woodblock print, *ōban*, *nishiki-e*
British Museum

1909,0618,0.55

129

さん だい め いち かわ や お ぞう
三代目市川八百蔵の
ふ わ
不破の
ばん ざ えもん しげ かつ
判左衛門重勝と
さん だい め さか た はん ご ろう
三代目坂田半五郎の
こ かん のん ぼう
子そだての観音坊

東洲齋写楽

寛政6年(1794) 7月都座
大判錦絵 一枚
大英博物館

Ichikawa Yazoō III as Fuwa
Banzaemon and Sakata Hangorō
III as Kosodate Kannonbō

Tōshūsai Sharaku

1794, 7th month
Colour woodblock print, *ōban*, *nishiki-e*
British Museum

1909,0618,0.58

写楽の役者絵は、役者の容貌の欠点までも強調してしまう独特の表現が大衆からの不興を買い、次第に版元からの期待も失われていった。写楽の第2期にあたる本作では、大首絵は描かれなくなり、背景を雲母摺とした大判が8図のみ、廉価な細判が30図で、全て全身像となっている。その個性的な表現が評価されるのは100年ほども後の西洋においてであった。

Tōshūsai Sharaku's actor portraits, noted for their distinctive style and emphasis on physical imperfections, were allegedly unpopular with the public, leading to publishers to lose confidence in him. This work belongs to Sharaku's second period, when he abandoned 'large head portraits' in favour of full-length figures with white mica-printed backgrounds and smaller, inexpensive formats. His highly individual style was only widely appreciated in the West about a century later.

129

130

なかむらざじょうない
中村座場内

初代歌川豊国

寛政12年(1800)3月中村座
大判錦絵 三枚続
大英博物館

Nakamura-za

Utagawa Toyokuni I

1800, 3rd month
Colour woodblock print, *ōban* triptych, *nishiki-e*
British Museum

1907,0531,0.490.1-3

官許の芝居小屋としては、「江戸三座」と称される中村座・市村座・森田座があった。本作は上演時の中村座場内の様子を描いた作品で、芝居を楽しむ観客の多様な姿も詳細に描き込まれており臨場感がある。

大いに賑わう江戸三座も、改革の影響下で不景気が深刻化した寛政5年(1793)には経営破綻に陥る。しかし翌年の寛政6年(1794)には、「控え櫓^{やぐら}」の三座(河原崎・都・桐)が上演を決めたことで、役者絵出版の世界も活気付いた。写楽や豊国をはじめ多くの絵師が競うように役者絵を出したのもこうした流れを背景としている。

This work shows the interior of the Nakamura-za theatre during a performance, with a lively audience conveying immediacy. This theatre was one of the 'Three Theatres of Edo' (*hon-yagura*), alongside Ichimura-za and Morita-za. All three went bankrupt in 1793 but substitute theatres reopened in 1794, revitalising actor prints. During this period, artists such as Tōshūsai Sharaku and Utagawa Toyokuni I actively competed in the market of actor prints.

131

え しま もうで
江の島詣

初代歌川豊国

寛政11～12年 (1799–1800) 頃

大判錦絵 三枚続

大英博物館

Visit to Enoshima

Utagawa Toyokuni I

ca. 1799–1800

Colour woodblock print, *ōban* triptych, *nishiki-e*

British Museum

1907,0531,0.491.1-3

132

やくしゃぶたいのすがたえ
「役者舞臺之姿繪
たち華や」
さんだいめいちかわやおぞう
(三代目市川八百蔵)

初代歌川豊国

寛政6年(1794)7月都座
大判錦絵 一枚
大英博物館

Tachibanaya (Ichikawa Yazoō III),
from the series *Portraits
of actors on the stage*

Utagawa Toyokuni I

1794, 7th month
Colour woodblock print, *ōban*, *nishiki-e*
British Museum

1926,0511,0.6

写楽のデビューと同年、豊国は〈役者舞台之姿繪〉シリーズに着手しこれが出世作となる。本シリーズは役者の屋号が副題になっており、無地の背景に全身像を描くもの。豊国は当時活況となった役者絵出版の恩恵もあり人気を得たが、その後も大衆の好みに寄り添いつつ役者の最も格好の良い姿を舞台から切り取るように描いて、晩年まで人気絵師であり続けた。

In the same year as Tōshūsai Sharaku's debut, Utagawa Toyokuni I released his breakthrough series *Portraits of actors on the stage*. Each print features full-length portraits against a plain background, with the actor's guild name as a subtitle. Toyokuni I benefited from a surge in production of actor prints and gained popularity by capturing stylish and dramatic stage moments. He remained a popular artist and continued to appeal to public taste throughout his career.

132

133

やくしゃぶたいのすがたえ
「役者舞臺之姿繪
とらや」
にだいめあらしりゅうぞう
(二代目嵐龍蔵)

初代歌川豊国

寛政6年(1794) 7月都座
大判錦絵 一枚
大英博物館

Toraya (Arashi Ryūzō II), from the
series *Portraits of actors on
the stage*

Utagawa Toyokuni I

1794, 7th month
Colour woodblock print, *ōban*, *nishiki-e*
British Museum

1906,1220,0.399

135

しち だい め
七代目
かた おか に ざ え もん
片岡仁左衛門の
さい ばら か げ ゆ
才原勘解由

初代歌川豊国

寛政7年(1795) 7月都座
大判錦絵 一枚
大英博物館

Kataoka Nizaemon VII
as Saibara Kageyu

Utagawa Toyokuni I

1795, 7th month
Colour woodblock print, *ōban*, *nishiki-e*
British Museum

1925,1016,0.1

139

さん だい め いち かわ や お ぞう
三代目市川八百蔵の
た け べ げん ぞう
武部源蔵と
に だい め
二代目
いわ い き よ た ろ う と な み
岩井喜代太郎の戸浪

初代歌川豊国

寛政8年(1796) 7月都座
大判錦絵 一枚
大英博物館

Ichikawa Yazoō III as Takebe
Genzō and Iwai Kiyotarō II
as his wife Tonami

Utagawa Toyokuni I

1796, 7th month
Colour woodblock print, *ōban*, *nishiki-e*
British Museum

1906,1220,0.392

138

に だい め
二代目
なか むら の しお さくら まる
中村野塩の桜丸
しょ だい いわ い くめ さぶ ろう
初代岩井桑三郎の
つま や え
妻八重

初代歌川豊国

寛政8年(1796) 7月都座

大判錦絵 一枚

大英博物館

Nakamura Noshio II as
Sakuramaru and Iwai
Kumesaburō I as his wife Yae
Utagawa Toyokuni I

1796, 7th month

Colour woodblock print, *ōban*, *nishiki-e*
British Museum

1906,1220,0.425

134

さん だい め いち かわ や お ぞう
三代目市川八百蔵の
ほり もの し ご と べ え
彫物師五斗兵衛
じつ かま た じ ろう まさ つぐ
実は鎌田次郎政次

初代歌川豊国

寛政7年(1795) 11月都座

大判錦絵 一枚

大英博物館

Ichikawa Yaozō III as Kamata Jirō
Masatsugu disguised as Gotobei

Utagawa Toyokuni I

1795, 11th month

Colour woodblock print, *ōban*, *nishiki-e*

British Museum

1906,1220,0.394

さん だい め さわ むら そう じゅう ろう
三代目沢村宗十郎の
おお ぼし ゆ らの すけ
大星由良助

初代歌川豊国

寛政8年(1796) 4月桐座
大判錦絵 一枚
大英博物館

Sawamura Sōjūrō III
as Ōboshi Yuranosuke

Utagawa Toyokuni I

1796, 4th month
Colour woodblock print, *ōban*, *nishiki-e*
British Museum

1906,1220,0.393

〈役者舞台之姿絵〉のシリーズ
(nos.132, 133)で人気を集めた豊
国は、寛政7年(1795)より大首
絵の制作を始めた。版元・上
村与兵衛が出した役者大首絵
は、贅沢な摺が特徴で、白目
部分に版ではなく筆で色を入
れるなど、通常にはない手法も
確認される。

After the success of *Portraits of actors on the stage* (nos. 132 and 133), Toyokuni I began producing 'large head portraits' (*ōkubi-e*) in 1795. The *ōkubi-e* published by Uemura Yohei are notable for their luxurious printing. They also feature unusual techniques, such as adding colour to the whites of the eyes by hand rather than through woodblock printing.

137

さん だい め せ が わ き く の じょう
三代目瀬川菊之丞の
ゆ ら の す け つ ま
由良助妻

初代歌川豊国

寛政8年(1796) 4月桐座
大判錦絵 一枚
大英博物館

Segawa Kikunojō III as Oishi,
the wife of Yuranosuke

Utagawa Toyokuni I

1796, 4th month
Colour woodblock print, *ōban*, *nishiki-e*
British Museum

1906,1220,0.424

141

いち かわ えび ぞう
市川蝦蔵の
うす い あら た ろう さだ みつ しばらく
碓井荒太郎貞光の暫

歌川国政

寛政8年 (1796) 11月都座
大判錦絵 一枚
大英博物館

Ichikawa Ebizō as
Usui Aratarō Sadamitsu

Utagawa Kunimasa

1796, 11th month
Colour woodblock print, *ōban*, *nishiki-e*
British Museum

1906,1220,0.462

140

さん だい め いち かわ や お ぞう
三代目市川八百蔵の
うめ おう まる
梅王丸

歌川国政

寛政8年 (1796) 7月都座
大判錦絵 一枚
大英博物館

Ichikawa Yazoō III as Umeōmaru

Utagawa Kunimasa

1796, 7th month
Colour woodblock print, *ōban*, *nishiki-e*
British Museum

1923,0612,0.2

多様多作の絵師・豊国は、多くの優秀な弟子を育てたことでも知られ、その数は40人以上に及ぶ。その一人で芝居好きの紺屋であったという国政は、師に才能を認められて異例の華やかなデビューを飾った。本作は、豊国作の nos. 138, 139と同じ演目に取材していることから、師弟で同じ芝居の大首絵を担当したことになる。

Utagawa Toyokuni I, a prolific and versatile artist, trained more than forty pupils. Among them was Utagawa Kunimasa, a fabric dyer with a passion for kabuki. His talent was recognised by his teacher, and he made a remarkably successful debut. As this work is based on the same play as nos. 138 and 139 by Toyokuni I, it is likely that master and disciple both created 'large head portraits' of actors from the same performance.

142

ほし しも とう せい ふう ぞく
「星の霜當世風俗」
あん どん
行燈

歌川国貞

文政元～3年 (1818–1820)

大判錦絵 一枚

大英博物館

Lantern, from the series
Starfrost contemporary manners

Utagawa Kunisada

1818–1820

Colour woodblock print, *ōban*, *nishiki-e*

British Museum

1942,0124,0.15

豊国の門人であった国貞は、美人画にも役者絵にも長けた師と同様に、さまざまな主題を巧みにこなした多作の絵師。本作では、床から抜け出した遊女が、^{あん どん}行燈に火を入れる場面を描いている。屏風にかけられた着物、黒い盆に置かれた遊女の^{かんざし}簪や^{くし}櫛、^{かい し}懷紙など、さまざまな小間物が描き込まれることで、生活感が演出されるところに、国貞らしさが表れる。

Utagawa Kunisada, a pupil of Toyokuni I, was a prolific artist known for his versatility across a variety of subjects, including beauties and actor portraits. In this print a woman has risen from her bed to light a paper lantern. The careful arrangement of a kimono draped over the folding screen, hairpins and comb placed on a black tray, and folded tissue paper create a vivid depiction of everyday life – a distinctive feature of Kunisada's work.

144

「おかる
さわ むら た の すけ
 沢村田之助」
に だい め さわ むら た の すけ
 (二代目沢村田之助の
 おかる)

歌川国貞

文化13年(1816) 7月中村座
 大判錦絵 一枚
 大英博物館

Sawamura Tanosuke II as Okaru

Utagawa Kunisada

1816, 7th month
 Colour woodblock print, *ōban*, *nishiki-e*
 British Museum

2014,3051.3

143

はやの かん ぺい
「早勘平
おの え きく ご ろう
尾上菊五郎」
さん だい め おの え きく ご ろう
(三代目尾上菊五郎の
はや の かん ぺい
早野勘平)

歌川国貞

文化13年 (1816) 7月中村座
大判錦絵 一枚
大英博物館

Onoe Kikugorō III
as Hayano Kanpei

Utagawa Kunisada

1816, 7th month
Colour woodblock print, *ōban*, *nishiki-e*
British Museum

2014,3051.5



148

ふ がく さん じゅう ろっ けい
「富嶽三十六景
ご ひゃく じ
五百らかん寺
さゝゐどう」

葛飾北斎

天保3年(1832)頃
横大判錦絵 一枚
大英博物館

Sazae hall, Five Hundred Arhat
temple, from the series
Thirty-six views of Mt Fuji

Katsushika Hokusai

ca. 1832

Colour woodblock print, *ōban*, *nishiki-e*
British Museum

1937,0710,0.133



147

ふ が く さ ん じ ゅ う ろ っ け い
「富嶽三十六景」
す ん し ゅ う え じ り
駿州江尻」

葛飾北斎

天保2年(1831)頃
横大判錦絵 一枚
大英博物館

Ejiri, Suruga province,
from the series
Thirty-six views of Mt Fuji

Katsushika Hokusai

ca. 1831

Colour woodblock print, *ōban*, *nishiki-e*
British Museum

1907,0531,0.545



145

ふ が く さ ん じ ゅ う ろ っ け い
「富嶽三十六景」
さ ん か は く う
山下白雨」

葛飾北斎

天保2年(1831)頃
横大判錦絵 一枚
大英博物館

Sudden rain beneath the summit,
from the series
Thirty-six views of Mt Fuji

Katsushika Hokusai

ca. 1831

Colour woodblock print, *ōban*, *nishiki-e*
British Museum

1937,0710,0.120



146

ふ がく さん じゅう ろっ けい
「富嶽三十六景」
か な がわ おき なみ うら
「神奈川沖浪裏」

葛飾北斎

天保2年(1831)頃
横大判錦絵 一枚
大英博物館

Under the wave off Kanagawa
(‘the Great Wave’), from the series
Thirty-six views of Mt Fuji

Katsushika Hokusai

ca. 1831
Colour woodblock print, *ōban*, *nishiki-e*
British Museum

2008,3008.1.JA

洋の東西を問わず、つとに名高い北斎の代表作。美人画や役者絵が中心であった出版界で、本シリーズは時に誇張が過ぎる北斎の個性が見事に大衆の好みと合致したことで、風景画として空前の大ヒットとなった。

またこのシリーズは舶来の青色絵具、いわゆるベロ藍を積極的に用いた「藍摺」として売り出された。本版は最も早い段階の摺で、主版による輪郭線もシャープで美しい。

This is one of Katsushika Hokusai’s most celebrated masterpieces, in Japan and the West. In a publishing world dominated by images of beautiful women and actor prints, this series featuring landscapes became an unprecedented success. Hokusai’s distinctive style with his occasional bold personality appealed popular taste. Marketed as ‘blue printed pictures’ or *aizuri-e*, this series features imported Prussian blue pigment. This early and fine impression is notable for its crisp and finely rendered outlines produced by the key block.



149

ふ が く さ ん じ ゅ う ろ っ け い
「富嶽三十六景」
こ う し ゅ う み し ま ご え
甲州三寫越」

葛飾北斎

天保2～4年 (1831–1833) 頃

横大判錦絵 一枚

大英博物館

Mishima highroad, Kai province,
from the series

Thirty-six views of Mt Fuji

Katsushika Hokusai

ca. 1831–1833

Colour woodblock print, *ōban*, *nishiki-e*

British Museum

1937,0710,0.161



150

もず へび いちご る り
「鵂 蛇 苺 翠 雀
ゆき の し た
虎 耳 草」

葛飾北斎

天保5年(1834)頃
中判錦絵 一枚
大英博物館

Shrike, wild strawberry,
red-flanked bluetail and saxifrage

Katsushika Hokusai

ca. 1834

Colour woodblock print, *chūban*, *nishiki-e*
British Museum

1910,0614,0.26



151

「^{くわうてう}黄鳥 ^{ばら}長春」

葛飾北斎

天保5年(1834)頃
中判錦絵 一枚
大英博物館

Bush warbler and roses

Katsushika Hokusai

ca. 1834

Colour woodblock print, *chūban*, *nishiki-e*
British Museum

1910,0614,0.22



152

うそ しだれざくら
「鶯 垂櫻」

葛飾北斎

天保5年(1834)頃
中判錦絵 一枚
大英博物館

Bullfinch and weeping cherry

Katsushika Hokusai

ca. 1834

Colour woodblock print, *chūban*, *nishiki-e*
British Museum

1910,0614,0.29



ひやく もの がたり
「百物語」
こはだ 小平二

葛飾北斎

天保4年(1833)頃
中判錦絵 一枚
大英博物館

Kohada Koheiji, from the series
One hundred ghost tales

Katsushika Hokusai

ca. 1833
Colour woodblock print, *chūban*, *nishiki-e*
British Museum

2016,3015.2

「百物語」は、数人が集まって怪談を語るもので、百話語り終わると、本当に怪異が起きるとされる。北斎の個性は、常に購買者の好みや版元の意向通りというわけではなかったようで、あまりのおどろおどろしさのせいか刊行されたのは5図のみである。

'*One hundred ghost tales*' refers to gatherings where people shared supernatural stories, believing a ghostly event would occur after the hundredth tale had been told. Hokusai's individual style did not always match popular taste or publisher's intentions. Only five designs from the series were ultimately produced, perhaps because the images were considered too eerie.



154

ひやく も の がたり
「百物語
わら
笑ひはんにや」

葛飾北斎

天保4年(1833)頃
中判錦絵 一枚
大英博物館

Laughing Hannya, from the series
One hundred ghost tales

Katsushika Hokusai

ca. 1833

Colour woodblock print, *chūban*, *nishiki-e*
British Museum

2016,3015.1



155

しよ こく た き め ぐ
「諸國瀧廻り
わ しゅう よ し の
和州吉野
よし つ ね う ま あ ら い の た き
義経馬洗滝」

葛飾北斎

天保4年(1833)頃

大判錦絵 一枚

大英博物館

Waterfall where Yoshitsune washed
his horse in Yoshino,
Yamato Province, from the series
*Tour of waterfalls in
various provinces*

Katsushika Hokusai

ca. 1833

Colour woodblock print, *ōban*, *nishiki-e*
British Museum

1937,0710,0.195



156

「^{しよ こく たき めぐ}諸國瀧廻り
^{とう と あおい おか たき}東都葵ヶ岡の滝」

葛飾北斎

天保4年(1833)頃

大判錦絵 一枚

大英博物館

Waterfall at Aoigaoka in the
eastern capital, from the series
*Tour of waterfalls in
various provinces*

Katsushika Hokusai

ca. 1833

Colour woodblock print, *ōban*, *nishiki-e*

British Museum

1937,0710,0.197



157

しい か しゃ しん きょう
「詩哥寫真鏡」
あ べ なか まろ
安倍の仲磨」

葛飾北斎

天保4～5年 (1833–1834) 頃

長大判錦絵 一枚

大英博物館

Abe no Nakamaro, from the series
*True mirror of Chinese
and Japanese poems*

Katsushika Hokusai

ca. 1833–1834

Colour woodblock print, *chō-ōban*, *nishiki-e*
British Museum

1910,0418,0.190



158

しい か しゃ しん きょう
「詩哥寫真鏡
とく さ がり
木賊苧」

葛飾北斎

天保4～5年 (1833–1834) 頃

長大判錦絵 一枚

大英博物館

The reed gatherer, from the series
*True mirror of Chinese
and Japanese poems*

Katsushika Hokusai

ca. 1833–1834

Colour woodblock print, *chō-ōban*, *nishiki-e*
British Museum

1910,0418,0.194



167

ひやく にん いっ しゅ
「百人一首
うばがゑるとき 伊勢」

葛飾北斎

天保6年(1835)頃
横大判錦絵 一枚
大英博物館

*Ise, from the series One hundred
poems by one hundred poets,
explained by the nurse*

Katsushika Hokusai

ca. 1835

Colour woodblock print, *ōban*, *nishiki-e*
British Museum

1919,0715,0.3



168

ひやく にん いっ しゅ
「百人一首」
う ば
姥かゑるとき
たいらの かね もり
平兼盛」(版下絵)

葛飾北斎

天保5～6年(1834-1835)頃
版下絵 一枚
大英博物館

Taira no Kanemori, from the series
*One hundred poems by one hundred
poets, explained by the nurse*

Katsushika Hokusai

ca. 1834-1835
Preparatory drawing
British Museum

1951,0714,0.40

乳母が子どもに絵ときするように優しく百人一首を解釈するという企画だったはずが、我が強く採算など気にしない北斎は、非常に難解で独自の絵を描いた。いくら著名な絵師とはいえ、売れなければ版元も打ち切りとせざるをえない。結局北斎は、この頃を最後に錦絵から手を引いている。

no.168は錦絵にはならず、版下絵のまま残された図である。「版下絵」とは、出版前の最終段階に制作される肉筆原画のことで、これを用いて版木が彫られることから現存するものは少ない。

This series aimed to interpret ‘*One hundred poems by one hundred poets*’ in an accessible way, as though a nursemaid were explaining the pictures to a child. Katsushika Hokusai, who was strong-willed and unconcerned with profit, created highly complex and unique images. Even though he was a famous artist, poor sales forced publishers to halt production. The series was discontinued and Hokusai soon withdrew from printmaking. No. 168 was never made into a print, surviving only as ‘block-ready drawing’ (*hanshita-e*) – an original hand-drawn design usually destroyed in the carving process – making such works rare today.

167, 168



159-166

ばん もつ えほん だい ぜん
『万物絵本大全』

葛飾北斎

文政3年～嘉永2年 (1820-1849) 頃
版下絵 八枚
大英博物館

Illustrations for
The great picture book of everything

Katsushika Hokusai

ca. 1820-1849

Preparatory drawing
British Museum

2020,3015.46
2020,3015.33
2020,3015.44
2020,3015.37
2020,3015.47
2020,3015.50
2020,3015.10
2020,3015.77

『万物絵本大全』は絵入百科事典の一種と考えられ、本作は版画ではなく、出版前に制作される版下絵にあたる。内容は古代インド・中国の宗教主題や神話、動植物など多岐にわたり、未刊に終わった版本の構想を知る手がかりとなるだけでなく、晩年期の北斎の制作活動を知るうえでも貴重な資料である。

The great picture book of everything can be seen as a type of illustrated encyclopaedia. This work is not a print, but a 'block-ready drawing' (*hanshita-e*) prepared for woodblock printing. The drawings cover a wide range of topics, from religious subjects and myths of ancient India and China to animals and plants. It offers valuable insight into an unpublished woodblock printed book project, and Katsushika Hokusai's artistic practice in his later years.

159-166

165

163

161

166

164

162

160

159

159 「龍頭観音天龍夜叉」
りゅうず かん のん てんりゅう やしゃ

160 「祇園精舎」
ぎ おんしょうじゃ

161 「天竺・印度 大象ヲ養」
てんじく いんど だいそう やしなう

162 「周生ト云者 道術ヲ以テ雲ヲ梯トナシ
月輪ヲトリ 懷中シテ下リシト也」
しゅうせい いちゅうもの どうじゆつ もつ くも はしご
げつりん かいちゅう くだ や

163 「大鵬ノ印中ニ雨舎リス」
たいほう らんちゅう あまやど

164 「熊 飛泉」
くま ひせん

165 「芙蓉 猫 花奴 同」
ふよう ねこ はなやつこ どう

166 「胡椒 蘓木 サフラン 丁子 丁香同」
こしょう そぼく さふらん ちようじ ちようこう どう



169

とう かい どう
「東海道
ご じゅう さん つぎ の うち
五拾三次之内
に ほん ばし あさ の けい
日本橋 朝之景」

歌川広重

天保4～6年 (1833–1835) 頃
横大判錦絵 一枚
大英博物館

Nihonbashi — morning scene,
from the series *The fifty-three
stations of the Tōkaidō*

Utagawa Hiroshige

ca. 1833–1835
Colour woodblock print, *ōban*, *nishiki-e*
British Museum

1906.1220.0.765

広重は東海道関係の錦絵を多種手がけたが、最も有名な「保永堂版」と称されるシリーズ一部に、「変わり摺」として図柄を変えて刊行された後版が知られている。「朝之景」(no.169)の版は、後に変わり摺で「行列振出」(no.170)として出版された。橋詰には初版より大勢の行商人たちが集まり、賑やかな様子となっている。

Utagawa Hiroshige produced many prints of the Tōkaidō Road, including the famous ‘Hōeidō edition’. Some designs later appeared in other prints with altered compositions. The block for *Nihonbashi — morning scene* (no. 169) was reused to create *Nihonbashi — the procession starts out* (no. 170). In the later print, additional peddlers gather at the foot of the bridge, creating a livelier and more animated scene.

169, 170



170

とう かい どう
「東海道
ご じゅう さん つぎ の うち
五拾三次之内
に ほん ばし ぎょう れつ ふり だし
日本橋 行列振出」

歌川広重

天保4～6年 (1833–1835) 頃

横大判錦絵 一枚

大英博物館

Nihonbashi — the procession
starts out, from the series
*The fifty-three stations
of the Tōkaidō*

Utagawa Hiroshige

ca. 1833–1835

Colour woodblock print, *ōban*, *nishiki-e*

British Museum

1906,1220,0.766



とう かい どう
「東海道
ご じゅう さん つぎ の うち
五拾三次之内
は こ ね こ す い す
箱根 湖水圖」

歌川広重

天保4～6年 (1833–1835) 頃
横大判錦絵 一枚
大英博物館

Hakone — picture of the lake,
from the series
*The fifty-three stations
of the Tōkaidō*

Utagawa Hiroshige

ca. 1833–1835
Colour woodblock print, *ōban*, *nishiki-e*
British Museum

1906,1220,0,778

東海道の中でも箱根は切り立った山の難所であるが、その山間を大名行列が進んでいる様子がわずかに見える。広重は、このシリーズの制作直前に、幕府の御馬献上の行列に加わって東海道を旅したとも伝えられている。

Hakone, one of the stations of the Tōkaidō Road, had a difficult passage through steep mountains. Here, a daimyo procession winds through the valley. It is thought that shortly before producing this series, Utagawa Hiroshige travelled the Tōkaidō as part of a shogunal procession to present horses to the imperial court.



172

とう かい どう
「東海道
ご じゅう さん つぎ の うち
五拾三次之内
しょう の はく う
庄野 白雨」

歌川広重

天保4～6年 (1833–1835) 頃

横大判錦絵 一枚

大英博物館

Shōno — rain shower, from the
series *The fifty-three stations
of the Tōkaidō*

Utagawa Hiroshige

ca. 1833–1835

Colour woodblock print, *ōban*, *nishiki-e*

British Museum

1906,1220,0.816



173

とう かい どう
「東海道
ご じゅう さん つぎ の うち
五拾三次之内
み し ま あ さ ぎり
三島 朝霧」

歌川広重

天保4～6年 (1833–1835) 頃

横大判錦絵 一枚

大英博物館

Mishima — morning mist, from
the series *The fifty-three stations
of the Tōkaidō*

Utagawa Hiroshige

ca. 1833–1835

Colour woodblock print, *ōban*, *nishiki-e*

British Museum

1906,1220,0.779



174

とうかいどう
「東海道
ごじゅうさんつぎのうち
五拾三次之内
まりこ めいぶつちや
鞠子 名物茶屋」

歌川広重

天保4～6年 (1833–1835) 頃
横大判錦絵 一枚
大英博物館

Mariko — teahouse offering
famous local specialties, from the
series *The fifty-three stations
of the Tōkaidō*

Utagawa Hiroshige

ca. 1833–1835
Colour woodblock print, *ōban*, *nishiki-e*
British Museum

1906,1220,0.790

江戸時代も19世紀に入ると、街道の整備が十分に進み、一般人の旅行も現実的に実現可能となった。地方の名物グルメが具体的に描かれるようになるのもこの時代の特徴で、本作では「名物とろゝ汁」の立て看板がある茶屋が大きく描かれている。

By the 1800s, the road infrastructure of the Edo period (1603–1868) had significantly improved and made travel a realistic possibility for ordinary people. One characteristic of prints from this period is the detailed depiction of local culinary specialties. In this work, a teahouse with a standing signboard advertising ‘famous yam soup’ is prominently shown.

174



175

とう かい どう
「東海道
ご じゅう さん つぎ の うち
五拾三次之内
かん ばら よる の ゆき
蒲原 夜之雪」

歌川広重

天保4～6年 (1833–1835) 頃

横大判錦絵 一枚

大英博物館

Kanbara — evening snow, from
the series *The fifty-three stations
of the Tōkaidō*

Utagawa Hiroshige

ca. 1833–1835

Colour woodblock print, *ōban*, *nishiki-e*

British Museum

1906,1220,0.784



176

き そ かい どう
「木曾海道
ろ く じゅう きゅう つぎ の うち
六拾九次之内
せ ば
洗馬」

歌川広重

天保7～8年 (1836–1837) 頃
横大判錦絵 一枚
大英博物館

Seba, from the series *The sixty-nine stations of the Kisokaidō*

Utagawa Hiroshige

ca. 1836–1837
Colour woodblock print, *ōban*, *nishiki-e*
British Museum

1906,1220,0.933



177

き そ かい どう
「木曾海道
ろ く じゅう きゅう つぎ の うち
六拾九次之内
なが く ぼ
長久保」

歌川広重

天保7～8年 (1836–1837) 頃
横大判錦絵 一枚
大英博物館

Nagakubo, from the series
*The sixty-nine stations
of the Kisokaidō*

Utagawa Hiroshige

ca. 1836–1837

Colour woodblock print, *ōban*, *nishiki-e*
British Museum

1945,1101,0.35



184

『^{しや せい ちょう}写生帖』
(^{き そ かい どう}木曾街道、^{きょう と しゅう へん}京都周辺、
^{とう かい どう}東海道)

歌川広重

天保6～11年 (1835–1840) 頃

紙本墨画 一冊

大英博物館

Sketchbook

(Kisokaidō, sights around Kyoto, Tōkaidō)

Utagawa Hiroshige

ca. 1835–1840

Sketchbook

British Museum

1913,0501,0.291



185

『^{しゃ せい ちょう}写生帖』(^{き そ かい どう}木曾街道)

歌川広重

天保6～11年 (1835–1840) 頃

紙本墨画 一冊

大英博物館

Sketchbook (Kisokaidō)

Utagawa Hiroshige

ca. 1835–1840

Sketchbook

British Museum

1913,0501,0.292



186

『^{しや せい ちょう}写生帖』

(^{え ど}江戸^{しよ ごく}および^{めい しよ}諸国の名所)

歌川広重

弘化2年～嘉永3年 (1845–1850)

紙本墨画 一冊

大英博物館

Sketchbook

(Famous places in Edo and other provinces)

Utagawa Hiroshige

1845–1850

Sketchbook

British Museum

1913,0501,0.293



187

『^{しや せい ちょう}写生帖』(江戸^{え ど}および諸国^{しょ こく}の名所^{めい しょ})

歌川広重

嘉永元年 (1848)

紙本墨画 (一部淡彩) 一冊

大英博物館

Sketchbook

(Famous places in Edo and other provinces)

Utagawa Hiroshige

1848

Sketchbook

British Museum

1913,0501,0.294



179

「^き木^そ曾^じ路^の之^{さん}山^{せん}川」

歌川広重

安政4年(1857) 8月
大判錦絵 三枚続
大英博物館

Mountains and streams
of the Kisoji

Utagawa Hiroshige

1857, 8th month
Colour woodblock print, *ōban* triptych, *nishiki-e*
British Museum

1910,0418,0.197.1-3



めい しょ え ど ひゃっ けい
「名所江戸百景」
おお ゆう だち
大はしあたけの夕立」

歌川広重

安政4年(1857) 9月
大判錦絵 一枚
大英博物館

Sudden rain over Ōhashi and
Atake, from the series
One hundred famous views of Edo

Utagawa Hiroshige

1857, 9th month
Colour woodblock print, *ōban*, *nishiki-e*
British Museum

1948,0508,0,5

俯瞰の構図が印象的な作品で、線の太さが異なる2種の版で摺られた雨は、写実的で実在感のある表現となっている。対岸近くにある2艘の船が無い後版も知られており、広重の作品にはこのような異版の例が比較的多く指摘されている。

This work is striking for its bird's-eye view composition. The rain is printed from two blocks with lines of different thickness, creating a realistic and vivid appearance. Later impressions are also known where the two boats near the opposite bank are omitted. There are many variant editions known to be produced of Utagawa Hiroshige's prints.



182

めい しょ え ど ひゃっ けい
「名所江戸百景」
かめい ど うめ や し き
「亀戸梅屋舗」

歌川広重

安政4年(1857) 11月

大判錦絵 一枚

大英博物館

The plum garden at Kameido,
from the series
One hundred famous views of Edo

Utagawa Hiroshige

1857, 11th month

Colour woodblock print, *ōban*, *nishiki-e*

British Museum

1954,1113,0.29



181

めい しょ え ど ひゃっ けい
「名所江戸百景」
あさ くさ たん ぼ とり まち もうで
浅草田甫酉の町詣」

歌川広重

安政4年(1857) 11月

大判錦絵 一枚

大英博物館

Rice fields at Asakusa, shrine
visiting at Tori no machi,
from the series
One hundred famous views of Edo

Utagawa Hiroshige

1857, 11th month

Colour woodblock print, *ōban*, *nishiki-e*

British Museum

1906,1220,0.664



183

めい しょ え ど ひゃっ けい
「名所江戸百景」
りょう ご く は な び
両国花火」

歌川広重

安政5年(1858) 8月

大判錦絵 一枚

大英博物館

Fireworks at Ryōgoku,
from the series
One hundred famous views of Edo

Utagawa Hiroshige

1858, 8th month

Colour woodblock print, *ōban*, *nishiki-e*

British Museum

1906,1220,0.746



178

とう と めい しょ
「東都名所
りょう ごく ゆう
両国夕すずみ」

歌川広重

弘化4年～嘉永3年 (1847–1850)

大判錦絵 三枚続

大英博物館

Evening cool at Ryōgoku, from the
series *Famous places in the
eastern capital*

Utagawa Hiroshige

1847–1850

Colour woodblock print, *ōban* triptych, *nishiki-e*
British Museum

1906,1220,0.1035

188

「通俗水滸傳
豪傑百八人之一個
九紋龍史進
跳澗虎陳達」

歌川国芳

文政10年(1827)頃
大判錦絵 一枚
大英博物館

Kyūmonryū Shishin (Shi Jin) and
Chōkanko Chintatsu (Chen Da),
from the series *One of the one
hundred and eight heroes of the
popular Water Margin*

Utagawa Kuniyoshi

ca. 1827
Colour woodblock print, *ōban*, *nishiki-e*
British Museum

1906,1220,0.1259

本シリーズは「武者絵の国芳」
を印象付けるきっかけとなった
出世作。筋骨隆々のヒーロー
たちの躍動感が、空前の武者
絵ブームを招いた。「九紋龍史
進」は、シリーズの中でも最初
に出版され、国芳人気に火を
つけた5点のうちの1点である。

This series was Utagawa Kuniyoshi's
breakthrough, establishing his reputation as
'the master of warrior prints'. The dynamic
energy of the muscular heroic figures sparked
an unprecedented surge in interest in warrior
prints. This design, one of the first five
published in the series, played a key role in
igniting Kuniyoshi's popularity.

188

189

「つう ぞく すい こ でん
通俗水滸傳
がう けつ ひゃく はち にんの ひ と り
豪傑百八人壹人
らう り はく てう ちやうじゆん
浪裡白跳張順」

歌川国芳

文政11～12年 (1828–1829)

大判錦絵 一枚

大英博物館

Rōrihakuchō Chōjun (Zhang Shun),
from the series *One of the one
hundred and eight heroes of the
popular Water Margin*

Utagawa Kuniyoshi

1828–1829

Colour woodblock print, *ōban*, *nishiki-e*
British Museum

2008,3037.10043

190

「つう ぞく すい こ でん
通俗水滸傳
がう けつ ひやく はち にん の ひ と り
豪傑百八人之一個
せい しゅ しよ せい しょう じゃう
聖手書生蕭讓
じん きやう たい ほ たい さふ
神行太保戴宗」

歌川国芳

文政11～12年 (1828–1829)

大判錦絵 二枚続

大英博物館

Seishushosei Shōjō (Xiao Rang) and
Jinkyōtaihō Taisō (Dai Zong),
from the series *One of the one
hundred and eight heroes
of the popular Water Margin*

Utagawa Kuniyoshi

1828–1829

Colour woodblock print, *ōban* diptych, *nishiki-e*
British Museum

1906,1220,0.1334



191

そう ま ふる だい り
相馬の古内裏

歌川国芳

弘化2～3年 (1845-1846)
大判錦絵 三枚続
大英博物館

Princess Takiyasha and the
skeleton spectre

Utagawa Kuniyoshi

1845-1846
Colour woodblock print, *ōban* triptych, *nishiki-e*
British Museum

1915,0823,0.915-916

原作では数百の骸骨が戦闘を繰り広げるという内容だが、ここでは大きな骸骨となっている。鑑賞者の目を驚かせる国芳ならではの発想だろう。三枚続は1図ずつでも構図が独立するよう描くのが通常であったが、国芳はその慣例に従わず横長の画面を一杯に使って迫力ある作品を多く生み出した。

In the original story, several hundred skeletons engage in battle, but here they are collectively represented by a single giant skeleton. This was likely Kuniyoshi's idea, intended to surprise the viewer. Triptychs were usually designed with each sheet as an independent composition. However, Kuniyoshi did not follow convention and created many powerful triptychs using the entire width of the sheets.

191

192

「讃岐院眷属をして
為朝をすくふ圖」

歌川国芳

嘉永4年 (1851)

大判錦絵 三枚続

大英博物館

Former emperor Sanuki sends
retainers to rescue Tametomo

Utagawa Kuniyoshi

1851

Colour woodblock print, *ōban* triptych, *nishiki-e*
British Museum

2008,3037.19203

194

さ か た くわ い どう ま る
「坂田怪童丸」

歌川国芳

天保7年(1836)頃
大判錦絵 一枚
大英博物館

Sakata Kaidōmaru

Utagawa Kuniyoshi

ca. 1836
Colour woodblock print, *ōban*, *nishiki-e*
British Museum

2008,3037.21215



193

だい もつ の う ら へ い け ぼ う れ い
大物浦平家の亡霊

歌川国芳

嘉永2～4年 (1849–1851) 頃

大判錦絵 三枚続

大英博物館

The ghosts of the Taira attack
Minamoto no Yoshitsune
in Daimotsu Bay

Utagawa Kuniyoshi

ca. 1849–1851

Colour woodblock print, *ōban* triptych, *nishiki-e*
British Museum

2008,3037.20609

さん だい め おの え きく ご ろう
三代目尾上菊五郎の
てん じく か じゃ
天竺冠者、
さわ むら とっ しょう
澤村訥升の
ふ わ ばん ざ え もん に だい め
不破伴左衛門、二代目
おの え きく じ ろう おき い
尾上菊次郎の沖の井、
じゅう に だい め
十二代目
いち むら う ざ え もん
市村羽左衛門の
あし かが より かね
足利頼兼

歌川国芳

天保7年(1836)

大判錦絵 三枚続

大英博物館

Onoe Kikugorō III as
Tenjiku Kaja, Sawamura Tosshō
as Fuwa Banzaemon,
Onoe Kikujirō II as Okinoi, and
Ichimura Uzaemon XII
as Ashikaga Yorikane

Utagawa Kuniyoshi

1836

Colour woodblock print, *ōban* triptych, *nishiki-e*
British Museum

197

「としよりのよふな
わ か ひ と
若い人だ」

歌川国芳

弘化4年(1847)頃
大判錦絵 一枚
大英博物館

A young person who looks old

Utagawa Kuniyoshi

ca. 1847

Colour woodblock print, *ōban*, *nishiki-e*
British Museum

2008,3037.21408

198

「^{ねこ}猫の^{あて}當^じ字」かつお

歌川国芳

天保13年(1842)頃
大判錦絵 一枚
大英博物館

Katsuo (Bonito), from the series
Cats' substitute characters

Utagawa Kuniyoshi

ca. 1842
Colour woodblock print, *ōban*, *nishiki-e*
British Museum

2008,3037.00901

199

「りゅう こう たこ流行蛸のあそび」

歌川国芳

天保11～13年 (1840–1842)

大判錦絵 一枚

大英博物館

Popular octopus games

Utagawa Kuniyoshi

1840–1842

Colour woodblock print, *ōban*, *nishiki-e*

British Museum

2008,3037.21402

200

に だ から ぐ ら か べ
「荷宝蔵壁の
が き
むだ書」

歌川国芳

嘉永元年 (1848) 頃
大判錦絵 一枚
大英博物館

Actor caricatures, from the series
*Storehouse of treasured goods:
scribblings on the wall*

Utagawa Kuniyoshi

ca. 1848
Colour woodblock print, *ōban*, *nishiki-e*
British Museum

2008,3037.12401

この作品は、壁の落書きと見せて、実は役者の似顔になっているというシリーズ中の1図。背景には、天保の改革下で役者絵を禁じた厳しい出版統制がある。国芳は戯画の中に役者の似顔を潜ませて大衆の求めに寄り添うと同時に、為政者への反骨精神を示したと言える。

The strict publishing restrictions of the Tenpō Reforms (1841–1843), prohibited actor prints and spurred the production of disguised images. This print is part of a series which appears to show meaningless graffiti on walls, though it actually depicts the likenesses of different actors. By concealing actors' likenesses within caricature, Kuniyoshi both responded to popular demand and expressed a spirit of defiance toward the authorities.

200

196

てい ぜん さん び じん
庭前の三美人

歌川国芳

嘉永4年(1851)頃
大判錦絵 三枚続
大英博物館

Three beauties on a veranda
overlooking an ornamental garden

Utagawa Kuniyoshi

ca. 1851

Colour woodblock print, *ōban* triptych, *nishiki-e*
British Museum

2008,3037.18616

201

ふじわらの やす まさ
藤原保昌
げっ か ろう てき ず
月下弄笛図

つきおか よしとし
月岡芳年

明治16年 (1883)
大判錦絵 三枚続
大英博物館

Fujiwara no Yasumasa playing the
flute by moonlight

Tsukioka Yoshitoshi

1883
Colour woodblock print, *ōban* triptych, *nishiki-e*
British Museum

2024,3020.1

国芳は、面倒見のよい性格であつたらしく、直系の弟子だけでも70人以上が知られている。多くの門人が国芳の「芳」という字を画名に入れており、本図の作者・芳年もその字が与えられたひとり。満月の夜、薄すすきの生い茂る野を、笛を吹きながら悠然と歩む藤原(平井)保昌と、それを狙う大盗人袴垂保輔の緊迫感のあるシーンを描いた傑作である。

Kuniyoshi appears to have been a generous and supportive mentor, and more than seventy of his pupils are known. Many of them incorporated the character *yoshi* (芳) from Kuniyoshi's name into their own aliases. Tsukioka Yoshitoshi, the artist of this work, was among the pupils who received this character from his master. This famous triptych depicts a tense scene during a full moon. Heian period (794–1185) courtier Fujiwara no Yasumasa (958–1036) walks through a field full of pampas grass, when the notorious thief Hakamadare Yasusuke attempts to rob him.

201

肉筆浮世絵

2-2

Ukiyo-e paintings

大量に制作される版画に対して、筆で描く一点物の浮世絵は「肉筆画」と呼ばれて区別される。ここでは、大英博物館が所蔵する200点以上の肉筆浮世絵から、菱川師宣が描いた絵巻(nos. 78–80)、葛飾北斎の掛幅(nos. 70–72)、さらには歌麿最晩年の大幅《文読む遊女》(no. 65)など選りすぐりの名品を紹介する。

また、大英博物館は寄託品も含め世界で最も多くの河鍋暁斎作品が集まる館としても知られている。1881年に大英博物館が購入し、日本コレクションの基礎を形作ったウィリアム・アンダーソンの旧蔵品である《鳥獣戯画》(nos. 76, 77)や、同じく大英博物館の浮世絵コレクションを拡充したアーサー・モリソン旧蔵の《骸骨遊戯図》(no. 74)など重要な作品を併せてご覧いただく。

In contrast to mass-produced ukiyo-e prints (*nishiki-e*), ukiyo-e paintings (*nikuhitsu-ga*) are unique works painted by hand. This section highlights outstanding examples from the British Museum's collection of more than 200 ukiyo-e paintings, including handscrolls by Hishikawa Moronobu (nos. 78–80), hanging scrolls by Katsushika Hokusai (nos. 70–72), and Kitagawa Utamaro's *A courtesan reading a letter* (no. 65)—a large-scale painting from late in his career.

The British Museum is also known for housing a substantial collection of works by Kawanabe Kyōsai. Among these are important works such as *Humorous sketches of animals* (nos. 76, 77). This was part of the collection of William Anderson purchased by the British Museum in 1881, which formed the foundation of the Japanese paintings collection. The collection of Arthur Morrison, with paintings like *Dancing skeletons* (no. 74), further expanded the museum's holdings of ukiyo-e paintings in 1913.

犬を連れた美人

いそ だ こ りゅう さい
磯田湖龍齋

安永後期～天明2年(1776–1782)頃
紙本着色 一幅
大英博物館

A beauty and a dog

Isoda Koryūsai

ca. 1776–1782
Hanging scroll; ink and colour on paper
British Museum

1913,0501,0.353

おう か ゆう じょ ず
桜下遊女図

歌川豊春

天明後期 (1785–1789) 頃
絹本着色 一幅
大英博物館

Courtesan underneath cherry blossoms

Utagawa Toyoharu

ca. 1785–1789
Hanging scroll; ink, colour and gold on silk
British Museum

1913,0501,0.395

ちょうしょう び じん ず
朝粧美人図

喜多川歌麿

寛政後期 (1797–1801) 頃

絹本着色 一幅

大英博物館

A beauty at her morning toilette

Kitagawa Utamaro

ca. 1797–1801

Hanging scroll; ink and colour on silk

British Museum

文読む遊女

喜多川歌麿

文化元～3年 (1804–1806) 頃
紙本着色 一幅
大英博物館

A courtesan reading a letter

Kitagawa Utamaro

ca. 1804–1806
Hanging scroll; ink and colour on paper
British Museum

2014,3048.1

正装した遊女が文を読む姿を描いた大作で、唇が笹色紅であることや、髷^{まげ}の大きさ、そして下あごの膨らみから、最晩年の作品と推定される。最晩年の歌麿は文化元年(1804)に受けた手鎖^{てくさり}の刑を境に衰えたと見る向きもあるが、本図のような作品を見ると、亡くなる間際まで力のこもった作品を描いていたことが認識できる。

This large-scale painting depicts a courtesan in formal attire reading a letter. The greenish tint of her lips, the size of her coiffure and the fullness of her lower jaw suggest that this painting dates from Kitagawa Utamaro's final years. In 1804, Utamaro was forced to wear handcuffs by the authorities which may have affected his ability to paint. However, works like this painting demonstrate his continued ability to produce powerful and striking images until shortly before his death.

よう き ひ すい て き ず
楊貴妃吹笛図

ちょう ぶん さい えい し
鳥文斎栄之

寛政後期～文化前期 (1795–1810) 頃
絹本着色 一幅
大英博物館

Yōkihi (Yang Guifei) playing the flute

Chōbunsai Eishi

ca. 1795–1810
Hanging scroll; ink, colour and gold on silk
British Museum

しよ だい せ がわ みち の すけ
初代瀬川路之助の
しずか ご ぜん
静御前

歌川豊国

享和4年(1804)頃
絹本着色 一幅
大英博物館

Segawa Michinosuke I as Shizuka Gozen

Utagawa Toyokuni

ca. 1804
Hanging scroll; ink and colour on silk
British Museum

1913,0501,0.399

68

手鏡を見る美人

けい さい えい せん
溪齋英泉

文政中期～後期 (1821–1830) 頃
絹本着色 一幅
大英博物館

Beauty looking in a hand mirror

Keisai Eisen

ca. 1821–1830
Hanging scroll; ink, colour and gold on silk
British Museum

1982,0701,0.18

曾我十郎を 見送る虎御前

歌川広重

弘化年間 (1844–1848) 頃
絹本着色 一幅
大英博物館

Tora Gozen seeing off Soga no Jūrō

Utagawa Hiroshige

ca. 1844–1848
Hanging scroll; ink, colour and gold on silk
British Museum

1881,1210,0.1756

ためともず
為朝図

葛飾北斎

文化8年(1811)
絹本着色 一幅
大英博物館

The warrior hero Tametomo
and the inhabitants of Onoshima island

Katsushika Hokusai

1811
Hanging scroll; ink, colour and gold on silk
British Museum

1881,1210,0.1747

曲亭馬琴作、葛飾北斎画の読本『椿説弓^{ちん せつ ゆみ}
張月^{はりつき}』の完結を祝って、版元・平林庄五
郎が北斎に作画を依頼した大幅。源為
朝^おが男の島で島民に剛弓を引かせるが、
全く引くことができないという場面で、人
物や背景の追加に絵師独自の発想が見
られる。金箔金泥や胡粉を多用し、祝
賀の絵に相応しい豪華な一幅に仕上
がっている。

This large hanging scroll painting by Katsushika Hokusai was commissioned by publisher Hirabayashi Shōgorō to celebrate the completion of *Strange Tales of the Bow Moon* (*Chinsetsu yumihari-zuki*), written by Kyokutei Bakin and illustrated by Hokusai. It depicts Minamoto no Tametomo challenging the islanders on Onoshima to draw his powerful bow, which they struggle to do. Hokusai's imaginative additions of figures and background elements enrich the scene. Lavish use of gold leaf, gold pigment, and white shell pigment enhances the painting's splendour, befitting the celebratory occasion.

う た う ら ず
歌 占 図

葛飾北斎

文政10年(1827)
紙本淡彩 一幅
大英博物館

Poem-diviner

Katsushika Hokusai

1827
Hanging scroll; ink and light colour on paper
British Museum

1913,0501,0.317

流水に鴨図

葛飾北斎

弘化4年(1847)
絹本着色 一幅
大英博物館

Ducks in flowing water

Katsushika Hokusai

1847
Hanging scroll; ink and colour on silk
British Museum

1913,0501,0.320

すさのおのみこと くすりゅうたいじ
素戔嗚尊の九頭龍退治

河鍋曉斎

明治20年(1887)
絹本着色 一幅
大英博物館

Susano-o no Mikoto slaying Kuzuryū

Kawanabe Kyōsai

1887
Hanging scroll; ink, colour and gold on silk
British Museum

し ば お ん こ う か め わ り ず
司馬溫公甕割図

河鍋曉斎

明治14～22年 (1881–1889)

紙本着色 双幅

大英博物館

Young Shiba Onkō (Sima Guang) breaks a jar

Kawanabe Kyōsai

1881–1889

Pair of hanging scrolls; ink and colour on paper

British Museum

がいこつゆうぎず
骸骨遊戯図

河鍋曉斎

明治4～22年 (1871–1889)

絹本淡彩 一幅

大英博物館

Dancing skeletons

Kawanabe Kyōsai

1871–1889

Hanging scroll; ink and light colour on silk

British Museum

1946,0209,0.48

ちょうじゅうぎが
鳥獣戯画
ねずみひうりのねこ
鼠曳く瓜に乗る猫

河鍋暁斎

明治12年 (1879)
紙本着色 一面
大英博物館

Humorous sketches of animals:
cat on a gourd pulled by rats

Kawanabe Kyōsai

1879
Unmounted painting; ink and colour on paper
British Museum

1881,1210,0.1858

2点の作品 (nos. 76, 77) は、どちらも収集家ウィリアム・アンダーソンの旧蔵品。アンダーソンが日本に滞在中の1878年から1879年に、暁斎が彼の依頼に応じて制作した作品の一部である。《鼠曳く瓜に乗る猫》(no. 77)では、鼠たちが烏帽子をかぶった猫を瓜の神輿に乗せ、あたかも崇め奉る存在であるかのように盛り立てている。猫はまんざらでもない顔をして、されるままになっているが、実際のところは首には鈴を付けられ、鼠たちの手玉に取られている。

Both drawings (nos. 76 and 77) once belonged to the collector William Anderson, who commissioned them from Kawanabe Kyōsai during his stay in Japan (1878–1879). In *Cat on a gourd pulled by rats* (no. 77), rats carry a cat wearing a formal court hat (*eboshi*) on a gourd like a palanquin, as though the cat is to be honoured and worshiped. Though the cat appears content, a bell around its neck suggests it is under the rats' control.

ちょうじゅうぎが
鳥獣戯画
かえるうさぎすもう
蛙と兎の相撲

河鍋曉斎

明治12年(1879)
紙本着色 一面
大英博物館

Humorous sketches of animals:
Sumo bout between a frog and a rabbit

Kawanabe Kyōsai

1879
Unmounted painting; ink and colour on paper
British Museum

職人尽図巻

菱川師宣

貞享元年～元禄7年 (1684–1694) 頃
絹本着色 二巻
大英博物館

Scenes of various artisans
and craftsmen at work

Hishikawa Moronobu

ca. 1684–1694
Pair of handscrolls; ink, colour and gold on silk
British Museum

1923,1114,0.2.1-2

菱川師宣は浮世絵の始祖と位置付けられる絵師で、本作は当時の種々の職人の姿を中心に2巻に構成した図巻。店舗を構える様々な職人たちの間に、様々な物売や大道芸、武士、僧なども登場させ、当時の路上風俗を彷彿とさせてくれる。師宣は、文化の中心が京から江戸へ移行しつつある時期に、このような絵を描くことによって江戸ならではの風俗を描くという浮世絵の方向性を定めた。

Hishikawa Moronobu is regarded as the founder of ukiyo-e. This two-volume handscroll depicts various artisans, alongside peddlers, street performers, samurai, and monks, evoking everyday life and customs of the period. Created during a time when cultural focus shifted from Kyoto to Edo, Moronobu helped shape ukiyo-e as an art form depicting customs and scenes distinctive to Edo.

しば い ちゃ や ゆう らく ず かん
芝居茶屋遊楽図巻

菱川師宣

貞享2年(1685)頃
絹本着色 一巻
大英博物館

Scenes in theatre teahouse

Hishikawa Moronobu

ca. 1685
Handscroll; ink and colour on silk
British Museum

1881,1210,0.1710

芝居茶屋での遊興に路上風俗を加えた短巻。左端の窮屈な位置に落款が入るが、恐らく依頼に応じて後年入れられたもの。師宣は名声が高まるとともに有落款の作品が増え、古い作品にも落款を入れるよう依頼されることがあったと推測される。版によって名を広め、肉筆画の注文を多く得るようになることは、師宣以降の浮世絵師の典型的な出世コースでもあった。

This short handscroll portrays amusements at a theatre teahouse alongside scenes of street life. The compressed signature on the left was probably added later at the owner's request. As Moronobu's reputation grew, he was sometimes asked to sign his earlier works. Ukiyo-e artists after Moronobu typically achieved success by gaining recognition through prints, which led to commissions for one-of-a-kind ukiyo-e paintings.

江戸風俗図巻

宮川長春

正徳～享保前期 (1711–1725) 頃
紙本着色 二巻
大英博物館

Scenes of pleasure in Edo

Miyagawa Chōshun

ca. 1711–1725
Pair of handscrolls; ink, colour and gold on paper
British Museum

1881,1210,0.1707-1708

宮川長春は師宣の次世代となる絵師で、肉筆画を専門とする宮川派を興した。本作は上下2巻の図巻。上巻は、門松を中心に羽根突きや毬遊び、室内での^{すごろく}双六やカルタを楽しむ女や若衆、^{こむそう}虚無僧見物などの路上風俗、女絵師などの室内風俗、下巻は、上野などを想定した花見風俗で、後半には、^{ちやせんうり}茶筌売や^{くくつし}傀儡師、^{のぞきから}視機関などの物売、見世物、芸人などを描いている。新春と花見を対にした主題や女性中心の構成に独創性が認められ、師宣様式を咀嚼して独自の様式を確立しようとする時期に描かれた重要作。

Miyagawa Chōshun, active one generation after Hishikawa Moronobu, founded the Miyagawa School, specialising in paintings. These two volumes of handscrolls depict pleasures of Edo. The first shows New Year customs, games such as battledore and shuttlecock, ball games, Japanese boardgames and cards. It also features scenes of street life, traveling monks, and a female painter. The second focusses on cherry blossom viewing in Ueno, vendors such as tea whisk sellers, performers and entertainers, puppeteers, and peddlers with dioramas. These scrolls are notable for the contrasting subject matter and compositions focussing on women. They reflect Chōshun's efforts to develop his own style after assimilating Moronobu's influence.